Prudence Mutton

Nelson's "Modern Studies" Series

General Editor—PROFESSOR R. L. GRÆME RITCHIE, D.LITT.

MADAME THÉRÈSE

No. 42

Coblence
Kilomètres
0 10 20 30 40 50
Moselle R.
Francfort
HUNDSRÜCK
Rhin Fl.
Main R.
Mayence
Worms
PALATINAT
Lauter R.
Kaiserslautern
Mannheim
Heidelberg
Spire
Sarrebruck
Deux-Ponts
Landau
Annweiler
Germersheim
Bliesingen
Pirmasens
Queich R.
Sarreguemines
Bitche
Wissembourg
Lembach
Carlsruhe
Froeschviller
MTGEISBERG
Reichsoffen
Lauterbourg
Sarre R.
Fénétrange
Moder R.
Haguenau
Phalsbourg
Rhin Fl.
DUCHÉ
DE
BADE
Sarrebourg
Heming
Strasbourg
VOSGES
Ill R.
7
8
50
49

MADAME THÉRÈSE

BY

ERCKMANN-CHATRIAN

EDITED BY

F. C. ROE, M.A., L. ès L.

Docteur de l'Université de Paris; Lauréat de l'Académie Française;
Lecturer in French in the University
of St. Andrews

THOMAS NELSON AND SONS, Ltd.
LONDON, EDINBURGH, NEW YORK
TORONTO, AND PARIS

First published July 1928

CONTENTS

Pages

INTRODUCTION
The Authors—The Story—The Historical Background
—Life in the Vosges—The Style vii

MADAME THÉRÈSE 21

NOTES 218

VOCABULARY 237

INTRODUCTION

The Authors

Two recent centenaries, celebrating in 1922 the birth of Erckmann, and, in 1926, the birth of Chatrian, serve to remind us that the novels by "Erckmann-Chatrian" were the work of two men. For long the identity of thought and feeling, the unity of form and conception in the novels, led the public to believe that they were the work of a single author with a double-barrelled name.

Despite the harmony in their joint works, the two authors differed considerably, both in appearance and temperament. Tall, fair, bespectacled, somewhat austere in aspect, looking not unlike the typical German professor, Erckmann was the dreamer and philosopher, the creative spirit. Chatrian, a short man, with masses of dark curly hair, looked like an artist from the Midi. His pen—and his scissors—helped to put the tales and dramas into their final form, but his chief concern was with the practical side of authorship.

Émile Erckmann was born at Phalsbourg, a fortress town in the department of the Meurthe, where his father was a grocer and bookseller. He studied law in Paris, but evidently found the subject uncongenial, for he returned home without taking his degree. Alex-

andre Chatrian, four years his junior, was born at Soldatenthal, a forest hamlet, lying, like Phalsbourg, on the confines of Alsace and Lorraine. In his youth he followed his father's trade of glass-blowing, but afterwards became usher in a Phalsbourg school, and there, in 1847, he met his future collaborator. The young men showed each other their manuscripts and confessed to the ambition of becoming famous authors ; after much discussion of projects, they decided to seek their fortune together in Paris.

Then began a period of toil and poverty. Though they lived in Paris, they were not of it. Their minds as well as their hearts were in Alsace. They patronized an Alsatian tavern where they could count on finding the familiar atmosphere, with the warm, appetizing smell of Alsatian sauerkraut and the cheering white wine of the Moselle. Their obstinately provincial spirit and their strong imaginative power account for the fact that their tales, though most of them written in Paris, show not the faintest trace of Parisian influence. From first to last Erckmann and Chatrian are steeped in the atmosphere of their native country. Though they worked hard, producing at this period one story a week, they had to wait long for success.

Good fortune came to them at last, in the guise of Alexandre Dumas the Elder, who accepted one of their stories for his magazine, *Le Mousquetaire*. The tales which they were writing at this time might well take Dumas' fancy : weird, sinister legends of moonlit burghs ; owls ; spectres ; sorcerers ; rickety and picturesque old houses where mysterious crimes were committed. The romantic imagination that delighted in evoking such things is sometimes attributed to the

Germanic streak in the Alsatian character. It came naturally enough to Erckmann and Chatrian. These tales bear less resemblance to their later novels than to the fantastical tales of Hoffmann. Some of them indeed were published as "the works of a famous German writer, Erckmann, translated into French by Chatrian." Collected later into volumes entitled *Contes fantastiques, Contes de la Montagne, Contes des bords du Rhin,* the tales were but the prelude to novels and plays.

Instead of that fantastic and sinister Rhineland, the novels and plays evoke as a rule homely aspects of life in Alsace-Lorraine. After *L'Illustre Docteur Mathéus* (1859) and the idyllic *Ami Fritz* (1864), came the *Juif Polonais,* a strange drama in which everyday scenes of jollity and merrymaking are shown against a tragic background, and the touching *Confidences d'un Joueur de Clarinette.* From these simple stories of peaceful rustic life, the authors turned to the story of war, recounted in a series of patriotic novels—the "Romans Nationaux." *Le Fou Yégof* describes the Austrian invasion of 1814. *Madame Thérèse* (1863) depicts the struggle in the Vosges between the Revolutionary armies and those of Prussia and Austria. *L'Histoire d'un Conscrit de 1813* and its sequel *Waterloo* deal with the Napoleonic wars.

Madame Thérèse and the two novels just mentioned are by far the most popular among the works of Erckmann-Chatrian. The later books, of which the best known are perhaps *Le Blocus* and *L'Histoire d'un Paysan,* are less interesting. In them the political inspiration becomes too marked, and long and frequent digressions tend more and more to slacken the pace of the story.

Forty years of work in common were followed, in 1889, by a quarrel between the two writers. The next year Chatrian died, and Erckmann, who lived for nine years more, produced nothing to rival in popularity the works of their happy collaboration.

The Story

The story of *Madame Thérèse* is extremely simple. It is told by young Fritzel, the village doctor's nephew. Village life is evoked in a series of scenes, without any ambitious attempt at description for description's sake. "Anstatt" nestles peacefully among the German Vosges, not far from the French frontier. In the winter of 1793 it gets its first close-up view of war. A battalion of French Republican troops occupy the village. They are attacked by an advance-guard of Croats and Uhlans, whom they succeed in driving off after hard fighting, but are forced to retreat before an advancing Austrian army. Among the dead they leave the regimental *cantinière*, Madame Thérèse, shot down in the battle. The village doctor, Jacob Wagner, discovers that the woman is not dead, and takes her into his house where he and his worthy old servant Lisbeth nurse her back to health. Meanwhile Dr. Wagner learns, from officers of the Republican army, that Madame Thérèse was regarded as a heroine by the French troops, a body of whom she had once led in an attack. Her father, an ex-schoolmaster, had, until his death in action, commanded the battalion in which the daughter dispensed comforts as *cantinière*.

Young, pretty and intelligent, she wins the doctor to her Republican principles, and at the same time

wins his heart. The presence of a Republican under his roof arouses discussion and anger among those of the villagers who support the Prussians. Before he has declared his affection to Thérèse, the Prussian authorities, at the instigation of their supporters in Anstatt, summon him to hand over the prisoner. He escapes with her to General Hoche's army, in which, though of German nationality, he is accepted as a surgeon; later he returns with Thérèse to Anstatt, where they are married.

The Historical Background

Madame Thérèse, attractive enough as a mere story, has also a symbolic and historical aspect. Its theme is the struggle between the *ancien régime* and the Revolution of 1789. The heroine, in this connection, represents Revolutionary France; the doctor, the mole-catcher, Koffel and the veteran Adam Schmitt are men whom medieval prejudice blinds to the virtues of the Revolution. But as soon as their eyes are opened to its true significance, they adopt its ideals wholeheartedly. Richter symbolises those people who, remembering that the medieval order gives them a certain prestige, cling to the ancient prejudices and are hostile to the Revolutionary doctrines. To this struggle between the old order and the new, dramatic form is given in the idyll of the doctor and the *cantinière*.

This symbolic aspect is best appreciated by a study of the historical setting of the novel. The scene is laid in a village of the Palatinate, where, in 1793, the French armies under Hoche were trying to outmanœuvre the

Austrians and Prussians under General Würmser and the Duke of Brunswick.

The war had begun in April 1792. The previous year the Constituent Assembly had decreed that the French nation would undertake no war of conquest and would never use its forces against the liberty of any people. Yet the growing hostility of the European sovereigns towards Revolutionary principles, the intrigues of Louis XVI. with the Emperor and the King of Prussia, the menacing attitude of the French *émigré* nobles, eager for a counter-revolution, made war inevitable.

The outbreak of war found the French unprepared. Their army was inadequate, their invasion of Belgium ended disastrously. The Prussians joined forces with the Austrians, the Duke of Brunswick invaded Lorraine, took Longwy and Verdun, and pushed through the Argonne into Champagne. But at Valmy (20th September 1792), the Duke was checked by the Revolutionary army under Dumouriez and Kellermann, and retired across the frontier.

Won by raw levies against the seasoned troops of the German Empire, the victory of Valmy made Europe realize for the first time the existence, among the Revolutionary armies, of a strength greater than that of armament, discipline and numbers. These armies, formed of all sorts and conditions of men, few of whom were professional soldiers or had ever seen warfare, made up for their lack of training by their patriotic fervour. The leaders, often as inexperienced as their men, counted less on discipline for the enforcement of orders and for keeping their troops together than on the spirit of sacrifice among the troops themselves.

Worn out by forced marches, poorly fed, ill-equipped, often barefooted and in tatters, they cheerfully bore hardships which mere mercenaries would have found unendurable. Something greater even than national feeling raised them above the consciousness of hardship and danger; they were aglow with generous if vague ideals of fraternal love for peoples oppressed as they themselves had been and whom they aspired to deliver. It was a spirit akin to that of the first Crusaders who in a sacred cause forgot self and gladly braved the direst perils.

Valmy opened a series of French successes. Savoy and Nice were occupied; the German bishoprics of Spires and Worms, and the electorate of Mayence fell into French hands, and before the end of the year the Austrians had been driven from Belgium.

These successes, accompanied by Revolutionary propaganda, led to the formation of a coalition against France. Ten days after the execution of Louis XVI. (21st January 1793), England declared war on the Republic, rallying to her side Holland, Sardinia, Naples, Portugal, Spain, Russia, Prussia and Austria. The Belgian conquests were soon lost; so, too, were the towns on the left bank of the Rhine; the Spaniards crossed the Pyrenees; the Royalists handed over Toulon to the English; Lyons, rising in revolt against the Republican government, was only subdued after a fierce and lengthy struggle; in Brittany and Vendée an insurrection in favour of the clergy and nobles proved difficult to suppress. Meanwhile the Austrians and Prussians penetrated into Alsace.

Such was the well-nigh desperate position of France at the time the story opens. In the Vosges, matters

DANS LES VOSGES

LES VOSGES EN HIVER

were at a critical juncture. General Hoche, commanding the Moselle army, was trying to separate the Prussian and Austrian forces opposing him. At Kaiserslautern (see Ch. VIII), on the 28th, 29th and 30th November, he was defeated by the Duke of Brunswick and lost three thousand men. He did not, however, despair, but rallied his troops at Pirmasens. After a month's desultory fighting he routed the enemy in his turn at Geisberg (see Ch. XV), and drove their forces back to Wissembourg (26th December). Shortly afterwards he relieved Landau, the key-position, and the Austrians hastened to re-cross the Rhine, leaving the French to take up their winter quarters in the Palatinate. In the final chapter of *Madame Thérèse* we get a glimpse of the triumphal advance of the Revolutionary army.

Life in the Vosges

The rustic setting of the story gives it a savour of its own. Erckmann and Chatrian are painting scenes and folk familiar to both of them in their boyhood. "Anstatt," though lying beyond the border of Alsace and in German territory, is the typical Alsatian village. Its quaint old half-timbered houses, with a wooden balcony at one end under the high, long, steep roofs of dark-red tiles or thatch, pierced by several tiers of little garret-windows, nestle round the ancient fountain which lends character to the tiny village square. The village in its peaceful and comfortable prosperity seems to doze in the sunshine. The inside of the houses is no less picturesque. Through the open door can be seen the ancient wooden staircase; the living-room, its

ceiling furrowed by smoke-darkened beams ; the solid old furniture used by successive generations, the dresser with its rows of Strasbourg plates and dishes, the long polished table. About all this the air of homely intimacy, which is as evident in Alsace to-day as when *Madame Thérèse* was written.

Around the village rise the mountains, not grandiose like the Alps or the Pyrenees, but with rounded contours, undulating to the horizon ; here and there the cattle graze on the sunny slopes, dotted with flowers, and flowers grow even among the crumbling ruins of the castle on the heights. Elsewhere summits black with firs enclose dark and menacing gorges.

In winter a thick mantle of snow rounds yet more gently the contours of the mountains, shining with an added whiteness under the lowering sky. The silence is only broken by the stroke of the woodcutter's axe or the noise of the sled bringing timber down the roughly-constructed *chemin de schlitte*.

The life of the villagers is depicted with a sort of poetic realism. We see them at their humble avocations or in the familiar converse of their leisure moments discussing the news round the stove or at the village tavern. We enter the doctor's kitchen where the aged servant is washing up the dishes, or spinning at her wheel in the corner near the stove. We follow young Fritzel and his fellow urchins when they take out their borrowed sled for a joyous rush down the slope or set their traps for the too-wily sparrows. Descriptions of copious meals, with copious draughts of Moselle or Burgundy, and no less copious conversations, are a characteristic feature of the book. " On y boit et on y mange tout le temps," said a carping critic, speaking

of Erckmann's and Chatrian's stories ; and, indeed, in nearly every chapter of *Madame Thérèse,* there is a homely odour of soup and sauerkraut.

The Style

This " histoire de ceux qui n'ont pas d'histoire " is told in a simple, homely style, as is natural since the narrator Fritzel saw all these things from a small boy's point of view. Erckmann once defined the best style as " celui qui s'ajuste tellement bien à la pensée qu'on ne l'aperçoit pas." In few passages does the style rise at all above the tone of easy dialogue or narrative. Yet there is, now and again, a discreet undertone of poetry, as in the reverie of Fritzel when he hears " le rouet de Lisbeth bourdonner dans le silence comme les ailes cotonneuses d'un papillon de nuit," or the closing sentence of the book : " Si le Seigneur Dieu le permet, un jour nous reprendrons cette histoire qui finit comme toutes les autres—par des cheveux blancs et les derniers adieux de ceux qu'on aime le plus au monde."

The simplicity of the style has led critics to underrate the extent of the vocabulary. Some have said that a couple of hundred words amply suffice the needs of Erckmann-Chatrian, others that a foreigner, quite ignorant of French, would, by learning one word a day, be able in less than a year to read *Madame Thérèse.* This is untrue of course. But the vocabulary is certainly small in comparison with that of the realist novels then appearing. Moreover, the words are those of everyday speech, describing the aspect and the daily actions of ordinary people. Yet with these words Erckmann and Chatrian contrive to paint portraits

and pictures that give an extraordinarily vivid impression of concrete reality. For these reasons, *Madame Thérèse* is as popular abroad as in France. It appeals to the schoolboy by the comparative simplicity of its vocabulary, by its intermingling of homely and romantic scenes, of peaceful home-life and the stir of battle. It owes still more of its charm to the personality of its narrator. Fritzel, with his round face, frank blue eyes and dishevelled fair hair, is a very real boy, not unduly heroic, and caring more for sledging and bird-snaring than for his lessons and the worthy M. de Buffon. There is nothing unnatural in the arch simplicity with which he tells his story, as though to his comrades, sitting in a circle, round-eyed with wonder. He is just a boy who has seen great adventures and knows how to tell them.

UN GÉNÉRAL DE L'ARMÉE DU RHIN (1794)
(Réduction d'une eau-forte d'après Charlet)

L. Allison et Cie.

MADAME THÉRÈSE

I

Nous vivions dans une paix profonde au village d'Anstatt, au milieu des Vosges allemandes, mon oncle le docteur Jacob Wagner, sa vieille servante Lisbeth et moi. Depuis la mort de sa sœur Christine, l'oncle Jacob m'avait recueilli chez lui. J'approchais de mes dix ans ; j'étais blond, rose et frais comme un chérubin. J'avais un bonnet de coton, une petite veste de velours brun, provenant d'une ancienne culotte de mon oncle, des pantalons de toile grise et des sabots garnis au-dessus d'un flocon de laine. On m'appelait le petit Fritzel au village, et chaque soir, en rentrant de ses courses, l'oncle Jacob me faisait asseoir sur ses genoux pour m'apprendre à lire en français dans l'*Histoire Naturelle* de M. de Buffon.

Il me semble encore être dans notre chambre basse, au plafond rayé de poutres enfumées. Je vois, à gauche, la petite porte de l'allée et l'armoire de chêne ; à droite, l'alcôve fermée d'un rideau de serge verte ; au fond, l'entrée de la cuisine, près du poêle de fonte aux grosses moulures représentant les douze mois de l'année, — le Cerf, les Poissons, le Capricorne, le Verseau, la Gerbe, etc., -- et, du côté de la rue, les

deux petites fenêtres qui regardent à travers les feuilles de vigne sur la place de la Fontaine.

Je vois aussi l'oncle Jacob, élancé, le front haut, surmonté de sa belle chevelure blonde dessinant ses larges tempes avec grâce, le nez légèrement aquilin, les yeux bleus, le menton arrondi, les lèvres tendres et bonnes. Il est en culotte de ratine noire, habit bleu de ciel à boutons de cuivre, et bottes molles à retroussis jaune clair, devant lesquelles pend un gland de soie. Assis dans son fauteuil de cuir, les bras sur la table, il lit, et le soleil fait trembloter l'ombre des feuilles de vigne sur sa figure un peu longue et hâlée par le grand air.

C'était un homme sentimental, amateur de la paix ; il approchait de la quarantaine et passait pour être le meilleur médecin du pays. J'ai su depuis qu'il se plaisait à faire des théories sur la fraternité universelle, et que les paquets de livres que lui apportait de temps en temps le messager Fritz concernaient cet objet important.

Tout cela je le vois, sans oublier notre Lisbeth, une bonne vieille, souriante et ridée, en casaquin et jupe de toile bleue, qui file dans un coin ; ni le chat Roller, qui rêve, assis sur sa queue, derrière le fourneau, ses gros yeux dorés ouverts dans l'ombre comme ceux d'un hibou.

Il me semble que je n'ai qu'à traverser l'allée pour me glisser dans le fruitier aux bonnes odeurs, que je n'ai qu'à grimper l'escalier de bois de la cuisine pour monter dans ma chambre, où je lâchais les mésanges, que le petit Hans Aden, le fils du sabotier, et moi, nous allions prendre à la pipée. Il y en avait de bleues et de vertes. La petite Elisa Meyer, la fille du bourgmestre,

venait souvent les voir et m'en demander ; et quand Hans Aden, Ludwig, Frantz Sépel, Karl Stenger et moi nous conduisions ensemble les vaches et les chèvres à la pâture, sur la côte du Birkenwald, elle s'accrochait toujours à ma veste en me disant :

« Fritzel, laisse-moi conduire votre vache... ne me chasse pas ! »

Et je lui donnais mon fouet : nous allions faire du feu dans le gazon et cuire des pommes de terre sous la cendre.

Oh ! le bon temps ! comme tout était calme, paisible autour de nous ! Comme tout se faisait régulièrement ! Jamais le moindre trouble : le lundi, le mardi, le mercredi, tous les jours de la semaine se suivaient exactement pareils.

Chaque jour on se levait à la même heure, on s'habillait, on s'asseyait devant la bonne soupe à la farine apprêtée par Lisbeth. L'oncle partait à cheval ; moi, j'allais faire des trébuchets et des lacets pour les grives, les moineaux ou les verdiers, selon la saison.

A midi nous étions de retour. On mangeait du lard aux choux. Puis j'allais pâturer, ou visiter mes lacets ou bien me baigner dans la Queich quand il faisait chaud.

Le soir, j'avais bon appétit, l'oncle et Lisbeth aussi, et nous louions à table le Seigneur de ses grâces.

Tous les jours, vers la fin du souper, au moment où la nuit grisâtre commençait à s'étendre dans la salle, un pas lourd traversait l'allée, la porte s'ouvrait, et sur le seuil apparaissait un homme trapu, carré, large des épaules, coiffé d'un grand feutre, et qui disait :

« Bonsoir, monsieur le docteur.

— Asseyez-vous, *mauser*,[1] répondait l'oncle. Lisbeth, ouvre la cuisine. »

Lisbeth poussait la porte, et la flamme rouge, dansant sur l'âtre, nous montrait le taupier en face de notre table, regardant de ses petits yeux gris ce que nous mangions. C'était une véritable mine de rat des champs : le nez long, la bouche petite, le menton rentrant, les oreilles droites, quatre poils de moustache jaune ébouriffés. Sa souquenille de toile grise lui descendait à peine au bas de l'échine ; son grand gilet rouge, aux poches profondes, ballottait sur ses cuisses, et ses énormes souliers, tout jaunes de glèbe, avaient de gros clous qui luisaient sur le devant, en forme de griffes, jusqu'au haut des épaisses semelles.

Le mauser pouvait avoir cinquante ans ; ses cheveux grisonnaient, de grosses rides sillonnaient son front rougeâtre, et des sourcils blancs à reflets d'or lui tombaient jusque sur le globe de l'œil.

On le voyait toujours aux champs en train de poser ses attrapes, ou bien à la porte de son rucher à mi-côte, dans les bruyères de Birkenwald, avec son masque de fil de fer, ses grosses moufles de toile et sa grande cuiller tranchante pour dénicher le miel des ruches.

A la fin de l'automne, durant un mois, il quittait le village, son bissac en travers du dos, d'un côté le grand pot de miel, de l'autre la cire jaune en briques, qu'il allait vendre aux curés des environs pour faire des cierges.

Tel était le mauser.

Après avoir bien regardé sur la table, il disait :

« Ça, c'est du fromage... ça, ce sont des noisettes.

— Oui, répondait l'oncle, à votre service.

[1] Taupier.

VILLAGE ALSACIEN

— Merci, j'aime mieux fumer une pipe maintenant.»

Alors il tirait de sa poche une pipe noire, garnie d'un couvercle de cuivre à petite chaînette. Il la bourrait avec soin, continuant de regarder, puis il entrait dans la cuisine, prenait une braise dans le creux de sa main calleuse et la plaçait sur le tabac. Je crois encore le voir, avec sa mine de rat, le nez en l'air, tirer de grosses bouffées en face de l'âtre pourpre, puis rentrer et s'asseoir dans l'ombre, au coin du fourneau, les jambes repliées.

En dehors des taupes et des abeilles, du miel et de la cire, le mauser avait encore une autre occupation grave : il prédisait l'avenir moyennant le passage des oiseaux, l'abondance des sauterelles et des chenilles, et certaines traditions inscrites dans un gros livre à couvercle de bois, qu'il avait hérité d'une vieille tante de Héming, et qui l'éclairait sur les choses futures.

Mais pour entamer le chapitre de ses prédictions, il lui fallait la présence de son ami Koffel, le menuisier, le tourneur, l'horloger, le tondeur de chiens, le guérisseur de bêtes, bref, le plus beau génie d'Anstatt et des environs.

Koffel faisait de tout : il rafistolait la vaisselle fêlée avec du fil de fer, il étamait les casseroles, il réparait les vieux meubles détraqués, il remettait l'orgue en bon état quand les flûtes ou les soufflets étaient dérangés ; l'oncle Jacob avait même dû lui défendre de redresser les jambes et les bras cassés, car il se sentait aussi du talent pour la médecine. Le mauser l'admirait beaucoup et disait quelquefois : « Quel dommage que Koffel n'ait pas étudié !... quel dommage ! » Et toutes les commères du pays le regardaient comme un être universel.

Mais tout cela ne faisait pas bouillir sa marmite, et le plus clair de ses ressources était encore d'aller couper de la choucroute en automne, son tiroir à rabots sur le dos en forme de hotte, criant de porte en porte : « Pas de choux ? pas de choux ? »

Voilà pourtant comment les grands esprits sont récompensés.

Koffel, petit, maigre, noir de barbe et de cheveux, le nez effilé, descendant tout droit en pointe comme le bec d'une sarcelle, ne tardait pas à paraître, les poings dans les poches de sa petite veste ronde, le bonnet de coton sur la nuque, la pointe entre les épaules, sa culotte et ses gros bas bleus, tachés de colle forte, flottant sur ses jambes minces comme des fils d'archal, et ses savates découpées en plusieurs endroits pour faire place à ses oignons. Il entrait quelques instants après le mauser et, s'avançant à petits pas, il disait d'un air grave :

« Bon appétit, monsieur le docteur.

— Si le cœur vous en dit ? répondait l'oncle.

— Bien des remerciements ; nous avons mangé ce soir de la salade ; c'est ce que j'aime le mieux. »

Après ces paroles, Koffel allait s'asseoir derrière le fourneau et ne bougeait pas jusqu'au moment où l'oncle disait :

« Allons, Lisbeth, allume la chandelle et lève la nappe. »

Alors, à son tour, l'oncle bourrait sa pipe et se rapprochait du fourneau. On se mettait à causer de la pluie et du beau temps, des récoltes, etc. ; le taupier avait posé tant d'attrapes pendant la journée, il avait détourné l'eau de tel pré durant l'orage ; ou bien il venait de retirer tant de miel de ses ruches ; ses abeilles devaient bientôt essaimer, elles formaient barbe, et

d'avance le mauser préparait des paniers pour recevoir les jeunes.

Koffel, lui, ruminait toujours quelque invention ; il parlait de son horloge sans poids où les douze apôtres devaient paraître au coup de midi, pendant que le coq chanterait et que la mort faucherait ; ou bien de sa charrue, qui devait marcher toute seule, en la remontant comme une pendule, ou de telle autre découverte merveilleuse.

L'oncle écoutait gravement ; il approuvait d'un signe de tête, en rêvant à ses malades.

En été, les voisines, assises sur le banc de pierre, devant nos fenêtres ouvertes, s'entretenaient avec Lisbeth des choses de leurs ménages : l'une avait filé tant d'aunes de toile l'hiver dernier ; les poules d'une autre avaient pondu tant d'œufs dans la journée.

Moi, je profitais d'un bon moment pour courir à la forge de Klipfel, dont la flamme brillait de loin, dans la nuit, au bout du village. Hans Aden, Frantz Sépel et plusieurs autres s'y trouvaient déjà réunis. Nous regardions les étincelles partir comme des éclairs sous les coups de marteau ; nous sifflions au bruit de l'enclume. Se présentait-il une vieille rosse à ferrer, nous aidions à lui lever la jambe. Les plus vieux d'entre nous essayaient de fumer des feuilles de noyer, ce qui leur retournait l'estomac ; quelques autres se glorifiaient d'aller déjà tous les dimanches à la danse, c'étaient ceux de quinze à seize ans. Ils se plantaient le chapeau sur l'oreille et fumaient d un air d'importance, les mains dans les poches.

Enfin, à dix heures, toute la bande se dispersait ; chacun rentrait chez soi.

Ainsi se passaient les jours ordinaires de la semaine ;

mais les lundis et les vendredis l'oncle recevait la *Gazette de Francfort*, et ces jours-là les réunions étaient plus nombreuses à la maison. Outre le mauser et Koffel, nous voyions arriver notre bourgmestre Christian Meyer et M. Karolus Richter, le petit-fils d'un ancien valet du comte de Salm-Salm. Ni l'un ni l'autre ne voulait s'abonner à la gazette, mais ils aimaient d'en entendre la lecture pour rien.

Que de fois je me suis rappelé depuis notre gros bourgmestre aux oreilles écarlates, avec sa camisole de laine et son bonnet de coton blanc, assis dans le fauteuil, à la place ordinaire de l'oncle ! Il semblait songer à des choses profondes ; mais sa grande préoccupation était de retenir les nouvelles pour en faire part à sa femme, la vertueuse Barbara, qui gouvernait la commune sous son nom.

Et le grand Karolus donc, cette espèce de lévrier en habit de chasse et casquette de cuir bouilli, le plus grand usurier du pays, qui regardait tous les paysans du haut de sa grandeur, parce que son grand-père avait été laquais de Salm-Salm, qui s'imaginait vous faire des grâces en fumant votre tabac, et qui parlait sans cesse de parcs, de faisanderies, de grandes chasses à courre, des droits et des privilèges de monseigneur de Salm-Salm. Combien de fois je l'ai revu en rêve, allant, venant dans notre chambre basse, écoutant, fronçant le sourcil, plongeant tout à coup la main dans la grande poche de l'habit de l'oncle pour lui prendre son paquet de tabac, bourrant sa pipe et l'allumant à la chandelle en disant :

« Permettez ! »

Oui, toutes ces choses, je les revois.

Pauvre oncle Jacob, qu'il était bonhomme de se

laisser fumer son tabac, mais il n'y prenait pas même garde ; il lisait avec tant d'attention les nouvelles du jour ! Les Républicains envahissaient le Palatinat, ils descendaient le Rhin, ils osaient regarder en face les trois électeurs, le roi Wilhelm de Prusse et l'empereur Joseph.

Tous les assistants s'étonnaient de leur audace.

M. Richter disait que cela ne pouvait durer, et que tous ces mauvais gueux seraient exterminés jusqu'au dernier.

L'oncle finissait toujours sa lecture par quelque réflexion judicieuse ; tout en repliant la gazette, il disait :

« Louons le Seigneur de vivre au milieu des bois, plutôt que dans les vignobles, dans la montagne aride, plutôt que dans la plaine féconde. Ces Républicains n'espèrent rien pouvoir happer ici ; voilà ce qui fait notre sécurité, nous pouvons dormir en paix sur les deux oreilles. Mais que d'autres sont exposés à leurs rapines ! Ces gens-là veulent tout par la force ; or, la force n'a jamais rien produit de bon. Ils nous parlent d'amour, d'égalité, de liberté, mais ils n'appliquent point ces principes ; ils se fient à leurs bras et non à la justice de leur cause. Avant eux, et bien longtemps, d'autres sont venus pour délivrer le monde ; ceux-là ne frappaient point, ils n'immolaient point, ils périssaient par milliers, et furent représentés dans la suite des siècles par l'agneau, que les loups dévorent. On aurait cru que de ces hommes il ne devait plus même rester un souvenir ; eh bien ! ils ont conquis le monde ; ils n'ont pas conquis la chair, mais ils ont conquis l'âme du genre humain, et l'âme, c'est tout ! — Pourquoi ceux-ci ne suivent-ils pas le même exemple ? »

Aussitôt Karolus Richter s'écriait d'un air dédaigneux :

« Pourquoi ? C'est parce qu'ils se moquent bien des âmes, et qu'ils envient les puissants de la terre. Et d'abord, tous ces Républicains sont des athées, depuis le premier jusqu'au dernier ; ils ne respectent ni le trône ni l'autel ; ils ont renversé des choses établies depuis l'origine des temps ; ils ne veulent plus de noblesse, comme si la noblesse n'était pas l'essence des choses sur la terre et dans le ciel, comme s'il n'était pas reconnu que, parmi les hommes, les uns naissent pour l'esclavage et les autres pour la domination, comme si l'on ne voyait pas cet ordre établi même dans la nature : les mousses sont sous l'herbe, l'herbe sous les buissons, les buissons sous les arbres, et les arbres sous la voûte céleste. De même, les paysans sont sous la bourgeoisie, la bourgeoisie sous la noblesse de robe, la noblesse de robe sous la noblesse d'épée, la noblesse d'épée sous le roi, et le roi sous le pape, représenté par ses cardinaux, ses archevêques et ses évêques. Voilà l'ordre naturel des choses.

« On aura beau faire, jamais un chardon ne pourra s'élever à la hauteur d'un chêne, et jamais un paysan ne pourra tenir le glaive, comme un descendant de l'illustre race des guerriers.

« Ces Républicains ont obtenu quelques succès éphémères, à cause de la surprise qu'ils ont causée à l'univers et de leur absence de sens commun. En niant toutes les doctrines et tous les principes établis, ils ont frappé les gens raisonnables de stupéfaction ; c'est là l'unique cause de ces bouleversements. De même qu'il arrive quelquefois de voir un bœuf et même un taureau s'arrêter tout à coup et s'enfuir à la vue d'un rat qui

sort subitement de dessous terre et se dresse devant lui, de même nous voyons nos soldats étonnés et même déroutés par une semblable audace. Mais tout cela ne peut durer longtemps, et la première surprise une fois passée, je suis bien sûr que nos vieux généraux de la guerre de Sept ans battront ce ramassis de va-nu-pieds à plate couture, et qu'il n'en rentrera pas un seul dans leur malheureux pays ! »

Ayant dit cela, M. Karolus rallumait sa pipe et continuait à se promener de long en large, les mains derrière le dos, d'un air satisfait de lui-même.

Tous les autres réfléchissaient à ce qu'ils venaient d'entendre, et le mauser prenait enfin la parole à son tour.

« Tout ce qui doit arriver arrive, faisait-il. Puisque ces Républicains ont chassé leurs seigneurs et leurs religieux, c'était écrit dans le ciel depuis le commencement des temps : Dieu l'a voulu ! Maintenant, de savoir s'ils reviendront, cela dépend de ce que le Seigneur Dieu voudra ; s'il veut ressusciter les morts, cela dépend de lui. Mais l'année dernière, comme je regardais travailler mes abeilles, je vis que tout à coup ces petits êtres, doux et même jolis, se mettaient à tomber sur les frelons, à les piquer et à les traîner hors de la ruche. Cela revient tous les ans. Les abeilles les entretiennent tant que la ruche a besoin d'eux ; mais ensuite elles les tuent : c'est quelque chose d'abominable et pourtant, c'est écrit ! — En voyant cela, je pensais à ces Républicains : ils sont en train de tuer leurs frelons ; mais, soyez tranquilles, on ne peut jamais se passer d'eux ; il en reviendra d'autres ; il faudra les remplumer et les nourrir ; après cela les abeilles se fâcheront encore et les tueront par centaines. On croira

que tout est fini, mais il en reviendra d'autres... ainsi de suite ; il en faut... il en faut !... »

Le mauser alors hochait la tête, et M. Karolus, s'arrêtant au milieu de la chambre, s'écriait :

« Qu'est-ce que vous appelez frelons ? Les vrais frelons sont les orgueilleux vermisseaux qui se croient capables de tout, et non les seigneurs et les religieux.

— Sauf votre respect, monsieur Richter, faisait le mauser, les frelons sont ceux qui ne veulent rien faire et jouir de tout ; ceux qui, sans rendre aucun service que de bourdonner autour de la reine, veulent qu'on les entretienne grassement. On les entretient, mais finalement, il est écrit qu'on les jette dehors. C'est arrivé mille et mille fois, et cela ne peut manquer d'arriver toujours. Les abeilles travailleuses, pleines d'ordre et d'économie, ne peuvent nourrir des êtres propres à rien. C'est malheureux, c'est triste, mais voilà ; quand on fait du miel, on aime à le garder pour soi.

— Vous êtes un jacobin ! s'écriait Karolus indigné.

— Non, au contraire, je suis un bourgeois d'Anstatt, taupier et éleveur d'abeilles ; j'aime mon pays autant que vous ; je me sacrifierais pour lui, peut-être plutôt que vous. Mais je suis bien forcé de dire que les vrais frelons sont ceux qui ne font rien, et que les abeilles sont celles qui travaillent, puisque je l'ai vu cent fois.

— Ah ! s'écriait Karolus Richter, je parierais que Koffel a les mêmes idées que vous ! »

Alors le petit menuisier, qui n'avait rien dit, répondait en clignant de l'œil :

« Monsieur Karolus, si j'avais le bonheur d'être le petit-fils d'un domestique de Salm-Salm, et si j'en avais hérité de grands biens, qui m'entretiendraient dans l'abondance et la paresse, alors je dirais que les frelons

sont les travailleurs et les abeilles les fainéants. Mais de la façon dont je suis, j'ai besoin de tout le monde pour vivre, et je ne dis rien. Je me tais. Seulement je pense que chacun devrait obtenir ce qu'il mérite par son travail.

— Mes chers amis, reprenait alors l'oncle gravement, ne parlons pas de ces choses, car nous ne pourrions nous entendre. La paix ! la paix ! voilà ce qu'il nous faut. C'est la paix qui fait prospérer les hommes et qui remet tous les êtres à leur place véritable. Par la guerre, on voit les mauvais instincts prévaloir : le meurtre, la rapine et le reste. Aussi tous les hommes de mauvaise vie aiment la guerre ; c'est le seul moyen pour eux de paraître quelque chose. En temps de paix, ils ne seraient rien ; on verrait trop facilement que leurs pensées, leurs inventions et leurs désirs se rapportent à de pauvres génies. L'homme a été créé par Dieu pour la paix, pour le travail, l'amour de sa famille et de ses semblables. Or, puisque la guerre va contre tout cela, c'est un véritable fléau. Maintenant, voici dix heures qui sonnent, nous pourrions nous disputer jusqu'à demain sans nous entendre davantage. Je propose donc d'aller nous coucher. »

Tout le monde se levait alors, et le bourgmestre, appuyant ses deux gros poings aux bras de son fauteuil, s'écriait :

« Fasse le ciel que ni les Républicains, ni les Prussiens, ni les Impériaux ne passent par ici, car tous ces gens ont faim et soif ! Et comme il est plus agréable de boire son vin soi-même que de le voir avaler par les autres, j'aime beaucoup mieux apprendre ces choses par la gazette que d'en jouir par mes propres yeux. Voilà ce que je pense. »

Sur cette réflexion, il s'acheminait vers la porte ; les autres le suivaient.

« Bonne nuit ! criait l'oncle.

— Bonsoir ! » répondait le mauser en s'éloignant dans la rue sombre.

La porte se refermait, et l'oncle soucieux me disait :

« Allons, Fritzel, tâche de bien dormir.

— Pareillement, mon oncle », lui répondais-je.

Lisbeth et moi nous montions l'escalier.

Un quart d'heure après, le plus profond silence régnait dans la maison.

II

Or, un vendredi soir, du mois de novembre 1793, Lisbeth, après le souper, pétrissait la pâte pour cuire le pain du ménage, selon son habitude. Comme il devait en résulter aussi de la galette et de la tarte aux pommes, je me tenais près d'elle dans la cuisine, et je la contemplais en me livrant aux réflexions les plus agréables.

La pâte faite, on y mit la levure de bière, on gratta le pétrin tout autour, et l'on étendit dessus une grosse couverture en plumes pour laisser fermenter. Après quoi, Lisbeth répandit les braises de l'âtre à l'intérieur du four, et poussa dans le fond, avec la perche, trois gros fagots secs qui se mirent à flamboyer sous la voûte sombre. Enfin, le feu bien allumé, elle plaça la plaque de tôle devant la bouche du four, et me dit :

« Maintenant, Fritzel, nous allons nous coucher ; demain, quand tu te lèveras, il y aura de la tarte. »

Nous montâmes donc dans nos chambres. L'oncle Jacob ronflait depuis une heure au fond de son alcôve. Je me couchai, rêvant de bonnes choses, et ne tardai point à m'endormir comme un bienheureux.

Cela durait depuis assez longtemps, mais il faisait encore nuit, et la lune brillait en face de ma petite fenêtre, lorsque je fus éveillé par un tumulte étrange. On aurait dit que tout le village était en l'air : les portes s'ouvraient et se refermaient au loin, une foule de pas traversaient les mares boueuses de la rue. En même temps j'entendais aller et venir dans notre maison, et des reflets pourpres miroitaient sur mes vitres.

Qu'on se figure mon épouvante.

Après avoir écouté, je me levai doucement et j'ouvris une fenêtre. Toute la rue était pleine de monde, et non seulement la rue, mais encore les petits jardins et les ruelles aux environs : rien que de grands gaillards, coiffés d'immenses chapeaux à cornes, revêtus de longs habits bleus à parements rouges, — de larges baudriers blancs en travers, — et la grande queue pendant sur le dos, sans parler des sabres et des gibernes qui leur ballottaient au bas des reins, et que je voyais pour la première fois. Ils avaient mis leurs fusils en faisceaux devant notre grange : deux sentinelles se promenaient autour ; les autres entraient dans les maisons comme chez eux.

Je compris aussitôt que les Républicains avaient surpris le village, et tout en m'habillant, j'invoquai le secours de l'empereur Joseph, dont M. Karolus Richter parlait si souvent.

Les Français étaient arrivés durant notre premier sommeil, et depuis deux heures au moins ; car, lorsque je me penchai pour descendre, j'en vis trois, en manches de chemise, qui retiraient le pain de notre four avec notre pelle. Ils avaient épargné la peine de cuire à Lisbeth. Ces gens savaient tout faire, rien ne les embarrassait.

Lisbeth, assise dans un coin, les mains croisées sur les genoux, les regardait d'un air assez paisible ; sa première frayeur était passée. Elle me vit au haut de la rampe, et s'écria :

« Fritzel, descends... ils ne te feront pas de mal ! »

Alors je descendis, et ces hommes continuèrent leur ouvrage sans s'inquiéter de moi. La porte de l'allée à gauche était ouverte, et je voyais dans le fruitier deux autres Républicains en train de brasser la pâte d'une deuxième ou troisième fournée. Enfin, à droite, par la

porte de la salle entre-bâillée, je voyais l'oncle Jacob assis près de la table, sur une chaise, tandis qu'un homme vigoureux, à gros favoris roux, le nez court et rond, les sourcils saillants, les oreilles écartées de la tête et la tignasse couleur de chanvre, grosse comme le bras, pendant entre les deux épaules, était installé dans le fauteuil et déchiquetait un de nos jambons avec appétit. On ne voyait que ses gros poings bruns aller et venir, la fourchette dans l'un, le couteau dans l'autre, et ses grosses joues musculeuses trembloter. De temps en temps, il prenait le verre, levait le coude, buvait un bon coup et poursuivait.

Il avait des épaulettes couleur de plomb, un grand sabre à fourreau de cuir, dont la coquille remontait derrière son coude, et des bottes tellement couvertes de boue, qu'on ne voyait plus que la glèbe jaune qui commençait à sécher. Son chapeau, posé sur le buffet, laissait pendre un bouquet de plumes rouges, qui s'agitaient au courant d'air, car, malgré le froid, les fenêtres restaient ouvertes ; une sentinelle passait derrière, l'arme au bras, et s'arrêtait de temps en temps pour jeter un coup d'œil sur la table.

Tout en déchiquetant, l'homme aux gros favoris parlait d'une voix brusque :

« Ainsi, tu es médecin ? disait-il à l'oncle.

— Oui, monsieur le commandant.

— Appelle-moi « commandant » tout court, ou « citoyen commandant », je te l'ai déjà dit ; les « monsieur » et « madame » sont passés de mode. Mais, pour en revenir à nos moutons, tu dois connaître le pays ; un médecin de campagne est toujours sur les quatre chemins. A combien sommes-nous de Kaiserslautern ?

— A sept lieues, commandant.

— Et de Pirmasens ?

— A huit environ.

— Et de Landau ?

— Je crois à cinq bonnes lieues.

— Je crois... à peu près... environ... est-ce ainsi qu'un homme du pays doit parler ? Écoute, tu m'as l'air d'avoir peur ; tu crains que si les habits blancs passent par ici, on ne te pende pour les renseignements que tu m'auras donnés. Ôte-toi cette idée de la tête : la République française te protège. »

Et regardant l'oncle en face, de ses yeux gris :

« A la santé de la République une et indivisible ! » fit-il en levant son verre.

Ils trinquèrent ensemble, et l'oncle, tout pâle, but à la République.

« Ah çà, reprit l'autre, est-ce qu'on n'a pas vu d'Autrichiens par ici ?

— Non, commandant.

— En es-tu bien sûr ? Voyons, regarde-moi donc en face.

— Je n'en ai pas vu.

— Est-ce que tu n'aurais pas fait un tour à Réethâl ces jours derniers ? »

L'oncle avait été trois jours avant à Réethâl ; il crut le commandant informé par quelqu'un du village, et répondit :

« Oui, commandant.

— Ah ! et il n'y avait pas d'Autrichiens ?

— Non ! »

Le Républicain vida son verre, en jetant un coup d'œil oblique sur l'oncle Jacob ; puis il étendit le bras et le prit au poignet d'un air étrange.

« Tu dis que non ?

— Oui, commandant.

— Eh bien, tu mens ! »

Et, d'une voix lente, il ajouta :

« Nous ne pendons pas, nous autres, mais nous fusillons quelquefois ceux qui nous trompent ! »

La figure de l'oncle devint encore plus pâle. Cependant, d'un ton assez ferme et la tête haute, il répeta :

« Commandant, je vous affirme sur l'honneur qu'il n'y avait pas d'Impériaux à Réethâl il y a trois jours.

— Et moi, s'écria le républicain, dont les petits yeux gris brillaient sous ses épais sourcils fauves, je te dis qu'il y en avait. Est-ce clair ? »

Il y eut un silence. Tous ceux de la cuisine s'étaient retournés ; la mine du commandant n'était pas rassurante. Moi, je me mis à pleurer, j'entrai même dans la chambre, comme pour secourir l'oncle Jacob, et je me plaçai derrière lui. Le Républicain nous regardait tous deux, les sourcils froncés, ce qui ne l'empêchait pas d'avaler encore une bouchée de jambon, comme pour se donner le temps de réfléchir. Dehors, Lisbeth sanglotait tout haut.

« Commandant, reprit l'oncle avec fermeté, vous ignorez peut-être qu'il y a deux Réethâl, l'un du côté de Kaiserslautern, et l'autre sur la Queich, à trois petites lieues de Landau. Les Autrichiens étaient peut-être là-bas ; mais de ce côté, mercredi soir, on n'en avait pas encore vu.

— Çà, dit le commandant en mauvais allemand lorrain, avec un sourire goguenard, ce n'est pas trop bête. Mais nous autres, entre Bitche et Sarreguemines, nous sommes aussi fins que vous. A moins que tu ne me prouves qu'il y a deux Réethâl, je ne te cache pas que

mon devoir est de te faire arrêter et juger par un conseil de guerre.

— Commandant, s'écria l'oncle en étendant le bras, la preuve qu'il y a deux Réethâl, c'est qu'on les voit sur toutes les cartes du pays. »

Il montrait notre vieille carte accrochée au mur.

Alors le Républicain se retourna dans son fauteuil et regarda en disant :

« Ah ! c'est une carte du pays ? Voyons un peu. »

L'oncle alla prendre la carte et l'étendit sur la table, en montrant les deux villages.

« C'est juste, dit le commandant, à la bonne heure ; moi je ne demande pas mieux que de voir clair ! »

Il s'était posé les deux coudes sur la table, et sa grosse tête entre les mains, il regardait.

« Tiens, tiens, c'est fameux, cela ! disait-il. D'où vient cette carte ?

— C'est mon père qui l'a faite ; il était géomètre. »

Le Républicain souriait.

« Oui, les bois, les rivières, les chemins, tout est marqué, disait-il ; je reconnais ça... nous avons passé là... c'est bon... c'est très bon ! »

Et se redressant :

« Tu ne te sers pas de cette carte, citoyen docteur, fit-il en allemand ; moi j'en ai besoin et je la mets en réquisition pour le service de la République. Allons, allons, réparation d'honneur ! Nous allons boire encore un coup pour cimenter les fêtes de la Concorde. »

On pense avec quel empressement Lisbeth descendit à la cave chercher une autre bouteille.

L'oncle Jacob avait repris son assurance. Le commandant, qui me regardait alors, lui demanda :

« C'est ton fils ?

— Non, c'est mon neveu.

— Un petit gaillard solidement bâti. Quand je l'ai vu tout à l'heure arriver à ton secours, cela m'a fait plaisir. Allons, approche », dit-il en m'attirant par le bras.

Il me passa la main dans les cheveux, et dit d'une voix un peu rude, mais bonne tout de même :

« Élève ce garçon-là dans l'amour des droits de l'homme. Au lieu de garder les vaches, il peut devenir commandant ou général comme un autre. Maintenant toutes les portes sont ouvertes, toutes les places sont à prendre ; il ne faut que du cœur et de la chance pour réussir. Moi, tel que tu me vois, je suis le fils d'un forgeron de Sarreguemines ; sans la République, je taperais encore sur l'enclume ; notre grand flandrin de comte, qui est avec les habits blancs, serait un aigle par la grâce de Dieu, et moi je serais un âne ; au lieu que c'est tout le contraire par la grâce de la Révolution.»

Il vida brusquement son verre, et fermant à demi les yeux avec finesse :

« Ça fait une petite différence », dit-il.

A côté du jambon se trouvait une de nos galettes, que les Républicains avaient cuites d'abord avec la première fournée ; le commandant m'en coupa un morceau.

« Avale-moi ça hardiment, dit-il tout à fait de bonne humeur, et tâche de devenir un homme ! »

Puis se tournant vers la cuisine :

« Sergent Laflèche ! » s'écria-t-il de sa voix de tonnerre.

Un vieux sergent à moustaches grises, sec comme un hareng saur, parut sur le seuil.

« Combien de miches, sergent ?

— Quarante.

— Dans une heure il nous en faut cinquante ; avec nos dix fours, cinq cents ; trois livres de pain par homme. »

Le sergent rentra dans la cuisine.

L'oncle et moi, nous observions tout cela sans bouger.

Le commandant s'accouda de nouveau sur la carte, la tête entre les mains.

Le jour grisâtre commençait à poindre dehors ; on voyait l'ombre de la sentinelle se promener l'arme au bras devant nos fenêtres. Une sorte de silence s'était établi ; bon nombre de Républicains dormaient sans doute, la tête sur le sac, autour des grands feux qu'ils avaient allumés, d'autres dans les maisons. La pendule allait lentement, le feu pétillait toujours dans la cuisine.

Cela durait depuis quelques instants, lorsqu'un grand bruit s'éleva dans la rue ; des vitres sautèrent, une porte s'ouvrit avec fracas, et notre voisin, Joseph Spick, le cabaretier, se mit à crier :

« Au secours ! au feu ! »

Mais personne ne bougeait dans le village ; chacun était bien content de se tenir tranquille chez soi. Le commandant écoutait.

« Sergent Laflèche ! » dit-il.

Le sergent était allé voir, il ne parut qu'au bout d'un instant.

« Qu'est-ce qui se passe ? lui demanda le commandant.

—C'est un aristocrate de cabaretier qui refuse d'obtempérer aux réquisitions de la citoyenne Thérèse, répondit le sergent d'un air grave.

— Eh bien ! qu'on me l'amène. »

Le sergent sortit.

Deux minutes après, notre allée se remplissait de monde : la porte se rouvrit, et Joseph Spick, avec sa

petite veste, son grand pantalon de toile et son bonnet de laine frisée, parut sur le seuil entre quatre soldats de la République l'arme au bras, la figure jaune comme du pain d'épice, les chapeaux usés, les coudes troués, de larges pièces aux genoux, et les souliers en loques, recousus avec de la ficelle ; ce qui ne les empêchait pas de se redresser et d'être fiers comme des rois.

Joseph, les mains dans les poches de sa veste, le dos rond, le front plat et les joues pendantes, ne se tenait plus sur ses longues jambes ; il regardait à terre comme effaré.

Derrière, dans l'ombre, se voyait la tête d'une femme pâle et maigre, qui attira tout de suite mon attention ; elle avait le front haut, le nez droit, le menton allongé et les cheveux d'un noir bleuâtre. Ces cheveux lui descendaient en larges bandeaux sur les joues et se relevaient en tresses derrière les oreilles, de sorte que sa figure, dont on ne voyait que la face sans les côtés, semblait extrêmement longue. Ses yeux étaient grands et noirs. Elle portait un chapeau de feutre à cocarde tricolore, et par-dessus le chapeau, un mouchoir rouge lié sous le menton. Comme je n'avais vu jusqu'alors dans notre pays que des femmes blondes ou brunes, celle-ci me produisit un effet d'étonnement et d'admiration extraordinaires, tout jeune que j'étais ; je la regardais ébahi ; l'oncle ne me paraissait pas moins étonné que moi, et quand elle entra, suivie de cinq ou six autres Républicains habillés comme les premiers, durant tout le temps qu'elle fut là, nous ne la quittâmes pas des yeux.

Une fois dans la chambre, nous vîmes qu'elle avait un grand manteau de drap bleu, à triple collet tombant jusqu'au-dessous des coudes, un petit tonneau, dont le

cordon lui passait en sautoir sur l'épaule ; enfin, autour du cou, une grosse cravate de soie noire à longues franges, quelque butin de la guerre sans doute, et qui relevait encore la beauté de sa tête calme et fière.

Le commandant attendait que tout le monde fût entré, regardant surtout Joseph Spick, qui semblait plus mort que vif. Puis, s'adressant à la femme, qui venait de relever son chapeau d'un mouvement de tête :

« Eh bien, Thérèse, fit-il, qu'est-ce qui se passe ?

— Vous savez, commandant, qu'à la dernière étape je n'avais plus une goutte d'eau-de-vie, dit-elle d'un ton ferme et net ; mon premier soin, en arrivant, fut de courir par tout le village pour en trouver, en la payant, bien entendu. Mais les gens cachent tout, et depuis une demi-heure seulement, j'ai découvert la branche de sapin à la porte de cet homme. Le caporal Merlot, le fusilier Cincinnatus et le tambour-maître Horatius Coclès me suivaient pour m'aider. Nous entrons, nous demandons du vin, de l'eau-de-vie, n'importe quoi ; mais le *kaiserlick* n'avait rien, il ne comprenait pas, il faisait le sourd. On se met à chercher, à regarder dans tous les coins, et finalement nous trouvons l'entrée de la cave au fond d'un bûcher, dans la cour, derrière un tas de fagots qu'il avait mis devant.

« Nous aurions pu nous fâcher ; au lieu de cela, nous descendons et nous trouvons du vin, du lard, de la choucroute, de l'eau-de-vie ; nous remplissons nos tonneaux, nous prenons du lard, et puis nous remontons sans esclandre. Mais, en nous voyant revenir chargés, cet homme, qui se tenait tranquillement dans la chambre, se mit à crier comme un aveugle, et au lieu d'accepter mes assignats, il les déchira et me prit par le bras en me secouant de toutes ses forces. Cincinnatus ayant

déposé sa charge sur la table, prit ce grand flandrin au collet et le jeta contre la fenêtre de sa baraque. C'est alors que le sergent Laflèche est arrivé. Voilá tout, commandant. »

Quand cette femme eut parlé de la sorte, elle se retira derrière les autres, et tout aussitôt un petit homme sec, maigre et brusque, dont le chapeau penchait sur l'oreille, et qui tenait sous son bras une longue canne à pomme de cuivre en forme d'oignon, s'avança et dit :

« Commandant, ce que la citoyenne Thérèse vient de vous communiquer, c'est l'indignation de la mauvaise foi, que tout chacun aurait eue de se trouver nez à nez avec un *kaiserlick* dépourvu de tout sentiment civique, et qui se propose...

— C'est bon, interrompit le commandant, la parole de la citoyenne Thérèse me suffit ! »

Et s'adressant en allemand à Joseph Spick, il lui dit en fronçant les sourcils :

« Dis donc, toi, est-ce que tu veux être fusillé ? Cela ne coûtera que la peine de te conduire dans ton jardin ! Ne sais-tu pas que le papier de la République vaut mieux que l'or des tyrans ? Écoute, pour cette fois je veux bien te faire grâce, en considération de ton ignorance ; mais s'il t'arrive encore de cacher tes vivres et de refuser les assignats en payement, je te fais fusiller sur la place du village, pour servir d'exemple aux autres. Allons, marche, grand imbécile ! »

Il débita cette petite harangue très rondement ; puis, se tournant vers la cantinière :

« C'est bien, Thérèse, dit-il, tu peux charger tes tonneaux, cet homme n'y mettra pas opposition. Et vous autres qu'on le laisse aller. »

Tout le monde sortit, Thérèse en tête et Joseph le

dernier. Le pauvre diable n'avait plus une goutte de sang dans les veines ; il venait d'en échapper d'une belle.

Le jour, dans l'intervalle, était venu.

Le commandant se leva, plia la carte et la mit dans sa poche. Puis il s'avança jusqu'à l'une des fenêtres et se mit à regarder le village. L'oncle et moi nous regardions à l'autre fenêtre. Il pouvait être alors cinq heures du matin.

III

Toute ma vie je me rappellerai cette rue silencieuse, encombrée de gens endormis, les uns étendus, les autres repliés, la tête sur le sac. Je vois encore ces pieds boueux, ces semelles usées, ces habits rapiécés, ces faces jeunes aux teintes brunes, ces vieilles joues rigides, les paupières closes ; ces grands chapeaux, ces épaulettes déteintes, ces pompons, ces couvertures de laine à bordure rouge, filandreuse, pleines de trous, ces manteaux gris, cette paille dispersée dans la boue. Et le grand silence du sommeil après la marche forcée, ce repos absolu semblable à la mort ; et le petit jour bleuâtre enveloppant tout cela de sa lumière indécise, le soleil pâle montant dans la brume, les maisonnettes aux larges toitures de chaume, regardant de leurs petites fenêtres noires ; et tout au loin, des deux côtés du village, sur l'Altenberg et le Réepockel, au-dessus des vergers et des chènevières, les baïonnettes des sentinelles scintillant parmi les dernières étoiles ; non, jamais je n'oublierai cet étrange spectacle ; j'étais bien jeune alors, mais de tels souvenirs sont éternels.

A mesure que le jour grandissait, s'animait aussi le tableau : une tête se levait, s'appuyait sur le coude et regardait, puis bâillait et se couchait de nouveau. Ailleurs un vieux soldat se dressait tout à coup, secouait la paille de ses habits, se coiffait de son feutre et repliait son lambeau de couverture ; un autre aussi roulait son manteau et le bouclait sur son sac ; un autre tirait de sa poche un bout de pipe et battait le briquet. Les premiers levés se rapprochaient et causaient entre eux,

d'autres venaient les rejoindre en frappant de la semelle, car il faisait froid à cette heure ; les feux allumés dans la rue et sur la place avaient fini par s'éteindre.

En face de chez nous, sur la petite place, était la fontaine ; un certain nombre de Républicains, rangés autour des deux grandes auges moussues, se lavaient, riant et plaisantant malgré le froid ; d'autres venaient allonger la lèvre au goulot.

Puis les maisons s'ouvraient une à une, et l'on voyait les soldats en sortir, inclinant leurs grands chapeaux et leurs sacs sous les petites portes. Ils avaient presque tous la pipe allumée.

A droite de notre grange, devant l'auberge de Spick, stationnait la charrette de la cantinière, couverte d'une grande toile ; elle était à deux roues, en forme de brouette, les bras posant à terre.

Derrière, la mule, couverte d'une vieille housse de laine à carreaux rouges et bleus, attirait de notre échoppe une longue mèche de foin, qu'elle mâchait gravement, les yeux à demi fermés d'un air sentimental.

La cantinière, à la fenêtre en face, raccommodait une petite culotte, et se penchait de temps en temps pour jeter un coup d'œil sous le hangar.

Là, le tambour-maître Horatius Coclès, Cincinnatus, Merlot et un grand gaillard jovial, maigre, sec, à cheval sur des bottes de foin, se faisaient la queue l'un de l'autre ; ils se peignaient les tresses et les lissaient en se crachant dans la main ; Horatius Coclès, qui se trouvait en tête de la bande, fredonnait un air et ses camarades répétaient le refrain à la sourdine.

Près d'eux, contre deux vieilles futailles, dormait un petit tambour d'une douzaine d'années, tout blond comme moi, et qui m'intéressait particulièrement.

C'est lui que surveillait la cantinière et dont elle raccommodait sans doute une culotte. Il avait un petit nez rouge en l'air, la bouche entr'ouverte, le dos contre les deux tonnes et un bras sur sa caisse ; ses baguettes étaient passées dans la buffleterie, et sur ses pieds, couverts de quelques brins de paille, était étendu un grand caniche tout crotté, qui le réchauffait. A chaque instant cet animal levait la tête et le regardait comme pour lui dire : « Je voudrais bien faire un tour dans les cuisines du village ! » Mais le petit ne bougeait pas ; il dormait si bien ! Et comme, dans le lointain, quelques chiens aboyaient, le caniche bâillait ; il aurait voulu se mettre de la partie.

Bientôt deux officiers sortirent de la maison voisine ; deux hommes élancés, jeunes, la taille serrée dans leur habit. Comme ils passaient devant la maison, le commandant leur cria :

« Duchêne ! Richer !

— Bonjour, commandant, dirent-ils en se retournant.

— Les postes sont relevés ?

— Oui, commandant.

— Rien de nouveau ?

— Rien, commandant.

— Dans une demi-heure on se remet en marche. Fais battre le rappel, Richer. Entre, Duchêne. »

L'un des officiers entra, l'autre passa sous le hangar et dit quelques mots à Horatius Coclès. Moi, je regardais le nouveau venu. Le commandant avait fait apporter une bouteille d'eau-de-vie ; ils en buvaient ensemble, lorsqu'une sorte de bourdonnement s'entendit dehors : c'était le rappel. Je courus voir ce qui se passait. Horatius Coclès, devant cinq tambours, dont le petit tenait la gauche, la canne en l'air, ordonnait le roulement.

Tant que la canne fut levée, il continua. Les Républicains arrivaient de toutes les ruelles du village ; ils se rangeaient sur deux lignes, devant la fontaine, et leurs sergents commençaient l'appel. L'oncle et moi, nous étions émerveillés de l'ordre qui régnait chez ces gens ; à mesure qu'on les appelait, ils répondaient si vite, que c'était comme un murmure de tous les côtés. Ils avaient repris leurs fusils et les tenaient à volonté, sur l'épaule ou la crosse à terre.

Après l'appel, il se fit un grand silence, et plusieurs hommes, dans chaque compagnie, se détachèrent sous la conduite des caporaux, pour aller chercher le pain. La citoyenne Thérèse attelait alors sa mule à la charrette. Au bout de quelques instants, les escouades revinrent, apportant les miches dans des sacs et des paniers. La distribution commença.

Comme les Républicains s'étaient fait la soupe en arrivant, ils se bouclaient l'un à l'autre leur miche sur le sac.

« Allons ! s'écria le commandant d'un ton joyeux, en route ! »

Il prit son manteau, le jeta sur son épaule, et sortit sans nous dire ni bonjour ni bonsoir.

Nous pensions être débarrassés de ces gens pour toujours.

Au moment où le commandant sortait, le bourgmestre vint prier l'oncle Jacob de se rendre bien vite chez lui, disant que la vue des Républicains avait rendu sa femme malade.

Ils partirent ensemble aussitôt. Lisbeth arrangeait déjà les chaises et balayait la salle. On entendait dehors les officiers commander : « En avant, marche ! » Les tambours résonnaient ; la cantinière criait : « Hue ! » et

le bataillon se mettait en route, quand une sorte de pétillement terrible retentit au bout du village. C'étaient des coups de fusil, qui se suivaient, quelquefois plusieurs ensemble, quelquefois un à un.

Les Républicains allaient entrer dans la rue.

« Halte ! » cria le commandant, qui regardait debout sur ses étriers, prêtant l'oreille.

Je m'étais mis à la fenêtre, et je voyais tous ces hommes attentifs, et les officiers hors des rangs autour de leur chef, qui parlait avec vivacité.

Tout à coup un soldat parut au détour de la rue ; il courait, son fusil sur l'épaule.

« Commandant, dit-il de loin, tout essoufflé, les Croates ! L'avant-poste est enlevé... ils arrivent !... »

A peine le commandant eut-il entendu cela qu'il se retourna, courant sur la ligne ventre à terre et criant :

« Formez le carré ! »

Les officiers, les tambours, la cantinière se repliaient en même temps autour de la fontaine, tandis que les compagnies se croisaient comme un jeu de cartes ; en moins d'une minute, elles formèrent le carré sur trois rangs, les autres au milieu, et presque aussitôt il se fit dans la rue un bruit épouvantable ; les Croates arrivaient ; la terre en tremblait. Je les vois encore déboucher au tournant de la rue, leurs grands manteaux rouges flottant derrière eux comme les plis de cinquante étendards, et courbés si bas sur leur selle, la latte en avant, qu'on apercevait à peine leurs faces osseuses et brunes aux longues moustaches jaunes.

Au lieu de me sauver, je restai là, les yeux écarquillés, pour voir la bataille. J'avais bien peur, c'est vrai, mais la curiosité l'emportait encore.

Le temps de regarder et de frémir, les Croates étaient

sur la place. J'entendis à la même seconde le commandant crier : « Feu ! » Puis un coup de tonnerre, puis rien que le bourdonnement de mes oreilles. Tout le côté du carré tourné vers la rue venait de faire feu à la fois ; les vitres de nos fenêtres tombaient en grelottant ; la fumée entrait dans la chambre avec des débris de cartouches, et l'odeur de la poudre remplissait l'air.

Moi, les cheveux hérissés, je regardais, et je voyais les Croates sur leurs grands chevaux, debout dans la fumée grise, bondir, retomber et rebondir, comme pour grimper sur le carré ; et ceux de derrière arriver, arriver sans cesse, hurlant d'une voix sauvage : « *Forvetz ! forvetz !* »[1]

« Feu du second rang ! » cria le commandant, au milieu des hennissements et des cris sans fin.

Il avait l'air de parler dans notre chambre, tant sa voix était calme.

Un nouveau coup de tonnerre suivit ; et comme le crépi tombait, comme les tuiles roulaient des toits, comme le ciel et la terre semblaient se confondre, Lisbeth, derrière, dans la cuisine, poussait des cris si perçants que, même à travers ce tumulte, on les entendait comme un coup de sifflet.

Après les feux de peloton commencèrent les feux de file. On ne voyait plus que les fusils du deuxième rang s'abaisser, faire feu et se relever, tandis que le premier rang, le genou à terre, croisait la baïonnette, et que le troisième chargeait les fusils et les passait au second.

Les Croates tourbillonnaient autour du carré, frappant au loin de leurs grandes lattes ; de temps en temps un chapeau tombait, quelquefois l'homme. Un de ces Croates, repliant son cheval sur les jarrets, bondit si

[1] « En avant ! en avant ! »

loin qu'il franchit les trois rangs et tomba dans le carré ; mais alors le commandant républicain se précipita sur lui, et d'un furieux coup de pointe le cloua pour ainsi dire sur la croupe de son cheval ; je vis le Républicain retirer son sabre rouge jusqu'à la garde ; cette vue me donna froid ; j'allais fuir ; mais j'étais à peine levé, que les Croates firent volte-face et partirent, laissant un grand nombre d'hommes et de chevaux sur la place.

Les chevaux essayaient de se relever, puis retombaient. Cinq ou six cavaliers, pris sous leur monture, faisaient des efforts pour dégager leurs jambes ; d'autres tout sanglants se traînaient à quatre pattes, levant la main et criant d'une voix lamentable : « *Pardône, Françôse !* »[1] dans la crainte d'être massacrés ; quelques-uns ne pouvant endurer ce qu'ils souffraient demandaient en grâce qu'on les achevât. Le plus grand nombre restaient immobiles.

Pour la première fois je compris bien la mort ; ces hommes que j'avais vus deux minutes avant, pleins de vie et de force, chargeant leurs ennemis avec fureur, et bondissant comme des loups, ils étaient là, couchés pêle-mêle, insensibles comme les pierres du chemin.

Dans les rangs des Républicains il y avait aussi des places vides, des corps étendus sur la face, et quelques blessés, les joues et le front pleins de sang : ils se bandaient la tête, le fusil au pied, sans quitter les rangs ; leurs camarades les aidaient à serrer le mouchoir et à remettre le chapeau dessus.

Le commandant, à cheval près de la fontaine, la corne de son grand chapeau à plumes sur le dos et le sabre au poing, faisait serrer les rangs ; près de lui se tenaient les tambours en ligne, et un peu plus loin,

[1] « Pardon, Français »

tout près de l'auge, la cantinière avec sa charrette. On entendait les trompettes des Croates sonner la retraite. Au tournant de la rue, ils avaient fait halte ; une de leurs sentinelles attendait là, derrière l'angle de la maison commune : on ne voyait que la tête de son cheval.

Quelques coups de fusil isolés partaient encore.

« Cessez le feu ! » cria le commandant.

Et tout se tut ; on n'entendait plus que la trompette au loin.

La cantinière fit alors le tour des rangs à l'intérieur pour verser de l'eau-de-vie aux hommes, tandis que sept ou huit grands gaillards allaient puiser de l'eau à la fontaine, dans leurs gamelles, pour les blessés, qui tous demandaient à boire d'une voix pitoyable.

Moi, penché hors de la fenêtre, je regardais au fond de la rue déserte, me demandant si les manteaux rouges oseraient revenir. Le commandant regardait aussi dans cette direction, et causait avec un capitaine appuyé sur la selle de son cheval. Tout à coup le capitaine traversa le carré, écarta les rangs et se précipita chez nous en criant :

« Le maître de la maison ?

— Il est sorti.

— Eh bien... toi... conduis-moi dans votre grenier... vite ! »

Je laissai là mes sabots, et me mis à grimper l'escalier au fond de l'allée comme un écureuil.

Le capitaine me suivait. En haut, il vit du premier coup d'œil l'échelle du colombier et monta devant moi. Dans le colombier il se posa les deux coudes au bord de la lucarne un peu basse, se penchant pour voir. Je regar-

dais par-dessus son épaule. Toute la route, à perte de vue, était couverte de monde : de la cavalerie, de l'infanterie, des canons, des caissons, des manteaux rouges, des pelisses vertes, des habits blancs, des casques, des cuirasses, des files de lances et des baïonnettes, des lignes de chevaux, et tout cela s'avançait vers le village.

« C'est une armée ! » murmurait le capitaine à voix basse.

Il se retourna brusquement pour redescendre, mais s'arrêtant sur une idée, il me montra le long du village, à deux portées de fusil, une file de manteaux rouges qui s'enfonçaient dans un repli de terrain derrière les vergers.

« Tu vois ces manteaux rouges ? dit-il.

— Oui.

— Est-ce qu'un chemin de voiture passe là ?

— Non, c'est un sentier.

— Et ce grand ravin qui le coupe au milieu, droit devant nous, est-ce qu'il est profond ?

— Oh ! oui.

— On n'y passe jamais avec les voitures et les charrues ?

— Non, on ne peut pas. »

Alors, sans m'en demander davantage, il redescendit l'échelle à reculons, aussi vite que possible, et se jeta dans l'escalier. Je le suivais; nous fûmes bientôt en bas, mais nous n'étions pas encore au bout de l'allée, que l'approche d'une masse de cavalerie faisait frémir les maisons. Malgré cela, le capitaine sortit, traversa la place, écarta deux hommes dans les rangs et disparut.

Des milliers de cris brefs, étranges, semblables à ceux d'une nuée de corbeaux : « Hourrah ! hourrah ! » rem-

plissaient alors la rue d'un bout à l'autre, et couvraient presque le roulement sourd du galop.

Moi, tout fier d'avoir conduit le capitaine dans le colombier, j'eus l'imprudence de m'avancer sur la porte. Les uhlans, car cette fois c'étaient des uhlans, arrivaient comme le vent, la lance en arrêt, le dolman en peau de mouton flottant sur le dos, les oreilles enfoncées dans leurs gros bonnets à poils, les yeux écarquillés, le nez comme enfoui dans les moustaches, et le grand pistolet à crosse de cuivre dans la ceinture. Ce fut comme une vision, je n'eus que le temps de me jeter en arrière : je n'avais plus une goutte de sang dans les veines, et ce n'est qu'au moment où la fusillade recommença que je me réveillai comme d'un rêve, au fond de notre chambre en face des fenêtres brisées.

L'air était obscurci, le carré tout blanc de fumée. Le commandant se voyait seul derrière, immobile sur son cheval, près de la fontaine ; on l'aurait pris pour une statue de bronze, à travers ce flot bleuâtre, d'où jaillissaient des centaines de flammes rouges. Les uhlans, comme d'immenses sauterelles, bondissaient tout autour, dardaient leurs lances et les retiraient ; d'autres lâchaient leurs grands pistolets dans les rangs, à quatre pas.

Il me semblait que le carré pliait ; c'était vrai.

« Serrez les rangs ! tenez ferme ! » criait le commandant de sa voix calme.

« Serrez les rangs ! serrez ! » répétaient les officiers de distance en distance.

Mais le carré pliait, il formait un demi-cercle au milieu ; le centre touchait presque à la fontaine. A chaque coup de lance, arrivait la parade de la baïonnette comme l'éclair, mais quelquefois l'homme s'affaissait.

Les Républicains n'avaient plus le temps de recharger ; ils ne tiraient plus, et les uhlans arrivaient toujours, plus nombreux, plus hardis, enveloppant le carré dans leur tourbillon, et poussant déjà des cris de triomphe, car ils se croyaient vainqueurs.

Moi-même, je croyais les Républicains perdus lorsque, au plus fort de l'action, le commandant, levant son chapeau au bout de son sabre, se mit à chanter une chanson qui vous donnait la chair de poule, et tout le bataillon, comme un seul homme, se mit à chanter avec lui.

En un clin d'œil tout le devant du carré se redressa, refoulant dans la rue toute cette masse de cavaliers, pressés les uns contre les autres, avec leurs grandes lances, comme les épis dans les champs.

On aurait dit que cette chanson rendait les Républicains furieux ; c'est tout ce que j'ai vu de plus terrible ! Et depuis j'ai pensé bien des fois que les hommes acharnés à la bataille sont plus féroces que les bêtes sauvages.

Mais ce qu'il y avait encore de plus affreux, c'est que les derniers rangs de la colonne autrichienne, tout au bout de la rue, ne voyant pas ce qui se passait à l'entrée de la place, avançaient toujours en criant ! « Hourrah ! hourrah ! » de sorte que ceux des premiers rangs, poussés par les baïonnettes des Républicains, et ne pouvant plus reculer, s'agitaient dans une confusion inexprimable et jetaient des cris de détresse ; leurs grands chevaux, piqués aux naseaux, se dressaient, la crinière droite, les yeux hors de la tête, avec des hennissements grêles et des ruades épouvantables. Je voyais de loin ces malheureux uhlans, fous de terreur, se retourner, en frappant leurs camarades du manche de

leurs lances pour se faire place, et détaler comme des lièvres le long des petites cassines.

Deux minutes après, la rue était vide. Il restait bien encore vingt-cinq ou trente de ces pauvres diables, enfermés dans la place. Ils n'avaient pas vu la retraite et semblaient tout déconcertés, ne sachant par où fuir ; mais ce fut bientôt fini : une nouvelle décharge les coucha sur le dos, sauf deux ou trois qui s'enfoncèrent dans la ruelle des Tanneurs.

On ne voyait plus que des tas de chevaux et d'hommes morts ; le sang coulait au-dessous et suivait notre rigole jusqu'au guévoir.

« Cessez le feu ! cria le commandant pour la seconde fois : chargez ! »

Dans le même instant neuf heures sonnaient à l'église. Le village en ce moment n'est pas à dépeindre ; les maisons criblées de balles, les volets pendant à leurs gonds, les fenêtres défoncées, les cheminées chancelantes, la rue pleine de tuiles et de briques fracassées. les toits des hangars percés à jour et ce tas de morts, ces chevaux bousculés, se débattant et saignant : on ne peut se le figurer.

Les Républicains, diminués de moitié, leurs grands chapeaux penchés sur le dos, l'air dur et terrible, attendaient l'arme au bras. Derrière, à quelques pas de notre maison, le commandant délibérait avec ses officiers. Je l'entendais très bien :

« Nous avons une armée autrichienne devant nous, disait-il brusquement ; il s'agit de tirer notre peau d'ici. Dans une heure, nous aurons vingt ou trente mille hommes sur les bras, ils tourneront le village avec leur infanterie, et nous serons tous perdus. Je vais faire battre la retraite. Quelqu'un a-t-il quelque chose à dire ?

— Non, c'est bien vu », répondirent les autres.

Alors ils s'éloignèrent, et deux minutes après, je vis un grand nombre de soldats entrer dans les maisons, jeter les chaises, les tables, les armoires dehors sur un même tas ; quelques-uns, du haut des greniers, jetaient de la paille et du foin ; d'autres amenaient les charrettes et les voitures du fond des hangars. Il ne leur fallut pas dix minutes pour avoir à l'entrée de la rue une barrière haute comme les maisons ; le foin et la paille étaient au-dessus et au-dessous. Le roulement du tambour rappela ceux qui faisaient cet ouvrage ; aussitôt le feu se mit à grimper de brindille en brindille jusqu'au haut de la barricade, balayant les toits à côté, de sa flamme rouge, et répandant sa fumée noire comme une voûte immense sur le village.

De grands cris s'entendirent alors au loin ; des coups de fusil partirent de l'autre côté ; mais on ne voyait rien, et le commandant donna l'ordre de la retraite.

Je vis ces Républicains défiler devant chez nous d'un pas lent et ferme, les yeux étincelants, les baïonnettes rouges, les mains noires, les joues creuses. Deux tambours marchaient derrière sans battre ; le petit que j'avais vu dormir sous notre hangar s'y trouvait ; il avait sa caisse sur l'épaule et le dos plié pour marcher ; de grosses larmes coulaient sur ses joues rondes, noircies par la fumée de la poudre ; son camarade lui disait : « Allons, petit Jean, du courage ! » Mais il n'avait pas l'air d'entendre. Horatius Coclès avait disparu et la cantinière aussi. Je suivis cette troupe des yeux jusqu'au détour de la rue.

Depuis quelques instants le tocsin de la maison commune sonnait, et tout au loin on entendait des voix mélancoliques crier :

« Au feu ! au feu ! »

Je regardai vers la barricade des Républicains ; le feu avait gagné les maisons et montait jusque dans le ciel ; de l'autre côté, un frémissement d'armes remplissait la rue, et déjà, sur les maisons voisines, de longues piques noires sortaient des lucarnes pour renverser l'échafaudage de l'incendie.

IV

Après le départ des Républicains, il se passa bien encore un quart d'heure avant que personne ne se montrât de notre côté dans la rue. Toutes les maisons semblaient abandonnées.

De l'autre côté de la barricade, le tumulte augmentait ; les cris des gens : « Au feu ! au feu ! » se prolongeaient d'une façon lugubre.

J'étais sorti sous le hangar, épouvanté de l'incendie. Rien ne bougeait ; on n'entendait que le pétillement du feu et les soupirs d'un blessé assis contre le mur de notre étable ; il avait une balle dans les reins, et s'appuyait sur les deux mains pour se tenir droit : c'était un Croate ; il me regardait avec des yeux terribles et désespérés. Un peu plus loin, un cheval, couché sur le flanc, balançait sa tête au bout de son long cou, comme un pendule.

Et comme j'étais là, pensant que ces Français devaient être de fameux brigands pour nous brûler sans aucune raison, un faible bruit se fit entendre derrière moi ; je me retournai, et je vis dans l'ombre du hangar, sous les brindilles de paille tombant des poutres, la porte de la grange entr'ouverte, et derrière, la figure pâle de notre voisin Spick, les yeux écarquillés. Il avançait la tête doucement et prêtait l'oreille ; puis, s'étant convaincu que les Républicains venaient de battre en retraite, il s'élança dehors en brandissant sa hache comme un furieux, en criant :

« Où sont-ils, ces gueux ? où sont-ils, que je les extermine tous !

— Ah ! lui dis-je, ils sont partis ; mais, en courant, vous pouvez encore les rattraper au bout du village. »

Alors il me regarda d'un œil louche, et, voyant que j'étais sans malice, il courut au feu.

D'autres portes s'ouvraient au même instant ; des hommes et des femmes sortaient, regardaient, puis levaient les mains au ciel, en criant : « Qu'ils soient maudits ! qu'ils soient maudits ! » Et chacun se dépêchait d'aller prendre son baquet pour éteindre le feu.

La fontaine fut bientôt encombrée de monde ; il n'y avait plus assez de place autour ; on formait la chaîne des deux côtés, jusque dans les allées des maisons menacées. Quelques soldats, debout sur les toits, versaient l'eau dans la flamme ; mais tout ce qu'on put faire, ce fut de préserver les maisons voisines. Vers onze heures, une gerbe de feu bleuâtre monta jusqu'au ciel : dans le nombre des voitures entassées, se trouvait la charrette de la cantinière ; ses deux tonnes d'eau-de-vie venaient d'éclater.

L'oncle Jacob était aussi dans la chaîne, de l'autre côté, sous la garde des sentinelles autrichiennes ; il parvint cependant à s'échapper en traversant une cour, et rentra chez nous par les jardins.

« Seigneur Dieu ! s'écria-t-il, Fritzel est sauvé ! »

Je vis en cette circonstance qu'il m'aimait beaucoup, car il m'embrassa en me demandant

« Où donc étais-tu, pauvre enfant ?

— A la fenêtre », lui dis-je.

Alors il devint tout pâle et s'écria :

« Lisbeth ! Lisbeth ! »

Mais elle ne répondit pas, et même il nous fut impossible de la trouver ; nous allions dans toutes les

chambres, regardant jusque sous les lits, et nous pensions qu'elle s'était sauvée chez quelque voisine.

Dans cet intervalle, on finit par se rendre maître du feu, et tout à coup nous entendîmes les Autrichiens crier dehors : « Place... place... En arrière ! »

En même temps, un régiment de Croates passa devant chez nous comme la foudre. Ils s'élançaient à la poursuite des Républicains ; mais nous apprîmes le lendemain qu'ils étaient arrivés trop tard ; l'ennemi avait gagné les bois de Rothalps, qui s'étendent jusque derrière Pirmasens. C'est ainsi que nous comprîmes enfin pourquoi ces gens avaient barricadé la rue et mis le feu aux maisons : ils voulaient retarder la poursuite de la cavalerie, et cela montre bien leur grande expérience des choses de la guerre.

Depuis ce moment jusqu'à cinq heures du soir, deux brigades autrichiennes défilèrent dans le village sous nos fenêtres : des uhlans, des dragons, des housards ; puis des canons, des fourgons, des caissons ; puis vers trois heures, le général en chef, au milieu de ses officiers, un grand vieillard coiffé d'un tricorne et vêtu d'une longue polonaise blanche tellement couverte de torsades et de broderies d'or, qu'à côté de lui le commandant républicain, avec son chapeau et son uniforme râpés, n'aurait eu l'air que d'un simple caporal.

Le bourgmestre et les conseillers d'Anstatt, en habit de bure à larges manches, la tête découverte, l'attendaient sur la place. Il s'y arrêta deux minutes, regarda les morts entassés autour de la fontaine, et demanda :

« Combien d'hommes les Français étaient-ils ?

— Un bataillon, Excellence », répondit le bourgmestre courbé en demi-cercle.

Le général ne dit rien. Il leva son tricorne et poursuivit sa route.

Alors arriva la seconde brigade : des chasseurs tyroliens en tête, avec leurs habits verts, leurs chapeaux noirs à bords retroussés, et leurs petites carabines ; puis d'autre infanterie en habit blanc et culotte bleu de ciel, les grandes guêtres remontant jusqu'au genou ; puis de la grosse cavalerie, des hommes de six pieds enfermés dans leurs cuirasses, et dont on ne voyait que le menton et les longues moustaches rousses sous la visière du casque ; puis enfin les grandes voitures de l'ambulance, couvertes de toiles grises tendues sur des cerceaux, et derrière, les éclopés, les traînards et les poltrons.

Les chirurgiens de l'armée firent le tour de la place. Ils relevèrent les blessés, les placèrent dans leurs voitures, et l'un de leurs chefs, un petit vieillard à perruque blanche, dit au bourgmestre en montrant le reste :

« Vous ferez enterrer tout cela le plus tôt possible.

— Pour vous rendre mes devoirs », répondit le bourgmestre gravement.

Enfin les dernières voitures partirent ; il était environ six heures du soir. La nuit était venue. L'oncle Jacob se tenait sur le seuil de la maison avec moi. Devant nous, à cinquante pas, contre la fontaine, tous les morts, rangés sur les marches, la face en l'air et les yeux écarquillés, étaient blancs comme de la cire, ayant perdu tout leur sang. Les femmes et les enfants du village se promenaient autour.

Et comme le fossoyeur Jeffer avec ses deux garçons, Karl et Ludwig, arrivaient la pioche sur l'épaule, le bourgmestre leur dit :

« Vous prendrez douze hommes avec vous, et vous

ferez une grande fosse dans la prairie du Wolfthal pour tout ce monde-là ; vous m'entendez ? Et tous ceux qui ont des charrettes et des tombereaux devront les prêter avec leur attelage, car c'est un service d'intérêt public.»

Jeffer inclina la tête et se rendit tout de suite à la prairie du Wolfthal, avec ses deux garçons et les hommes qu'il avait choisis.

« Il faut pourtant bien que nous retrouvions Lisbeth », me dit alors l'oncle.

Nous recommençâmes nos recherches, du grenier à la cave, et seulement à la fin, comme nous allions remonter, nous vîmes derrière notre tonne de choucroute, entre les deux soupiraux, un paquet de linge dans l'ombre, que l'oncle se mit à secouer. Aussitôt Lisbeth, d'une voix plaintive, s'écria :

« Ne me tuez pas ! Au nom du ciel, ayez pitié de moi !

— Lève-toi, dit l'oncle avec bonté ; tout est fini ! »

Mais Lisbeth était encore si troublée, qu'elle avait de la peine à mettre un pied devant l'autre, et qu'il me fallut la conduire en haut par la main, comme un enfant. Alors, revoyant le jour dans sa cuisine, elle s'assit au coin de l'âtre et fondit en larmes, priant et remerciant le Seigneur de l'avoir sauvée ; ce qui prouve bien que les vieilles gens tiennent à la vie autant que les jeunes.

Les heures de désolation qui suivirent, et le mouvement que dut se donner l'oncle pour se rendre à l'appel de tous les malheureux qui réclamaient ses soins resteront toujours présents à ma mémoire. Il ne se passait pas d'instant qu'une femme ou bien un enfant n'entrât chez nous en s'écriant :

« Monsieur le docteur... bien vite... qu'il vienne ! mon mari... mon frère... ma sœur sont malades ! »

L'un avait été blessé, l'autre était devenu comme fou

de peur ; l'autre, étendu tout de son long, ne donnait plus signe de vie.

L'oncle ne pouvait être partout.

« Vous le trouverez dans telle maison, disais-je à ces malheureux ; dépêchez-vous. »

Et ils partaient.

Ce n'est que bien tard, vers dix heures, qu'il revint enfin. Lisbeth s'était un peu remise ; elle avait fait du feu sur l'âtre et dressé la table comme à l'ordinaire ; mais le crépi du plafond, les éclats de vitres et de bois couvraient encore le plancher. C'est au milieu de tout cela que nous nous assîmes à table, et que nous mangeâmes en silence.

De temps en temps, l'oncle relevait la tête, regardant sur la place les torches qui se promenaient autour des morts, les charrettes noires qui stationnaient devant la fontaine, avec leurs petits bidets du pays, les fossoyeurs, les curieux, tout cela dans les ténèbres. Il observait ces choses gravement, et tout à coup, vers la fin du repas, il se prit à me dire, la main étendue :

« Voilà la guerre, Fritzel ! Regarde et souviens-toi !... Oui, voilà la guerre : la mort et la destruction, la fureur et la haine, l'oubli de tous sentiments humains. Quand le Seigneur nous frappe de ses malédictions, quand il nous envoie la peste et la famine, au moins ce sont des fléaux inévitables décrétés par sa sagesse ; mais ici, c'est l'homme lui-même qui décrète la misère contre ses semblables, et c'est lui qui porte au loin ses ravages sans pitié.

« Hier, nous étions en paix, nous ne demandions rien à personne, nous n'avions pas fait de mal, et tout à coup des hommes étrangers sont venus nous frapper, nous ruiner et nous détruire. Ah ! qu'ils soient maudits, ceux

qui provoquent de tels malheurs par esprit d'ambition ; qu'ils soient l'exécration des siècles !

« Fritzel, souviens-toi de cela ; c'est tout ce qu'il y a de plus abominable sur la terre. Des hommes qui ne se connaissent pas, qui ne se sont jamais vus, et qui tout à coup se précipitent les uns sur les autres pour se déchirer ! Cela seul devrait nous faire croire en Dieu, car il faut un vengeur de telles iniquités. »

Ainsi parla l'oncle gravement ; il était très ému ; et moi, la tête baissée, j'écoutais, retenant chacune de ses paroles et les gravant dans ma mémoire.

Comme nous étions ainsi depuis une demi-heure, une sorte de dispute s'éleva dehors, sur la place ; nous entendîmes un chien gronder sourdement, et la voix de notre voisin Spick dire d'un air irrité :

« Attends... attends... gueux de chien, je vais te donner un coup de pioche sur la nuque. Ça, c'est encore un animal de la même espèce que ses maîtres : ça vous paye avec des assignats et des coups de dents ; mais il tombe mal ! »

Le chien grondait plus fort.

Et d'autres voix disaient au milieu du silence de la nuit :

« C'est drôle tout de même... Voyez... il ne veut pas quitter cette femme... Peut-être qu'elle n'est pas tout à fait morte. »

Alors l'oncle se leva brusquement et sortit. Je le suivis.

Rien de plus terrible à voir que les morts sous le reflet rouge des torches. Il ne faisait pas de vent, mais la flamme se balançait tout de même, et tous ces êtres pâles, avec leurs yeux ouverts, semblaient remuer.

« Pas morte ! criait Spick, est-ce que tu es fou, Jeffer ?

Est-ce que tu crois en savoir plus que les chirurgiens de l'armée ? Non... non... elle a reçu son compte... et c'est bien fait ! c'est cette femme qui m'a payé mon eau-de-vie avec du papier. Allons, ôtez-vous de là que j'assomme le chien et que ça finisse !

— Qu'est-ce qui se passe donc ? » dit alors l'oncle d'une voix forte.

Et tous ces gens se retournèrent comme effrayés.

Le fossoyeur se découvrit, deux ou trois autres s'écartèrent, et nous vîmes sur les marches de la fontaine la cantinière étendue, blanche comme la neige, ses beaux cheveux noirs déroulés dans une mare de sang, sa petite tonne encore sur la hanche, et les mains pâles jetées à droite et à gauche sur la pierre humide où coulait l'eau. Plusieurs autres cadavres l'entouraient, et le chien caniche que j'avais vu le matin avec le petit tambour, les poils du dos hérissés, les yeux étincelants et les lèvres frémissantes, debout à ses pieds, grondait et frissonnait en regardant Spick.

Malgré son grand courage et sa pioche, le cabaretier n'osait approcher, car il était facile de voir que s'il manquait son coup, cet animal lui sauterait à la gorge.

« Qu'est-ce que c'est ? répéta l'oncle.

— Parce que ce chien reste là, fit Spick en ricanant, ils disent que la femme n'est pas morte.

— Ils ont raison, dit l'oncle d'un ton brusque, certains animaux ont plus de cœur et d'esprit que certains hommes. Ôte-toi de là. »

Il l'écarta du coude et s'avança droit vers la femme en se courbant. Le chien, au lieu de sauter sur lui, parut s'apaiser et le laissa faire. Tout le monde s'était approché ; l'oncle s'agenouilla, et mit la main sur le cœur de la femme. On se taisait ; le silence était profond.

Cela durait depuis près d'une minute, lorsque Spick dit :

« Hé ! hé ! hé ! qu'on l'enterre, n'est-ce pas, monsieur le docteur ? »

L'oncle se leva, les sourcils froncés, et regardant cet homme en face, du haut en bas :

« Malheureux ! lui dit-il, pour quelques mesures d'eau-de-vie que cette femme t'a payées comme elle pouvait, tu voudrais maintenant la voir morte, et peut-être enterrée vive !

— Monsieur le docteur, s'écria le cabaretier en se redressant d'un air d'arrogance, savez-vous qu'il y a des lois, et que...

— Tais-toi, interrompit l'oncle, ton action est infâme ! »

Et, se tournant vers les autres :

« Jeffer, dit-il, transporte cette femme dans ma maison ; elle vit encore. »

Il lança sur Spick un dernier regard d'indignation, tandis que le fossoyeur et ses fils plaçaient la cantinière sur le brancard. On se mit en marche ; le chien suivait l'oncle, serré contre sa jambe. Quant au cabaretier, nous l'entendions répéter derrière nous, près de la fontaine, d'un ton moqueur :

« La femme est morte ; ce médecin en sait autant que ma pioche ! La femme est finie... qu'on l'enterre aujourd'hui ou demain, cela ne fait rien à la chose... On verra lequel de nous deux avait raison. »

Comme nous traversions la place, je vis le mauser et Koffel qui nous suivaient, ce qui me soulagea le cœur, car depuis la nuit, une sorte de frayeur s'était emparée de moi, surtout en face des morts, et j'étais content d'être avec beaucoup de monde.

Le mauser marchait devant le brancard, une grosse torche à la main ; Koffel, près de l'oncle, semblait grave.

« Voilà de terribles choses, monsieur le docteur, dit-il en marchant.

— Ah! c'est vous, Koffel! fit l'oncle. Oui, oui, le génie du mal est dans l'air, les esprits des ténèbres sont déchaînés ! »

Nous entrions alors dans la petite allée remplie de plâtras ; le mauser, s'arrêtant sur le seuil, éclaira Jeffer et ses fils, qui s'avançaient d'un pas lourd. Nous les suivîmes tous dans la chambre, et le taupier levant sa torche, s'écria d'un ton solennel :

« Où sont-ils, les jours de tranquillité, les instants de paix, de repos et de confiance après le travail... où sont-ils, monsieur le docteur ?

— Ah ! ils se sont envolés par toutes ces ouvertures.»

Alors seulement je vis bien l'air désolé de notre vieille chambre, les vitres brisées, dont les éclats tranchants et les pointes étincelantes se découpaient sur le fond noir des ténèbres ; je compris les paroles du mauser, et je pensai que nous étions malheureux.

« Jeffer, déposez cette femme sur mon lit, dit l'oncle avec tristesse ; il ne faut pas que nos propres misères nous fassent oublier que d'autres sont encore plus malheureux que nous. »

Et se tournant vers le taupier :

« Vous resterez pour m'éclairer, dit-il, et Koffel m'aidera. »

Le fossoyeur et ses fils ayant posé leur brancard sur le plancher, placèrent la femme sur le lit au fond de l'alcôve. Le mauser, dont les joues couleur de brique prenaient aux reflets de la torche des teintes pourpres, les éclairait.

L'oncle remit quelques kreutzer à Jeffer, qui sortit avec ses garçons.

La vieille Lisbeth était venue voir ; son menton tremblotait, elle n'osait approcher, et je l'entendais qui récitait l'*Ave Maria* tout bas. Sa frayeur me gagnait, lorsque l'oncle s'écria :

« Lisbeth, à quoi penses-tu donc ? Au nom du Ciel, es-tu folle ? Cette femme n'est-elle pas comme toutes les femmes, et ne m'as-tu pas aidé cent fois dans mes opérations ? Allons, allons... maintenant la folie reprend le dessus. Va... chauffe de l'eau ; c'est tout ce que je puis espérer de toi. »

Le chien s'était assis devant l'alcôve, et regardait, à travers ses poils frisés, la femme étendue sur le lit, immobile et pâle comme une morte.

« Fritzel, me dit l'oncle, ferme les volets, nous aurons moins d'air. Et vous, Koffel, faites du feu dans le fourneau, car d'obtenir quelque chose maintenant de Lisbeth, il n'y faut pas penser. Ah ! si parmi tant de misères nous avions encore le bon esprit de rester un peu calmes ! »

Ainsi parla l'oncle d'un air désolé. Je courus fermer les volets, et j'entendis qu'il les accrochait à l'intérieur. En regardant vers la fontaine, je vis que deux nouvelles charrettes de morts partaient. Je rentrai tout grelottant.

Koffel venait d'allumer le feu, qui pétillait dans le poêle : l'oncle avait déployé sa trousse sur la table ; le mauser attendait regardant tous ces petits couteaux reluire.

L'oncle prit une sonde et s'approcha du lit, écartant les rideaux ; le mauser et Koffel le suivaient. Le chien

regardait toujours, il ne bougeait pas. Lisbeth était aussi revenue dans la chambre ; elle me tenait par la main et marmottait je ne sais quelle prière. Dans l'alcôve, personne ne parlait, et l'oncle, entendant la vieille servante, lui cria vraiment fâché :

« Veux-tu bien te taire, vieille folle ! »

Je me rapprochai davantage, et je vis la femme, la tête rejetée en arrière, ses cheveux noirs déroulés. L'oncle Jacob, les lèvres serrées, sondait la blessure ; la sonde ne pouvait entrer. En ce moment, je devins tellement attentif, n'ayant jamais rien vu de pareil, que toute mon âme était au fond de cette alcôve, et j'entendis l'oncle murmurer : « C'est étrange ! »

Au même instant la femme exhala un long soupir, et le chien, qui s'était tu jusqu'alors, se prit à pleurer d'une voix si lamentable et si douce, qu'on aurait dit un être humain ; les cheveux m'en dressaient sur la tête. Le mauser s'écria :

« Tais-toi ! »

Le chien se tut, et l'oncle dit :

« Relevez donc le bras, mauser ; Koffel, passez ici et soutenez le corps. »

Koffel passa derrière le lit et prit la femme par les épaules ; aussitôt la sonde entra bien loin.

La femme fit entendre un gémissement, et le chien gronda.

« Allons, s'écria l'oncle, elle est sauvée. Tenez, Koffel, voyez, la balle a glissé sur les côtes, elle est ici sous l'épaule ; la sentez-vous ?

— Très bien. »

L'oncle sortit, et me voyant sous le rideau, il s'écria :

« Que fais-tu là ?

— Je regarde.

— Bon, maintenant, il regarde ! Il est dit que tout doit aller de travers. »

Il prit un couteau sur la table et rentra.

Le chien me regardait de ses yeux luisants, ce qui m'inquiétait.

Tout à coup la femme jeta un cri, et l'oncle dit d'un ton joyeux :

« La voici ! c'est une balle de pistolet. La malheureuse a perdu beaucoup de sang, mais elle en reviendra.

— C'est pendant la grande charge des uhlans qu'elle aura reçu cela, dit Koffel ; j'étais chez le vieux Kraëmer, au premier ; je nettoyais son horloge, et j'ai vu qu'ils tiraient en arrivant.

— C'est possible », répondit l'oncle.

Il sortit, appelant Lisbeth.

« Mauser, Koffel, venez ; nous allons prendre un verre de vin, car cette journée a été rude pour tous.»

Il descendit lui-même à la cave, et en revint au moment où la vieille servante arrivait. Lisbeth voyant que la cantinière n'était pas morte, avait repris courage ; elle entra dans l'alcôve et tira les rideaux, pendant que l'oncle débouchait la bouteille et ouvrait le buffet pour y prendre des verres. Le mauser et Koffel paraissaient contents. Je m'étais aussi rapproché de la table encore servie, et nous finîmes de souper.

Le chien nous regardait de loin ; l'oncle lui jeta quelques bouchées de pain, qu'il ne voulut pas prendre.

En ce moment, une heure sonnait à l'église.

« C'est la demie, dit Koffel.

— Non, c'est une heure ; je crois qu'il serait temps de nous coucher », répondit le mauser.

Lisbeth sortait de l'alcôve ; la femme semblait dor-

mir. Le chien s'était posé sur les pattes de devant, au bord du lit. L'oncle lui passa la main sur la tête en disant :

« Va, ne crains plus rien ; elle en reviendra... je t'en réponds ! »

Et ce pauvre animal semblait comprendre ; il gémissait avec douceur.

Enfin on ressortit.

L'oncle, avec la chandelle, reconduisit Koffel et le mauser jusque dehors, puis il rentra et nous dit :

« Allez vous coucher maintenant, il est temps.

— Et vous, monsieur le docteur ? demanda la vieille servante.

— Moi, je veille... cette femme est en danger, et l'on peut aussi m'appeler dans le village. »

Il alla remettre une bûche au fourneau, et s'étendit derrière, dans le fauteuil, en roulant un bout de papier pour allumer sa pipe.

Lisbeth et moi nous montâmes chacun dans notre chambre ; mais ce ne fut que bien tard qu'il me fut possible de dormir, malgré ma grande fatigue, car de demi-heure en demi-heure, le roulement d'une charrette et le reflet des torches sur les vitres m'avertissaient qu'il passait encore des morts.

Enfin, au petit jour, tous ces bruits cessèrent, et je m'endormis profondément.

V

C'est le lendemain qu'il aurait fallu voir le village, lorsque chacun voulut reconnaître ce qui lui restait et ce qui lui manquait, et qu'on s'aperçut qu'un grand nombre de Républicains, de uhlans et de Croates avaient passé par derrière dans les maisons, et qu'ils avaient tout vidé ! C'est alors que l'indignation fut universelle, et que je compris combien le mauser avait eu raison de dire : « Maintenant les jours de calme et de paix se sont envolés par ces trous ! »

Toutes les portes et les fenêtres étaient ouvertes pour voir le dégât, toute la rue était encombrée de meubles, de voitures, de bétail, et de gens qui criaient : « Ah ! les gueux... Ah ! les brigands... ils ont tout pris ! »

L'un cherchait ses canards, l'autre ses poules ; l'autre, en regardant sous son lit, trouvait une vieille paire de savates à la place de ses bottes ; l'autre, en regardant dans sa cheminée, où pendaient la veille au matin des andouilles et des bandes de lard, la voyait vide, et entrait dans une fureur terrible ; les femmes se désolaient en levant les mains au ciel, et les filles semblaient consternées.

Et le beurre, et les œufs, et le tabac, et les pommes de terre, et jusqu'au linge ! Tout avait été pillé ; plus on regardait, plus il vous manquait de choses.

La plus grande colère des gens se tournait contre les Croates ; car, après le passage du général, n'ayant plus rien à craindre des plaintes qu'on pourrait faire, ils s'étaient précipités dans les maisons, comme une bande de loups affamés, et Dieu sait ce qu'il avait fallu leur

donner pour les décider à partir, sans compter ce qu'ils avaient pris.

C'est pourtant bien malheureux que la vieille Allemagne ait des soldats plus à craindre pour elle que les Français. Le Seigneur nous préserve d'avoir encore besoin de leur secours !

Nous autres enfants, Hans Aden, Frantz Sépel, Nikel, Johann et moi, nous allions de porte en porte, regardant les tuiles cassées, les volets brisés, les hangars défoncés, et ramassant les guenilles, les papiers de cartouches, les balles aplaties le long des murs.

Ces trouvailles nous réjouissaient tellement, que pas un n'eut l'idée de rentrer avant la nuit close.

Vers deux heures, nous fîmes la rencontre de Zaphéri Schmouck, le fils du vannier, qui redressait sa tête rousse et semblait plus fier que d'habitude. Il tenait quelque chose caché sous sa blouse ; et comme nous lui demandions : « Qu'est-ce que tu as ? » il nous fit voir la crosse d'un grand pistolet de uhlan.

Alors toute la bande le suivit.

Il marchait au milieu de nous comme un général, et à chaque nouvelle rencontre, nous disions : « Il a un pistolet ! » Le nouveau venu se joignait à la troupe.

Nous n'aurions pas quitté Schmouck pour un empire ; il nous semblait que la gloire de son pistolet rejaillissait sur nous.

Voilà bien les enfants, et voilà bien les hommes !

Chacun de nous se vantait des dangers qu'il avait courus pendant la grande bataille :

« J'ai entendu siffler les balles, disait Frantz Sépel, deux sont entrées dans notre cuisine.

— Moi, j'ai vu galoper le général des uhlans avec

PETITS ALSACIENS

son bonnet rouge, criait Hans Aden ; c'est bien plus terrible que d'entendre siffler les balles. »

Ce qui m'enorgueillissait le plus, c'était que le commandant républicain m'avait donné de la galette en disant : « Avale-moi ça hardiment ! » Je me trouvais digne d'avoir un pistolet comme Zaphéri : mais personne ne voulait me croire.

Schmouck, en passant devant le perron de la maison commune, s'écria :

« Venez voir ! »

Nous montâmes le grand escalier derrière lui, et devant la porte du conseil percée d'une ouverture carrée, grande comme la main, il nous dit :

« Regardez... les habits des morts sont là... Le père Jeffer et M. le bourgmestre les ont conduits là ce matin, dans une charrette. »

Et nous restâmes plus d'une heure à contempler ces habits, nous grimpant l'un à l'autre sur les épaules et soupirant : « Laisse-moi donc aussi regarder, Hans Aden... c'est mon tour ! »

Ces habits étaient entassés au milieu de la grande salle déserte, sous la lumière grise de deux hautes fenêtres grillées. Il y avait des chapeaux républicains et des bonnets de uhlans, des baudriers et des gibernes, des habits bleus et des manteaux rouges, des sabres et des pistolets. Les fusils étaient appuyés au mur à droite, et, plus loin, se trouvait une file de lances. Cela donnait froid à voir, et j'en ai gardé le souvenir.

Au bout d'une heure, et comme la nuit venait, tout à coup l'un de nous eut peur, et se mit à descendre l'escalier en criant d'une voix terrible : « Les voici ! »

Alors toute la bande se précipita sur les marches, galopant les mains en l'air et se bousculant dans l'ombre.

Ce qui m'étonne, c'est que pas un de nous ne se soit cassé le cou, tant notre épouvante était grande. J'étais le dernier, et quoique mon cœur bondît d'une force incroyable, au bas du perron je me retournai pour regarder ; tout était gris au fond du vestibule, la petite lucarne, à droite, éclairait les marches noires d'un rayon oblique ; pas un soupir ne troublait le silence sous la voûte sombre. Au loin, dans la rue, les cris s'éloignaient. Je me pris à songer que l'oncle devait être inquiet de moi, et je partis seul, non sans me retourner encore, car il me semblait que des pas furtifs me suivaient, et je n'osais courir.

Devant l'auberge des *Deux-Clefs*, dont les fenêtres brillaient au milieu de la nuit, je fis halte. Le tumulte des buveurs me rassurait ; je regardai, par le petit vasistas ouvert, dans la salle où bourdonnaient un grand nombre de voix, et je vis Koffel, le mauser, M. Richter et bien d'autres, assis le long des tables de sapin, le dos courbé, le coude en avant, en face des cruches et des gobelets.

La figure anguleuse de M. Richter, avec sa veste de chasse et sa casquette de cuir bouilli, gesticulait sous le quinquet, dans la fumée grisâtre :

« Voilà ces fameux Républicains, disait-il, ces hommes terribles qui devaient bouleverser le monde, et que l'ombre glorieuse du feld-maréchal Wurmser suffit pour disperser. Vous les avez vus plier les reins et allonger les jambes ! Combien de fois ne vous ai-je pas dit que toutes leurs grandes entreprises finiraient par une débâcle ? Mauser, Koffel, l'ai-je dit ?

— Eh, oui, vous l'avez dit ! répondit le mauser, mais ce n'est pas une raison pour crier si fort. Voyons, monsieur Richter, asseyez-vous et faites venir une

bouteille de vin ; Koffel et moi nous avons payé chacun la nôtre. Voilà le principal. »

M. Richter s'assit, et moi je m'en allai chez nous. Il pouvait être alors sept heures ; l'allée était balayée, les vitres remises. J'entrai d'abord dans la cuisine, et Lisbeth, en me voyant, s'écria :

« Ah ! le voici ! »

Elle ouvrit la porte de la chambre en disant plus bas :

« Monsieur le docteur, l'enfant est là.

— C'est bon, dit l'oncle assis à table, qu'il entre. »

Et comme j'allais parler haut :

« Chut ! fit-il en me montrant l'alcôve ; assieds-toi, tu dois avoir bon appétit ?

— Oui, mon oncle.

— D'où viens-tu ?

— J'ai été voir le village.

— C'est bien, Fritzel ! tu m'as donné de l'inquiétude, mais je suis content que tu aies vu ces misères. »

Lisbeth vint alors m'apporter une bonne assiettée de soupe, et tandis que je mangeais, l'oncle ajouta :

« Tu connais la guerre, maintenant. Souviens-toi de ces choses, Fritzel, pour les maudire. C'est une bonne instruction ; ce qu'on a vu jeune nous reste toute la vie. »

Il se faisait ces réflexions à lui-même ; moi, j'allai toujours mon train, le nez dans mon assiette. Après la soupe, Lisbeth me servit des légumes et de la viande ; mais au moment où je prenais ma fourchette, voilà que j'aperçois, assis près de moi sur le plancher, un être immobile qui me regardait. Cela me saisit.

« Ne crains rien, Fritzel », me dit l'oncle en souriant.

Alors je regardai, et je reconnus que c'était le chien de la cantinière. Il se tenait là gravement, le nez en

l'air, les oreilles pendantes, m'observant d'un œil attentif à travers ses poils frisés.

« Donne-lui de tes légumes, et vous serez bientôt bons amis », dit l'oncle.

Il lui fit signe d'approcher ; le chien vint s'asseoir près de sa chaise, et parut bien content des petites tapes que l'oncle lui donnait sur la tête. Il lapa le fond de mon assiette, puis se remit à me regarder d'un air grave.

Vers la fin du souper, j'allais me lever, quand des paroles confuses s'entendirent dans l'alcôve. L'oncle prêtait l'oreille ; la femme parlait extrêmement vite et bas. Ces paroles confuses, mystérieuses, au milieu du silence, m'émurent plus que tout le reste ; je me sentis pâlir. L'oncle, le front penché, me regardait, mais sa pensée était ailleurs : il écoutait. Le chien venait aussi de se retourner.

Dans la foule des paroles que disait cette femme, quelques-unes étaient plus fortes.

« Mon père... Jean... tués... tous... tous... la patrie !... »

En regardant l'oncle, je voyais qu'il avait les yeux troubles et que ses joues tremblaient. Il prit la lampe sur la table et s'approcha du lit. Lisbeth entrait pour desservir ; il se retourna et lui dit :

« Voici que la fièvre commence. »

Puis il écarta les rideaux ; Lisbeth le suivit. Moi je ne bougeais pas de ma chaise ; je n'avais plus faim. La femme se tut un instant. Je voyais l'ombre de l'oncle et celle de Lisbeth sur les rideaux ; l'oncle tenait le bras de la femme. Le chien était avec eux dans l'alcôve. Moi seul dans la salle noire, j'avais peur. La femme se mit à parler plus haut ; alors il me sembla que la salle devenait plus noire, et je me rapprochai

de la lumière. Mais au même instant, quelque chose parut se débattre ; Lisbeth, qui tenait la lampe, recula ; et la femme, toute pâle, les yeux ouverts, se dressa en criant :

« Jean... Jean... défends-toi... j'arrive ! »

Puis elle ouvrit la bouche, jeta un grand cri : « *Vive la République !...* » et retomba.

L'oncle ressortit, bouleversé, en disant :

« Lisbeth, vite, vite, monte là-haut.... dans l'armoire... la fiole grise à bouchon de terre... Dépêche-toi ! » Et il rentra.

Lisbeth courait ; moi je me tenais à la basque de l'oncle. Le chien grondait, la femme était étendue comme morte.

Notre vieille servante revint promptement avec la fiole ; l'oncle regarda et dit d'une voix brève :

« C'est cela, une cuiller. »

Je courus chercher ma cuiller ; il l'essuya, versa quelques gouttes dedans, puis relevant la tête de la femme, il lui fit prendre ce qu'il y avait mis, en disant avec une douceur extrême :

« Allons, allons, du courage, mon enfant... du courage... »

Je ne l'avais jamais entendu parler d'une voix si douce, si tendre ; mon cœur en était serré.

La femme soupira doucement, et l'oncle l'étendit sur le lit en relevant l'oreiller. Après quoi, il ressortit tout pâle et nous dit :

« Allez dormir, laissez-moi seul... je veillerai.

— Mais, mônsieur le docteur, fit Lisbeth, déjà la nuit dernière...

— Allez vous coucher, répéta l'oncle d'un ton fâché ; je n'ai pas le temps d'écouter votre bavardage. Au

nom du Ciel, laissez-moi tranquille... ceci peut devenir sérieux. »

Il nous fallut bien obéir.

En montant l'escalier, Lisbeth, toute tremblante, me dit :

« As-tu vu cette malheureuse, Fritzel ? Elle va peut-être mourir... eh bien, la voilà qui pense encore à sa République du diable. Ces gens-là sont de véritables sauvages. Tout ce que nous pouvons faire, c'est de prier que Dieu leur pardonne. »

Elle se mit donc à prier.

Je ne savais que penser de tout cela. Mais après avoir tant couru et m'être crotté jusqu'à l'échine, une fois au lit, je m'endormis si profondément, que le retour des Républicains eux-mêmes, leurs feux de peloton et de bataillon n'auraient pu m'éveiller avant dix heures du matin.

VI

Le lendemain du départ des Républicains, tout le village savait déjà qu'une Française était chez l'oncle Jacob, qu'elle avait reçu un coup de pistolet et qu'elle en reviendrait difficilement. Mais comme il fallait réparer les toits des maisons, les portes et les fenêtres, chacun avait bien assez de ses propres affaires sans s'inquiéter de celles des autres, et ce n'est que le troisième jour, quand tout fut à peu près remis en bon état, que l'idée de la femme revint aux gens.

Alors aussi Joseph Spick répandit le bruit que la Française devenait furieuse, et qu'elle criait : « Vive la République ! » d'une façon terrible.

Le gueux se tenait sur le seuil de son cabaret, les bras croisés, l'épaule au mur, ayant l'air de fumer sa pipe, et disant aux passants :

« Hé ! Nickel... Yokel... écoute... écoute, comme elle crie ! N'est-ce pas abominable ? Est-ce qu'on devrait souffrir cela dans le pays ? »

L'oncle Jacob, le meilleur homme du monde, en vint à ce point d'indignation contre Spick, que je l'entendis répéter plusieurs fois qu'il méritait d'être pendu.

Malheureusement on ne pouvait nier que la femme ne parlât de la France, de la République et d'autres choses contraires au bon ordre ; toujours ces idées lui revenaient à l'esprit et cela nous mettait dans un embarras d'autant plus grand, que toutes les commères, toutes les vieilles Salomé du village arrivaient à la file chez nous ; l'une le balai sous le bras, la jupe retroussée ; l'autre ses aiguilles à tricoter dans les cheveux, le bonnet

de travers ; l'autre apportant son rouet d'un air sentimental, comme pour filer au coin de l'âtre. Celle-ci venait emprunter un gril, celle-là acheter un pot de lait caillé, ou demander un peu de levure, pour faire le pain. Quelle misère ! notre allée avait deux pouces de boue amassée par leurs sabots.

Et pendant que Lisbeth lavait ses assiettes ou regardait dans ses marmites, il fallait les entendre jacasser, il fallait les voir arriver, se faire la révérence et se donner des tours de reins agréables.

« Hé ! bonjour donc, mademoiselle Lisbeth. Qu'il y a de temps qu'on ne vous a vue !

— Ah ! c'est mademoiselle Oursoula ! Que vous me faites plaisir ! Asseyez-vous donc, mademoiselle Oursoula.

— Oh ! vous êtes trop bonne, trop bonne, mademoiselle Lisbeth... Un beau temps, ce matin ?

— Oui, mademoiselle Oursoula, un très beau temps... c'est un temps délicieux pour les rhumatismes.

— Délicieux, et pour les rhumes aussi.

— Ah ! oui, et pour toutes sortes de maladies. Comment va le rhumatisme de monsieur le curé, mademoiselle Oursoula ?

— Eh ! Comment peut-il aller ? Tantôt d'un côté, tantôt de l'autre. Hier c'était dans l'épaule, aujourd'hui c'est dans les reins. Ça voyage. Toujours souffrant, toujours souffrant !

— Ah ! j'en suis désolée... désolée !

— Mais à propos, mademoiselle Lisbeth, vous allez dire que je suis bien curieuse, mais on en parle dans tout le village : votre dame française est toujours malade ?

— Ah ! mademoiselle Oursoula, ne m'en parlez pas ; nous avons eu une nuit... une nuit...

— Est-ce possible ? Comment ? Cette pauvre dame ne va pas mieux ? Que me dites-vous là ? »

Et l'on joignait les mains, et l'on se penchait d'un air de commisération, et l'on roulait les yeux en balançant la tête.

Les deux premiers jours, l'oncle, pensant que cela finirait lorsque la curiosité de ces gens serait satisfaite, ne dit rien. Mais voyant que cela se prolongeait, un beau matin que la femme avait beaucoup de fièvre, il entra brusquement dans la cuisine, et dit à ces vieilles, d'un ton de mauvaise humeur :

« Que venez-vous faire ici ? Pourquoi ne restez-vous pas chez vous ? N'avez-vous pas d'ouvrage à la maison ? Vous devriez rougir de passer ainsi votre existence à bavarder, comme de vieilles pies, à vous donner des airs de grandes dames, quand vous n'êtes que des servantes ! C'est ridicule, et cela m'ennuie beaucoup.

— Mais, dit l'une d'elles, je viens acheter un pot de lait.

— Faut-il deux heures pour acheter un pot de lait ? répondit l'oncle vraiment fâché. Lisbeth, donne-lui son pot de lait, et qu'elle s'en aille avec les autres. Je suis las de tout cela. Je ne souffrirai pas qu'on vienne m'épier, et prendre de fausses nouvelles chez moi, pour les répandre dans tout le pays. Allez, et ne revenez plus. »

Les commères s'en allèrent toutes honteuses.

Ce jour-là, l'oncle eut encore une grande discussion. M. Richter s'était permis de lui dire qu'il avait tort de s'intéresser à des étrangers venus dans le pays pour piller, et surtout à cette femme, qui ne devait pas être grand'chose, puisqu'elle avait suivi des soldats ; il l'écouta froidement, et finit par lui répondre :

« Monsieur Richter, quand j'accomplis un devoir d'humanité, je ne demande pas aux gens : « De quel pays êtes-vous ? Ayez-vous les mêmes croyances que moi ? Êtes-vous riches ou pauvres ? Pouvez-vous me rendre ce que je vous donne ? Je suis les mouvements de mon cœur, et le reste m'importe peu. Que cette femme soit Française ou Allemande, qu'elle ait des idées républicaines ou non, qu'elle ait suivi des soldats par sa propre volonté, ou qu'elle ait été réduite à le faire par besoin, cela ne m'inquiète pas. J'ai vu qu'elle allait mourir, mon devoir était de lui sauver la vie ; et maintenant mon devoir est de continuer, avec la grâce de Dieu, ce que j'ai bien fait d'entreprendre. Quant à vous, monsieur Richter, je sais que vous êtes un égoïste, vous n'aimez pas vos semblables ; au lieu de leur rendre service, vous cherchez à tirer d'eux des avantages personnels. C'est le fond de votre opinion sur toutes choses. Et comme de telles opinions m'indignent, je vous prie de ne plus mettre les pieds chez moi. »

Il ouvrit la porte, et M. Richter ayant voulu répliquer, sans l'entendre il le prit poliment par le bras et le mit dehors.

Le mauser, Koffel et moi nous étions présents, et la fermeté de l'oncle Jacob en cette circonstance nous étonna, car jamais nous ne l'avions vu plus calme et plus résolu.

Il ne conserva que le mauser et Koffel pour amis ; chacun à son tour veillait près de la femme, ce qui ne les empêchait pas d'aller à leurs affaires pendant la journée.

Dès lors la tranquillité fut rétablie chez nous.

Or, un matin, en m'éveillant, je vis que l'hiver était

venu ; sa blanche lumière remplissait ma petite chambre ; de gros flocons de neige descendaient du ciel par myriades, et tourbillonnaient contre mes vitres. Dehors régnait le silence, pas une âme ne courait dans la rue, tout le monde avait tiré sa porte, les poules se taisaient, les chiens regardaient du fond de leurs niches, et dans les buissons voisins, les pauvres verdiers, grelottant sous leurs plumes ébouriffées, jetaient ce cri plaintif de la misère, qui ne finit qu'au printemps.

Moi, le coude sur l'oreiller, les yeux éblouis, regardant la neige s'amonceler au bord des petites fenêtres, je me figurais tout cela, et je revoyais aussi les hivers passés : la lueur de notre grand fourneau s'avançant et reculant le soir sur le plancher, le mauser, Koffel et l'oncle Jacob autour, le dos courbé, fumant leur pipe et causant de choses indifférentes. J'entendais le rouet de Lisbeth bourdonner dans le silence, comme les ailes cotonneuses d'un papillon de nuit, et son pied marquer la mesure de la complainte que chante la bûche verte au milieu du foyer. Puis dehors, je me représentais les glissades sur la rivière, les parties de traîneau, la bataille à pelotes de neige, les éclats de rire, la vitre cassée qui tombe, la vieille grand'mère qui crie du fond de l'allée, tandis que la bande se disperse, les talons aux épaules.

Tout cela, dans une seconde, me revint à l'esprit, et, moitié triste, moitié content, je me dis : « C'est l'hiver ! »

Puis, songeant qu'il devait faire bon être assis en face de l'âtre, devant une soupe à la farine, comme les apprêtait Lisbeth, je sautai de mon lit et je m'habillai bien vite, tout frileux. Après quoi, sans prendre le temps de mettre la seconde manche de ma veste, je descendis l'escalier, roulant comme une boule.

Lisbeth balayait l'allée. La porte de la cuisine était ouverte ; aussi, malgré le beau feu qui dansait autour de la crémaillère, je me dépêchai d'entrer dans la chambre.

L'oncle Jacob venait de rentrer d'une visite ; sa grosse houppelande fourrée de renard et son bonnet de loutre étaient pendus au mur, et ses grosses bottes debout près du fourneau ; il prenait un petit verre de kirschenwasser avec le mauser, qui avait veillé cette nuit-là. Tous deux semblaient de bonne humeur.

« Ainsi, mauser, disait l'oncle, la nuit s'est bien passée ?

— Très bien, monsieur le docteur, nous avons tous dormi : la femme dans son lit, moi dans le fauteuil, et le chien sous le rideau. Personne n'a remué. Ce matin en ouvrant la fenêtre, j'ai vu le pays aussi blanc que Hans Wurst, lorsqu'il sort de son sac de farine ; tout cela s'était fait sans bruit. Et comme j'ouvrais la fenêtre, vous remontiez dans la rue ; j'avais envie de vous crier « bonjour ! » mais la femme dormait encore, je n'ai pas voulu l'éveiller.

— Bon, bon, vous avez bien fait. A votre santé, mauser !

— A la vôtre, monsieur le docteur ! »

Ils humèrent d'un trait leurs petits verres, et les remirent sur la table en souriant.

« Tout va bien, reprit l'oncle, la blessure se ferme, la fièvre diminue, mais les forces manquent encore, le pauvre être a perdu trop de sang. Enfin, enfin, tout cela reviendra. »

Je m'étais assis près du fourneau. Le chien sortit alors de l'alcôve et vint caresser l'oncle, qui, le regardant, se prit à dire :

« Quelle bonne bête ! Tenez, mauser, est-ce qu'on ne dirait pas qu'il nous comprend ? Est-ce qu'il ne paraît pas plus joyeux ce matin ? On ne m'ôtera jamais de l'esprit que ces animaux comprennent bien des choses : s'ils ont moins de jugement que nous, ils ont souvent plus de cœur.

— C'est clair, fit le mauser. Moi, tout le temps de la fièvre, je ne regardais que le chien et je pensais : « Il est triste, ça va mal ! — Il est gai, ça va bien ! » Ma foi, je suis comme vous, monsieur le docteur, j'ai beaucoup de confiance dans l'esprit des animaux.

— Allons, mauser, reprit l'oncle, encore un petit verre, il fait froid dehors, et le vieux kirschenwasser vous réchauffe comme un rayon de soleil. »

Il ouvrit le buffet, apporta la miche et deux couteaux et dit :

« Cassons une croûte. »

Le mauser inclina la tête, et l'oncle, me voyant, dit en souriant :

« Eh bien, Fritzel, les pelotes de neige et les glissades vont recommencer ! Est-ce que cela ne te réjouit pas ?

— Si, mon oncle.

— Oui... oui... amuse-toi, on n'est jamais plus heureux qu'à ton âge, garçon ; mais surtout ne fais pas tes pelotes trop dures. Ceux qui serrent trop leurs pelotes ne veulent pas s'amuser, ils veulent faire du mal : ce sont de méchants drôles.

— Hé ! dit le mauser en riant, moi, monsieur le docteur, je serrais toujours mes pelotes.

— Et voilà le tort que vous aviez, mauser, répondit l'oncle ; cela prouve que, dans votre nature, il se trouvait un fonds de malice. Heureusement vous avez

vaincu cela par la raison. Je suis sûr que vous vous repentez d'avoir trop serré vos pelotes.

— Oh oui ! fit le mauser, ne sachant que répondre, quoique les autres les aient aussi serrées.

— On ne doit jamais s'inquiéter des autres ; il faut faire ce que le bon cœur nous commande, dit l'oncle. Tous les hommes sont naturellement bons et justes, mais le mauvais exemple les entraîne. »

Comme nous causions ainsi, quelques paroles s'entendirent dans l'alcôve ; tout le monde se tut, prêtant l'oreille.

« Ceci, mauser, murmura l'oncle, n'est plus la voix du délire, c'est une voix faible, mais naturelle. »

Et se levant, il écarta les rideaux. Le mauser et moi nous étions derrière lui, le cou tendu. La femme, bien pâle et bien maigre, semblait dormir ; on l'entendait à peine respirer. Mais au bout d'un instant elle ouvrit les yeux, et nous regarda l'un après l'autre, comme étonnée, puis le fond de l'alcôve, puis les fenêtres blanches de neige, l'armoire, la vieille horloge, puis le chien qui s'était dressé, la patte au bord du lit. Cela dura bien une minute ; enfin elle referma les yeux, et l'oncle dit tout bas :

« Elle est revenue à elle.

— Oui, fit le mauser du même ton, elle nous a vus, elle ne nous connaît pas, et maintenant elle songe à ce qu'elle vient de voir. »

Nous allions nous retirer, quand la femme rouvrit les yeux, et, faisant un effort, voulut parler. Mais alors l'oncle, élevant la voix, lui dit avec bonté :

« Ne vous agitez pas, madame, soyez calme, n'ayez aucune inquiétude... Vous êtes chez des gens qui ne vous laisseront manquer de rien... Vous avez été

malade... maintenant, vous allez mieux... Mais, je vous en prie, ayez confiance... vous êtes chez des amis... chez de véritables amis. »

Pendant qu'il parlait, la femme le regardait de ses grands yeux noirs ; on voyait qu'elle le comprenait. Mais malgré sa recommandation, après un instant de silence, elle essaya de parler encore et dit tout bas :

« Le tambour... le petit tambour... »

Alors l'oncle, regardant le mauser, lui demanda :

« Comprenez-vous ?

Et le mauser, portant la main à sa tête, dit :

« Un restant de fièvre, docteur, un petit restant ; cela passera. »

Mais la femme, d'un accent plus fort, répéta :

« Jean... le petit tambour ! »

Je me tenais sur la pointe des pieds, fort attentif ; et l'idée me vint tout à coup qu'elle parlait du petit tambour que j'avais vu couché sous notre hangar, le jour de la grande bataille. Je me rappelai qu'elle le regardait aussi de la fenêtre en face, en raccommodant sa petite culotte, et je dis :

« Oncle, elle parle peut-être du petit tambour qui était avec les Républicains. »

Aussitôt la pauvre femme voulut se retourner :

« Oui... oui... fit-elle, Jean... mon frère !

— Restez, madame, dit l'oncle, ne faites pas de mouvement ; votre blessure pourrait se rouvrir. Mauser, approchez la chaise. »

Et me prenant sous les bras, il m'éleva devant elle en me disant :

« Raconte à madame ce que tu sais, Fritzel. Tu te rappelles le petit tambour ?

— Oh ! oui ; le matin de la bataille, il était couché sous notre hangar, le chien sur ses pieds ; il dormait, je me le rappelle bien ! lui répondis-je tout troublé, car la femme me regardait alors jusqu'au fond de l'âme, comme elle avait regardé l'oncle.

— Et ensuite, Fritzel ?

— Ensuite, il était avec les autres tambours, au milieu du bataillon, quand les Croates sont arrivées. Et tout à la fin, quand on a mis le feu dans la rue, et que les Républicains sont partis, je l'ai revu derrière eux.

— Blessé ? fit la femme, d'une voix si faible, qu'on pouvait à peine l'entendre.

— Oh ! non ; il avait son tambour sur l'épaule et pleurait en marchant, et un autre plus grand lui disait : « Allons, courage, petit Jean, courage ! » Mais il n'avait pas l'air d'entendre... il avait les joues toutes mouillées.

— Tu es bien sûr de l'avoir vu s'en aller, Fritzel ? demanda l'oncle.

— Oui, mon oncle : il me faisait de la peine ; je l'ai regardé jusqu'au bout du village. »

Alors la femme referma les yeux, et nous entendîmes qu'elle sanglotait intérieurement. Des larmes lui coulaient le long des joues, l'une après l'autre, sans bruit. C'était bien triste, et l'oncle me dit tout bas :

« Descends, Fritzel, il faut la laisser pleurer sans gêne. »

Mais comme j'allais descendre, elle étendit la main, et me retint en murmurant quelques paroles. L'oncle Jacob la comprit et lui demanda :

« Vous voulez embrasser l'enfant ?

— Oui », fit-elle.

Il me pencha sur sa figure ; elle m'embrassa en

sanglotant toujours. Moi, je m'étais mis aussi à pleurer.

« C'est bon, fit l'oncle, c'est bon. Il vous faut maintenant du calme, madame ; il faut tâcher de dormir, la santé vous reviendra... Vous reverrez votre jeune frère... Du courage ! »

Il m'emmena dehors et referma les rideaux.

Le mauser se promenait de long en large dans la salle ; il avait la figure rouge et dit :

« Ça, monsieur le docteur, c'est une brave femme, une honnête femme... qu'elle soit Républicaine ou tout ce qu'on voudra... celui qui penserait le contraire, ne serait qu'un gueux.

— Oui, répondit l'oncle, c'est une nature généreuse, je l'ai reconnu tout de suite à sa figure. Il est heureux que Fritzel se soit rappelé l'enfant. La pauvre femme avait une grande inquiétude. Je comprends maintenant pourquoi ce nom de Jean revenait toujours dans son délire. Tout ira mieux, mauser, tout ira mieux, les larmes soulagent. »

Ils sortirent ensemble dans l'allée ; je les entendis encore causer de ces choses sur le seuil de la maison.

Et comme je m'étais assis derrière le fourneau, et que je m'essuyais les joues du revers de la manche, tout à coup de vis le chien près de moi, qui me regardait avec douceur. Il me posa la patte sur le genou et se mit à me caresser ; pour la première fois je pris sa grosse tête frisée entre mes bras, sans crainte. Il me semblait que nous étions amis depuis longtemps et que je n'avais jamais eu peur de lui.

En levant les yeux au bout d'une minute, j'aperçus l'oncle qui venait d'entrer et qui m'observait en souriant.

« Tu vois, Fritzel, comme le pauvre animal t'aime, dit-il ; maintenant il te suivra, car il a reconnu ton bon cœur. »

Et c'était vrai, depuis ce jour le caniche ne refusa plus de m'accompagner ; au contraire, il me suivait gravement dans tout le village, ce qui me rendait encore plus fier que Zaphéri Schmouck avec son pistolet de uhlan ; il s'asseyait près de ma chaise pour lécher mes assiettes, et faisait tout ce que je voulais.

VII

En revenant de la poste, j'avais aperçu tout au loin, dans la grande prairie communale, derrière l'église, Hans Aden, Frantz Sépel et bien d'autres de mes camarades qui glissaient sur le guévoir. On les voyait prendre leur élan à la file, et partir comme des flèches, les reins pliés et les bras en l'air pour tenir l'équilibre ; on entendait le bruit prolongé de leurs sabots sur la glace et leurs cris de joie.

Comme mon cœur galopait en les voyant ! comme j'aurais voulu pouvoir les rejoindre ! Malheureusement l'oncle Jacob m'attendait alors, et je rentrai la tête pleine de ce joyeux spectacle.

Pendant tout le dîner, l'idée de courir là-bas ne me quitta pas une seconde ; mais je me gardai bien d'en parler à l'oncle, car il me défendait toujours de glisser sur le guévoir, à cause des accidents. Enfin il sortit pour aller faire une visite à M. le curé, qui souffrait de ses rhumatismes.

J'attendis qu'il fût entré dans la grande rue, puis je sifflai Scipio, et je me mis à courir, jusqu'à la ruelle des Houx, comme un lièvre. Le caniche bondissait derrière moi, et ce n'est que dans la petite allée pleine de neige que nous reprîmes haleine.

Je croyais retrouver tous mes camarades sur le guévoir, mais ils étaient allés dîner ; je ne vis, au tournant de l'église, que les grandes glissades désertes. Il me fallut donc glisser seul, et, comme il faisait froid, au bout d'une demi-heure j'en eus assez.

Je reprenais le chemin du village, quand Hans Aden,

Frantz Sépel et deux ou trois autres, les joues rouges, le bonnet de coton tiré sur les oreilles et les mains dans les poches, débouchèrent d'entre les haies.

« Tiens ! c'est toi, Fritzel ! me dit Hans Aden ; tu t'en vas ?

— Oui, je viens de glisser, et l'oncle Jacob ne veut pas que je glisse ; j'aime mieux m'en aller.

— Moi, dit Frantz Sépel, j'ai fendu mon sabot sur la glace ce matin, et mon père l'a raccommodé. Voyez un peu. »

Il défit son sabot et nous le montra. Le père Frantz Sépel avait mis une bande de tôle en travers avec quatre gros clous à tête pointue. Cela nous fit rire, et Frantz Sépel s'écria : « Ça, ce n'est pas commode pour glisser ! Écoutez, allons plutôt en traîneau ; nous monterons sur l'Altenberg, et nous descendrons comme le vent. »

L'idée d'aller en traîneau me parut alors si magnifique que je me voyais déjà dessus, descendant la côte en trépignant des talons, et criant d'une voix qui montait jusqu'aux nuages :

« *Himmelsfahrt ! Himmelsfahrt !* »

J'en avais des éblouissements.

« Oui, dit Hans Aden ; mais comment avoir un traîneau ?

— Laissez-moi faire, répondit Frantz Sépel, le plus malin de nous tous. Mon père en avait un l'année dernière, mais il était tout vermoulu, la grand'mère en a fait du feu. C'est égal, arrivez toujours. »

Nous le suivîmes pleins de doute et d'espérance. Tout en descendant la grande rue, devant chaque hangar nous faisions halte, le nez en l'air, et nous regardions d'un œil d'envie les *schlittes* [1] pendues aux poutres.

[1] Traîneaux.

« Ça, disait l'un, c'est une belle *schlitte*, nous pourrions tous y tenir sans gêne.

— Oui, répondait un autre, mais elle serait trop lourde à traîner sur la côte : elle est en bois vert.

— Eh ! faisait Hans Aden, nous la prendrions tout de même, si le père Gitzig voulait nous la prêter ; mais c'est un avare : il garde sa *schlitte* pour lui seul, comme si les schlittes pouvaient s'user.

— Arrivez donc ! » s'écriait Frantz Sépel qui marchait en avant.

Et toute la troupe se remettait en route. De temps en temps on regardait Scipio, qui marchait près de moi.

« Vous avez un beau chien, faisait Hans Aden, c'est un chien français ; ils ont de la laine comme les moutons et se laissent tondre sans rien dire. »

Frantz Sépel soutenait qu'il avait vu l'année précédente, à la foire de Kaiserslautern, un chien français avec des lunettes et qui comptait sur un tambour jusqu'à cent. Il devinait aussi toutes sortes de choses, et la grand'mère Anne pensait que ce devait être un sorcier.

Scipio, pendant ces discours, s'arrêtait et nous regardait. J'étais tout fier de lui. Le petit Karl, le fils du tisserand, disait que si c'était un sorcier, il pourrait nous faire avoir une *schlitte*, mais qu'il faudrait lui donner son âme en échange, et pas un de nous ne voulait lui donner son âme.

Nous allions donc ainsi, de maison en maison, et deux heures sonnaient à l'église, lorsque M. Richter passa sur son traîneau, en criant à sa grande bique décharnée :

« Allez, Charlotte, allez ! »

La pauvre bête allongeait ses hanches, et M. Richter,

CHAMBRE DE PAYSANS ALSACIENS

contre son ordinaire, paraissait tout joyeux. En passant devant la maison du boucher Sépel, il cria :

« Bonne nouvelle, Sépel, bonne nouvelle ! »

Il faisait claquer son fouet, et Hans Aden dit :

« M. Richter est un peu gris ; il aura trouvé quelque part du vin qui ne lui coûtait rien. »

Alors toute la bande rit de bon cœur, car tout le village savait que Richter était un avare.

Nous étions arrivés au bout de la grande rue, devant la maison du père Adam Schmitt, un vieux soldat de Frédéric II., qui recevait une petite pension pour acheter son pain et son tabac, et de temps en temps du *schnaps*.[1]

Adam Schmitt avait fait la guerre de Sept ans et toutes les campagnes de Silésie et de Poméranie. Maintenant il était tout vieux, et depuis la mort de sa sœur Rœsel, il vivait seul dans la dernière maison du village, une petite maison couverte de chaume, n'ayant qu'une seule pièce en bas, une au-dessus et le toit avec ses deux lucarnes. Elle avait aussi son hangar sur le côté, derrière un réduit à porcs, et vers le village, un petit jardin entouré de haies vives, que le père Schmitt cultivait avec soin.

L'oncle Jacob aimait ce vieux soldat ; quelquefois, en le voyant passer, il frappait à la vitre et lui criait : « Adam, entrez donc ! »

Aussitôt l'autre entrait, sachant que l'oncle avait du véritable cognac de France dans une armoire, et qu'il l'appelait pour lui en offrir un petit verre.

Nous fîmes donc halte devant sa maison, et Frantz Sépel, se penchant sur la haie, nous dit :

« Regardez-moi ce traîneau. Je parie que le père Schmitt nous le prêtera, pourvu que Fritzel entre hardi-

[1] Eau-de-vie.

ment, qu'il mette la main à côté de l'oreille du vieux, et qu'il dise : « Père Adam, prêtez-nous votre « *schlitte !* » Oui, je parie qu'il nous le prêtera, j'en suis sûr ; seulement il faut du courage. »

J'étais devenu tout rouge ; d'un œil je regardais le traîneau, et de l'autre la petite fenêtre à ras de terre. Tous les camarades, au coin de la maison, me poussaient par l'épaule en disant :

« Entre, il te le prêtera !

— Je n'ose pas, leur disais-je tout bas.

— Tu n'as pas de courage, répondait Hans Aden ; à ta place, moi, j'entrerais tout de suite.

— Laissez-moi seulement regarder un peu s'il est de bonne humeur. »

Alors je me penchai vers la petite fenêtre, et regardant du coin de l'œil, je vis le père Schmitt assis sur un escabeau devant la pierre de l'âtre, où brillaient quelques braises au milieu d'un tas de cendres. Il nous tournait le dos ; on ne voyait que sa longue échine, ses épaules voûtées, sa petite veste de toile bleue, qui ne rejoignait pas sa culotte de grosse toile grise, tant elle était courte, sa touffe de cheveux blancs sur la nuque, son bonnet de coton bleu, la houppe sur le front, ses larges oreilles rouges écartées de la tête, et ses gros sabots appuyés sur la pierre de l'âtre. Il fumait sa pipe de terre, qui dépassait un peu de côté sa joue creuse.

Voilà tout ce que je vis, avec les dalles cassées de la masure, et dans le fond, à gauche, une sorte de crèche hérissée de paille. Cela ne m'inspirait pas beaucoup de confiance, et je voulais me sauver, lorsque tous les autres me poussèrent dans l'allée, en disant tout bas :

« Fritzel... Fritzel... il te le prêtera, bien sûr !

— Non !

— Si !

— Je ne veux pas. »

Mais Hans Aden avait ouvert la porte, et j'étais déjà dans la chambre avec Scipio, les autres, derrière moi, penchés, les yeux écarquillés, regardant et prêtant l'oreille.

Oh ! comme j'aurais voulu m'échapper ! Malheureusement Frantz Sépel, du dehors, retenait la porte à demi fermée ; il n'y avait de place que pour sa tête et celle de Hans Aden, debout sur la pointe des pieds derrière lui.

Le vieux Schmitt s'était retourné :

« Tiens ! c'est Fritzel ! dit-il en se levant. Qu'est-ce qui se passe donc ? »

Il ouvrit la porte, et toute la bande s'enfuit comme une volée d'étourneaux. Je restai seul. Le vieux soldat me regardait tout étonné.

« Qu'est-ce que vous voulez donc, Fritzel ? » fit-il en prenant une braise sur l'âtre pour rallumer sa pipe éteinte.

Puis, voyant Scipio, il le contempla gravement en tirant de grosses bouffées de tabac.

Moi, j'avais repris un peu d'assurance.

« Père Schmitt, lui dis-je, les autres veulent que je vous demande votre traîneau pour descendre de l'Altenberg. »

Le vieux soldat, en face du caniche, clignait de l'œil et souriait. Au lieu de répondre, il se gratta l'oreille en relevant son bonnet, et me demanda :

« C'est à vous, ce chien, Fritzel ?

— Oui, père Adam, c'est le chien de la femme que nous avons chez nous.

— Ah bon ! ça doit être un chien de soldat ; il doit connaître l'exercice. »

Scipio nous regardait le nez en l'air, et le père Schmitt, retirant la pipe de ses lèvres, dit :

« C'est un chien de régiment ; il ressemble au vieux Michel, que nous avions en Silésie. »

Alors, élevant la pipe, il s'écria : « Portez armes ! » d'une voix si forte, que toute la baraque en retentit.

Mais quelle ne fut pas ma surprise de voir Scipio s'asseoir sur son derrière, les pattes de devant pendantes, et se tenir comme un véritable soldat !

« Ha ! ha ! ha ! s'écria le vieux Schmitt, je le savais bien ! »

Tous les camarades étaient revenus ; les uns regardaient par la porte entr'ouverte, les autres par la fenêtre. Scipio ne bougeait pas, et le père Schmitt, aussi joyeux qu'il avait paru grave auparavant, lui dit :

« Attention au commandement de marche ! » Puis, imitant le bruit du tambour, et marchant en arrière sur ses gros sabots, il se mit à crier :

« *Arche !* Pan... pan... rantanplan... Une... *deusse*... Une ... *deusse !* »

Et Scipio marchait avec une mine grave étonnante, ses longues oreilles sur les épaules et la queue en trompette.

C'était merveilleux ; mon cœur sautait.

Tous les autres, dehors, paraissaient confondus d'admiration.

« Halte ! » s'écria Schmitt, et Scipio s'arrêta.

Alors je ne pensai plus à la *schlitte* ; j'étais tellement fier des talents de Scipio, que j'aurais voulu courir à la maison, et crier à l'oncle : « Nous avons un chien qui fait l'exercice ! »

Mais Hans Aden, Frantz Sépel et tous les autres, encouragés par la bonne humeur du vieux soldat, étaient entrés, et se tenaient en extase, le dos à la porte et le bonnet sous le bras.

« En place, repos ! » dit le père Schmitt, et Scipio retomba sur ses quatres pattes, en secouant la tête et se grattant la nuque avec une patte de derrière, comme pour dire : « Depuis deux minutes une puce me démange ; mais on n'ose pas se gratter sous les armes ! »

J'étais devenu muet de joie en voyant ces choses, et je n'osais appeler Scipio, de peur de lui faire honte ; mais il vint se ranger de lui-même près de moi, modestement, ce qui me combla de satisfaction : je me considérais en quelque sorte comme un feld-maréchal à la tête de ses armées ; tous les autres me portaient envie.

Le père Schmitt regardait Scipio d'un air attendri ; on voyait qu'il lui rappelait le bon temps de son régiment.

« Oui, fit-il au bout de quelques instants, c'est un vrai chien de soldat. Mais reste à savoir s'il connaît la politique, car beaucoup de chiens ne savent pas la politique. »

En même temps, il prit un bâton derrière la porte et le mit en travers, en criant :

« Attention au mot d'ordre ! »

Scipio se tenait déjà prêt.

« Saute pour la République ! » cria le vieux soldat.

Et Scipio sauta par-dessus le bâton, comme un cerf.

« Saute pour le général Hoche ! »

Scipio sauta.

« Saute pour le roi de Prusse ! »

Mais alors Scipio s'assit sur sa queue d'un air très ferme, et le vieux bonhomme se mit à sourire tout bas, les yeux plissés, en disant :

« Oui, il connaît la politique... hé ! hé ! hé ! Allons... arrive ! »

Il lui passa la main sur la tête, et Scipio parut très content.

« Fritzel, me dit alors le père Schmitt, vous avez un chien qui vaut son pesant d'or ; c'est un vrai chien de soldat. »

Et, nous regardant tous, il ajouta :

« Puisque vous avez un si bon chien, je vais vous prêter ma *schlitte* ; mais vous me la ramènerez à cinq heures, et prenez garde de vous casser le cou. »

Il sortit avec nous et décrocha son traîneau du hangar.

Mon esprit se partageait alors entre le désir d'aller annoncer à l'oncle les talents extraordinaires de Scipio, ou de descendre l'Altenberg sur notre *schlitte*. Mais quand je vis Hans Aden, Frantz Sépel, tous les camarades, les uns devant, les autres derrière, pousser et tirer en galopant comme des bienheureux, je ne pus résister au plaisir de me joindre à la bande.

Schmitt nous regardait de sa porte.

« Prenez garde de rouler ! » nous dit-il encore.

Puis il rentra pendant que nous filions dans la neige, Scipio sautait à côté de nous. Je vous laisse à penser notre joie et nos éclats de rire jusqu'au sommet de la côte.

Et quand nous fûmes en haut, Hans Aden devant, les deux mains cramponnées aux patins recourbés, nous autres derrière, assis trois à trois, Scipio au milieu, et que tout à coup la *schlitte* partit, ondulant dans les ornières et filant par-dessus les rampes : quel enthousiasme !

Ah ! l'on n'est jeune qu'une fois !

Scipio, à peine le traîneau parti, avait passé d'un bond par-dessus nos têtes. Il aimait mieux courir, sauter, aboyer, se rouler dans la neige comme un véritable enfant, que d'aller en *schlitte*. Mais tout cela ne nous empêchait pas de conserver un grand respect pour ses talents ; chaque fois que nous remontions et qu'il marchait près de nous plein de dignité, l'un ou l'autre se retournait, et, tout en poussant, disait :

« Vous êtes bien heureux, Fritzel, d'avoir un chien pareil ; Adam Schmitt dit qu'il vaut son pesant d'or.

— Oui, mais il n'est pas à eux, criait un autre, il est à la femme. »

Cette idée que le chien était à la femme me rendait tout inquiet, et je pensais : « Pourvu qu'ils restent tous les deux à la maison ! »

Nous continuâmes à monter et à descendre ainsi jusque vers quatre heures. Alors la nuit commençait à se faire, et chacun se rappela notre promesse au père Schmitt. Nous reprîmes donc le chemin du village. En approchant de la demeure du vieux soldat, nous le vîmes debout sur sa porte. Il nous avait entendus rire et causer de loin.

« Vous voilà ! s'écria-t-il ; personne ne s'est fait de mal ?

— Non, père Schmitt.

— A la bonne heure. »

Il remit sa *schlitte* sous le hangar, et moi, sans dire ni bonjour ni bonsoir, je partis en courant, heureux d'annoncer à l'oncle quel chien nous avions l'honneur de posséder. Cette idée me rendait si content que j'arrivai chez nous sans m'en apercevoir ; Scipio était sur mes talons.

« Oncle Jacob, m'écriai-je en ouvrant la porte, Scipio

connaît l'exercice ! le père Schmitt a vu tout de suite que c'était un véritable chien de soldat ; il l'a fait marcher sur ses pattes de derrière comme un grenadier, rien qu'en disant : « Une... *deusse* ! »

L'oncle lisait derrière le fourneau ; en me voyant si enthousiaste, il déposa son livre au bord de la cheminée et me dit d'un air émerveillé :

« Est-ce bien possible, Fritzel ? Comment ! comment !...

— Oui, m'écriai-je, et il sait aussi la politique : il saute pour la République, pour le général Hoche, mais il ne veut pas sauter pour le roi de Prusse !... »

L'oncle alors se mit à rire, et, regardant la femme qui souriait aussi dans l'alcôve, le coude sur l'oreiller :

« Madame Thérèse, dit-il d'un ton grave, vous ne m'aviez pas encore parlé des beaux talents de votre chien. Est-il bien vrai que Scipio sache tant de belles choses ?

— C'est vrai, monsieur le docteur, dit-elle en caressant le caniche qui s'était approché du lit et qui lui tendait la tête d'un air joyeux ; oui, il sait tout cela, c'était l'amusement du bataillon ; petit Jean lui montrait tous les jours quelque chose de nouveau. N'est-ce pas, mon pauvre Scipio, tu jouais à la drogue, tu remuais les dés pour la bonne chance, tu battais la diane ? Combien de fois notre père et les deux aînés, à la grande halte, ne se sont-ils pas réjouis de te voir monter la garde ? Tu faisais rire tout notre monde par ton air grave et tes talents ; on oubliait les fatigues de la route autour de toi, on riait de bon cœur ! »

Elle disait ces choses, tout attendrie, d'une voix douce, en souriant un peu tout de même. Scipio avait fini par se dresser, les pattes au bord du lit, pour entendre son éloge.

Mais l'oncle Jacob, voyant que madame Thérèse s'attendrissait de plus en plus à ces souvenirs, ce qui pouvait lui faire du mal, me dit :

« Je suis bien content, Fritzel, d'apprendre que Scipio sache faire l'exercice et qu'il connaisse la politique ; mais toi, qu'as-tu fait depuis midi ?

— Nous avons été en traîneau sur l'Altenberg, oncle ; le père Adam nous a prêté sa *schlitte*.

— C'est très bien. Mais tous ces événements nous ont fait oublier M. de Buffon et Klopstock ; si cela continue, Scipio en saura bientôt plus que toi. »

En même temps il se leva, prit dans l'armoire l'*Histoire Naturelle* de M. de Buffon, et posant la chandelle sur la table :

« Allons, Fritzel, me dit-il, souriant en lui-même de ma mine longue, car je me repentais d'être revenu si tôt, allons ! »

Il s'assit et me fit asseoir sur ses genoux.

Cela me parut bien amer, de me remettre à M. de Buffon après huit jours de bon temps ; mais l'oncle avait une patience qui me forçait d'en avoir aussi, et nous commençâmes la leçon de français.

Cela dura bien une heure, jusqu'au moment où Lisbeth vint mettre la nappe. Alors, en nous retournant, nous vîmes que madame Thérèse s'était assoupie. L'oncle ferma le livre et tira les rideaux, pendant que Lisbeth plaçait les couverts.

VIII

Ce même soir, après le souper, l'oncle Jacob fumait sa pipe en silence derrière le fourneau. Moi, je séchais le bas de mon pantalon, assis devant la petite porte de tôle, la tête de Scipio entre les genoux, et je regardais le reflet rouge de la flamme avancer et reculer sur le plancher. Lisbeth avait emporté la chandelle selon son habitude ; nous étions dans l'obscurité ; le feu bourdonnait comme au temps des grands froids, la pendule marchait lentement, et dehors, dans la cuisine, nous entendions la vieille servante laver les assiettes sur l'évier.

Cela durait depuis environ une demi-heure lorsque je fus réveillé par un bruit de sabots dans l'allée ; en même temps, la porte s'ouvrit, et la voix joyeuse du mauser dit dans la chambre :

« De la neige, monsieur le docteur, de la neige ! Elle recommence à tomber, nous en avons encore pour toute la nuit. »

Il paraît que l'oncle avait fini par s'assoupir, car seulement au bout d'un instant, je l'entendis se remuer et répondre :

« Que voulez-vous, mauser, c'est la saison ; il faut s'attendre à cela maintenant. »

Puis il se leva et alla dans la cuisine chercher de la lumière.

Le mauser s'approchait dans l'ombre.

« Tiens ! Fritzel est là ! dit-il. Tu n'as donc pas encore sommeil ? »

L'oncle rentrait.

Je tournai la tête, et je vis que le mauser avait ses habits d'hiver : son vieux bonnet de martre, la queue râpée pendant sur le dos, sa veste en peau de chèvre, le poil en dedans, son gilet rouge, les poches ballottant sur les cuisses, et sa vieille culotte de velours brun, ornée de pièces aux genoux. Il souriait, en plissant ses petits yeux.

« Vous venez pour la gazette, mauser ? dit l'oncle. Elle n'est pas arrivée ce matin, le messager est en retard. »

La porte s'ouvrit de nouveau. C'était notre ami Koffel qui venait nous voir.

Koffel avait son vieux tricot gris de l'hiver, son bonnet de drap tiré sur la nuque et ses gros souliers éculés, dans lesquels il mettait de vieux chaussons pour sortir ; il se tenait les genoux pliés et les mains dans les poches, comme un être frileux ; des flocons de neige innombrables le couvraient.

« Bonsoir, monsieur le docteur, fit-il en secouant son bonnet dans le vestibule ; j'arrive tard ; beaucoup de gens m'ont arrêté sur la route, au *Bœuf-Rouge* et au *Cruchon-d'Or*.

— Entrez, Koffel, lui dit l'oncle. Vous avez bien fermé la porte de l'allée ?

— Oui, docteur Jacob, ne craignez rien. »

Il entra, et souriant :

« La gazette n'est pas arrivée ce matin ? dit-il.

— Non, mais nous n'en avons pas besoin, répondit l'oncle d'un accent de bonne humeur un peu comique. Nous avons le livre du mauser, qui raconte le présent, le passé et l'avenir.

— Est-ce qu'il raconte aussi notre victoire ? » demanda Koffel en se rapprochant du fourneau.

L'oncle et le mauser se regardèrent étonnés.

« Quelle victoire ? fit le mauser.

— Hé ! celle d'avant-hier, à Kaiserslautern. On ne parle que de cela dans tout le village ; c'est Richter, M. Richter, qui est revenu de là-bas, vers deux heures, apporter la nouvelle. Au *Cruchon-d'Or*, on a déjà vidé plus de cinquante bouteilles en l'honneur des Prussiens ; les Républicains sont en pleine déroute ! »

A peine eut-il parlé des Républicains, que nous regardâmes du côté de l'alcôve, songeant que la Française était là et qu'elle nous entendait. Cela nous fit de la peine, car c'était une brave femme, et nous pensions que cette nouvelle pouvait lui causer beaucoup de mal. L'oncle leva la main, en hochant la tête d'un air désolé ; puis il se leva doucement et entr'ouvrit les rideaux pour voir si Mme Thérèse dormait.

« C'est vous, monsieur le docteur, dit-elle aussitôt ; j'ai tout entendu.

— Ah ! madame Thérèse, dit l'oncle, ce sont de fausses nouvelles.

— Je ne crois pas, monsieur le docteur. Du moment qu'une bataille s'est livrée avant-hier à Kaiserslautern, il faut que nous ayons eu le dessous, sans quoi les Français auraient marché tout de suite sur Landau, pour débloquer la place et couper la retraite aux Autrichiens : leur aile droite aurait traversé le village. »

Puis élevant la voix :

« Monsieur Koffel, dit-elle, voulez-vous me dire les détails que vous savez ? »

De toutes les choses lointaines de ce temps, celle-ci surtout est restée dans ma mémoire, car cette nuit-là nous vîmes quelle femme nous avions sauvée, et nous comprîmes aussi quelle était cette race de Français qui se levait en foule pour convertir le monde.

Le mauser avait pris la chandelle sur la table, et nous étions tous entrés dans l'alcôve. Moi au pied du lit, Scipio contre la jambe, je regardais en silence, et, pour la première fois, je voyais que Mme Thérèse était devenue si maigre, qu'elle ressemblait à un homme : sa longue figure osseuse, au nez droit, était appuyée sur sa main ; un mouchoir de soie rouge, noué sur le front, retombait derrière, sur sa nuque décharnée ; on ne voyait pas ses magnifiques cheveux noirs, mais seulement quelques petits au-dessous des oreilles, où pendaient deux grands anneaux d'or. Et ce qui surtout fixa mon attention, c'est qu'au bas de son cou pendait une médaille de cuivre rouge, représentant une tête de jeune fille, coiffée d'un bonnet en forme de casque ; cette relique attira mes yeux ; j'ai su depuis que c'était l'image de la République, mais alors je pensais que c'était la sainte Vierge des Français.

Comme le mauser levait la chandelle derrière nous, l'alcôve était pleine de lumière, et Mme Thérèse regardait Koffel, qui ne quittait pas des yeux l'oncle Jacob, comme pour lui demander ce qu'il fallait faire.

« Ce sont des bruits qui courent au village, dit-il d'un air embarrassé ; ce Richter ne mérite pas pour deux liards de confiance.

— C'est égal, monsieur Koffel, racontez-moi cela, dit-elle ; M. le docteur le permet. N'est-ce pas, monsieur le docteur, vous le permettez ?

— Sans doute, fit l'oncle d'un air de regret. Mais il ne faut pas croire tout ce qu'on rapporte.

— Non..., on exagère, je le sais bien ; mais il vaut mieux savoir les choses que de se figurer mille idées ; cela tourmente moins. »

Koffel se mit donc à raconter que, deux jours avant,

les Français avaient attaqué Kaiserslautern, et que, depuis sept heures du matin jusqu'à la nuit, ils avaient livré de terribles combats pour entrer dans les retranchements ; que les Prussiens les avaient écrasés par milliers ; qu'on ne voyait que des morts dans les ravins, sur la côte, le long des routes et dans la Lauter ; que les Français avaient tout abandonné : leurs canons, leurs caissons, leurs fusils et leurs gibernes ; qu'on les massacrait partout, et que la cavalerie de Brunswick, envoyée à leur poursuite, faisait des prisonniers en masse.

Madame Thérèse, le menton appuyé sur la main, les yeux fixés au fond de l'alcôve et les lèvres serrées, ne disait rien. Elle écoutait, et de temps en temps, lorsque Koffel voulait s'arrêter — car de raconter ces choses devant cette pauvre femme, cela lui faisait beaucoup de peine — elle lui lançait un regard très calme, et il poursuivait, disant : « On raconte encore ceci ou cela, mais je ne le crois pas. »

Enfin il se tut, et Mme Thérèse, durant quelques instants, continua à réfléchir. Puis, comme l'oncle disait : « Tout cela, ce ne sont que des bruits... On ne sait rien de positif... Vous auriez tort de vous désoler, madame Thérèse », elle se releva légèrement, pour s'appuyer contre le bois de lit, et nous dit d'une voix très simple :

« Écoutez, il est clair que nous avons été repoussés. Mais ne croyez pas, monsieur le docteur, que cela me désole ; non, cette affaire, qui vous paraît considérable, est peu de chose pour moi. J'ai vu ce même Brunswick arriver jusqu'en Champagne, à la tête de cent mille hommes de vieilles troupes, lancer des proclamations qui n'avaient pas le sens commun, menacer toute la

France et ensuite reculer, devant des paysans en sabots, la baïonnette dans les reins, jusqu'en Prusse. Mon père,—un pauvre maître d'école, devenu chef de bataillon,—mes frères,—de pauvres ouvriers, devenus capitaines par leur courage, et moi derrière, avec le petit Jean dans ma charrette, nous lui avons fait la conduite, après les défilés de l'Argonne et la bataille de Valmy. Ne croyez donc pas que de telles choses m'effrayent. Nous ne sommes pas cent mille hommes, ni deux cent mille : nous sommes six millions de paysans, qui voulons manger nous-mêmes le pain que nous avons gagné péniblement par notre travail. C'est juste et Dieu est avec nous. »

En parlant, elle s'animait, elle étendait son grand bras maigre ; le mauser, l'oncle et Koffel se regardaient stupéfaits.

« Ce n'est pas une défaite, ni vingt, ni cent qui peuvent nous abattre, reprit-elle ; quand un de nous tombe, dix autres se lèvent. Ce n'est pas pour le roi de Prusse, ni pour l'empereur d'Allemagne que nous marchons, c'est pour l'abolition des privilèges de toute sorte, pour la liberté, pour la justice, pour les droits de l'homme ! — Pour nous vaincre, il faudra nous exterminer jusqu'au dernier, fit-elle avec un sourire étrange, et ce n'est pas aussi facile qu'on le croit. Seulement il est bien malheureux que tant de milliers de braves gens de votre côté se fassent massacrer pour des rois et des nobles qui sont leurs plus grands ennemis, quand le simple bon sens devrait leur dire de se mettre avec nous, pour chasser tous ces oppresseurs du pauvre peuple ; oui, c'est bien malheureux, et voilà ce qui me fait plus de peine que tout le reste. »

Ayant parlé de la sorte, elle se recoucha, et l'oncle

Jacob, étonné de la justesse de ses paroles, resta quelques instants silencieux.

Le mauser et Koffel se regardaient sans rien dire, mais on voyait bien que les réflexions de la Française les avaient frappés et qu'ils pensaient : « Cette femme a raison. »

Au bout d'une minute seulement, l'oncle dit :

« Du calme, madame Thérèse, du calme, tout ira mieux ; sur bien des choses nous pensons de même, et si cela ne dépendait que de moi, nous ferions bientôt la paix ensemble.

— Oui, monsieur le docteur, répondit-elle, je le sais, car vous êtes un homme juste, et nous ne voulons que la justice.

— Tâchez d'oublier tout cela, dit encore l'oncle Jacob ; il ne vous faut plus maintenant que du repos pour être en bonne santé.

— Je tâcherai, monsieur le docteur. »

Alors nous sortîmes de l'alcôve, et l'oncle, nous regardant tout rêveur, dit :

« Voilà bientôt dix heures, allons nous coucher, il est temps. »

Il reconduisit Koffel et le mauser dehors, et poussa le verrou comme à l'ordinaire. Moi, je grimpais déjà l'escalier.

Cette nuit-là, j'entendis l'oncle se promener longtemps dans sa chambre ; il allait et venait d'un pas lent et grave, comme un homme qui réfléchit. Enfin, tout bruit cessa, et je m'endormis à la grâce de Dieu.

IX

Le lendemain, lorsque je m'éveillai, la neige encombrait mes petites fenêtres ; il en tombait encore tellement qu'on ne voyait pas la maison en face. Dehors tintaient les clochettes du traîneau de l'oncle Jacob, son cheval Rappel hennissait ; mais aucun bruit ne s'entendait, tous les gens du village ayant eu soin de fermer leurs portes.

Je pensai qu'il fallait quelque chose d'extraordinaire pour décider l'oncle à se mettre en route par un temps pareil, et, m'étant habillé, je descendis bien vite savoir ce que cela pouvait être.

L'allée était ouverte ; l'oncle enfoncé dans la neige, jusqu'aux genoux, son gros bonnet de loutre tiré sur la nuque, et le col de sa houppelande relevé, arrangeait à la hâte une botte de paille dans le traîneau.

« Tu pars, oncle ? lui criai-je en m'avançant sur le seuil.

— Oui, Fritzel, oui, je pars, dit-il d'un ton joyeux ; est-ce que tu veux m'accompagner ? »

J'aimais bien aller en traîneau, mais voyant ces gros flocons tourbillonner jusqu'à la cime des airs, et, songeant qu'il ferait froid, je répondis :

« Un autre jour, oncle ; aujourd'hui, j'aime mieux rester. »

Alors il rit tout haut, et, rentrant, il me pinça l'oreille, ce qu'il faisait toujours lorsqu'il était de bonne humeur.

Nous entrâmes ensemble dans la cuisine, où le feu dansait sur l'âtre et répandait une bonne chaleur. Lisbeth lavait les écuelles devant la petite fenêtre à

vitres rondes qui donnait sur la cour. Tout était calme dans la cuisine ; les grosses soupières semblaient briller plus que de coutume, et sur leur ventre rebondi dansaient cinquante petites flammes, semblables à celle du foyer.

« Maintenant, tout est prêt », dit l'oncle en ouvrant le garde-manger et fourrant dans sa poche une croûte de pain.

Il mit sous sa houppelande la gourde de kirschenwasser, qu'il emportait toujours en voyage ; puis, au moment d'entrer dans la salle, la main sur le loquet, il dit à la vieille servante de ne pas oublier ses recommandations : d'entretenir un bon feu partout, de laisser la porte ouverte, pour entendre Mme Thérèse, et de lui donner tout ce qu'elle demanderait, à l'exception du manger ; car elle ne devait prendre qu'un bouillon le matin et un autre le soir, avec quelques légumes, et de ne la contrarier en rien.

Enfin il entra, et je le suivis, songeant au plaisir que j'aurais, lorsqu'il serait parti, de courir dans tout le village avec mon ami Scipio, et de me faire honneur de ses talents.

« Eh bien, madame Thérèse, dit l'oncle d'un ton joyeux, me voilà sur mon départ. Quel bon temps pour aller en traîneau ! »

Mme Thérèse, appuyée sur son coude, au fond de l'alcôve, les rideaux écartés, regardait les fenêtres d'un air tout mélancolique.

« Vous allez voir un malade, monsieur le docteur ? dit-elle.

— Oui, un pauvre bûcheron de Dannebach, à trois lieues d'ici, qui s'est laissé prendre sous sa *schlitte* ; c'est une blessure grave et qui ne souffre aucun retard.

— Quel rude métier vous faites ! dit Mme Thérèse d'une voix attendrie ; sortir par un temps pareil pour secourir un malheureux, qui ne pourra peut-être jamais reconnaître vos services !

— Eh ! sans doute, répondit l'oncle en bourrant sa grande pipe de porcelaine, cela m'est arrivé déjà bien souvent ; mais que voulez-vous ? parce qu'un homme est pauvre, ce n'est pas une raison pour le laisser mourir ; nous sommes tous frères, madame Thérèse, et les malheureux ont le droit de vivre comme les riches.

— Oui, vous avez raison, et pourtant combien d'autres, à votre place, resteraient tranquillement près de leur feu, au lieu de risquer leur vie, pour le seul plaisir de faire le bien ! »

Et levant les yeux avec expression :

« Monsieur le docteur, dit-elle, vous êtes un républicain.

— Moi, madame Thérèse ! que me dites-vous là ? s'écria mon oncle en riant.

— Oui, un vrai républicain, reprit-elle : un homme que rien n'arrête, qui méprise toutes les souffrances, toutes les misères pour accomplir son devoir.

— Ah ! si vous l'entendez ainsi, je serais heureux de mériter ce nom, répondit l'oncle. Mais dans tous les partis et dans tous les pays du monde, il se trouve des hommes pareils.

— Alors, monsieur Jacob, ils sont républicains sans le savoir. »

L'oncle ne put s'empêcher de sourire :

« Vous avez réponse à tout, dit-il en fourrant son paquet de tabac dans la grande poche de sa houppelande, on ne peut pas discuter avec vous ! »

Quelques instants de silence suivirent ces paroles.

L'oncle battait le briquet. Moi, j'avais pris la tête de Scipio entre mes bras, et je pensais. « Je te tiens, tu vas me suivre... Nous reviendrons dîner, et après ça nous recommencerons. » Le cheval continuait à hennir dehors, et Mme Thérèse s'était mise à regarder les gros flocons qui tourbillonnaient contre les vitres, lorsque l'oncle, ayant allumé sa pipe, dit :

« Je vais rester absent jusqu'au soir ; mais Fritzel vous tiendra compagnie, le temps ne vous durera pas trop. »

Il me passait la main dans les cheveux, et je devenais rouge comme une écrevisse, ce qui fit sourire Mme Thérèse.

« Non, non, monsieur le docteur, dit-elle avec bonté, je ne m'ennuie jamais seule ; il faut laisser courir Fritzel avec Scipio, cela leur fera du bien ; et puis ils aiment bien mieux respirer le grand air que de rester enfermés dans la chambre : n'est-ce pas, Fritzel ?

— Oh ! oui, madame Thérèse, répondis-je en exhalant un gros soupir.

— Comment ! tu n'as pas honte de dire cela de cette façon ? s'écria l'oncle.

— Eh ? pourquoi, monsieur le docteur ? Fritzel est comme petit Jean, il dit tout ce qu'il pense, et il a raison. Va, Fritzel, cours, amuse-toi ; l'oncle te donne congé. »

Que je l'aimais alors et que son sourire me paraissait bon ! L'oncle Jacob s'était mis à rire, il reprit son fouet au coin de la porte, et revenant :

« Allons, madame Thérèse, s'écria-t-il, au revoir et bon courage !

— Au revoir ! monsieur le docteur, fit-elle en lui tendant sa longue main d'un air d'attendrissement ; allez, et que le ciel vous conduise. »

Ils restèrent ainsi quelques instants tout rêveurs ; puis l'oncle dit :

« Ce soir, entre six et sept heures, je serai de retour, madame Thérèse ; ayez bonne confiance, soyez sans inquiétudes, tout ira mieux. »

Après quoi nous sortîmes ; il enjamba l'échelle du traîneau, s'enveloppa les genoux de sa houppelande, et toucha Rappel du bout de son fouet, en me disant :

« Conduis-toi bien, Fritzel. »

Le traîneau fila sans bruit, remontant la rue. Quelques bonnes gens regardaient à leurs fenêtres et se disaient :

« M. le docteur Jacob est appelé bien sûr quelque part pour un malade en danger, sans cela il ne se mettrait pas en route par ce temps de neige. »

Quand l'oncle eut disparu au coin de la rue, je tirai la porte de l'allée et je rentrai manger ma soupe sur le bord de l'âtre. Scipio me regardait, ses grosses moustaches en l'air, et se léchait de temps en temps le tour du museau en clignant de l'œil. Je lui laissai le fond de mon assiette à nettoyer, selon mon habitude, ce qu'il faisait gravement, sans montrer l'avidité des autres chiens du village.

Nous en étions là et j'allais sortir, lorsque Lisbeth, qui venait de finir son ouvrage et qui s'essuyait les bras à la serviette, derrière la porte, me demanda :

« Dis donc, Fritzel, est-ce que tu restes ici ?

— Non, je vais voir le petit Hans Aden.

— Eh bien, écoute : puisque tu mets tes sabots, va donc chez le mauser me chercher du miel pour la Française ; monsieur le docteur veut qu'on lui fasse une boisson avec du miel. Prends ton écuelle et va là-bas. Tu diras au mauser que c'est pour l'oncle Jacob. Voici l'argent. »

Rien ne me plaisait tant que d'avoir à faire des commissions, surtout chez le mauser, qui me traitait comme un homme raisonnable. Je pris donc l'écuelle et je sortis avec Scipio pour me rendre chez le taupier, dans la ruelle des Orties, derrière l'église.

Quelques commères commençaient à balayer le devant de leur porte.

A l'auberge du *Cruchon-d'Or*, on entendait tinter les verres et les bouteilles ; on chantait, on riait, les gens montaient et descendaient les escaliers. Un vendredi, cela me parut extraordinaire ; je m'arrêtai pour voir si c'était une noce ou un baptême, et comme je me tenais de l'autre côté de la rue, sur la pointe des pieds, regardant dans la petite allée ouverte, je vis, au fond de la cuisine, la silhouette étrange du mauser se pencher devant la flamme, son bout de pipe noire au coin des lèvres, et sa main brune qui posait une braise sur le tabac.

Plus loin, à droite, j'aperçus aussi la vieille Grédel, avec sa cornette à rubans tremblotants ; elle arrangeait des assiettes sur un dressoir, et son chat gris se promenait au bord en faisant le gros dos et la queue en l'air.

Un instant après, le mauser revint lentement dans l'allée sombre, lançant de grosses bouffées. Alors je lui criai :

« Mauser ! mauser ! »

Il s'avança jusqu'au bord de l'escalier, et me dit en riant :

« C'est toi, Fritzel ?

— Oui, je vais chez vous chercher du miel.

— Hé ! monte donc boire un coup ; nous irons ensemble tout à l'heure. »

Et se tournant vers la cuisine :

« Grédel, cria-t-il, apportez un verre pour Fritzel. »

Je m'étais dépêché de monter, et nous entrâmes, Scipio sur nos talons.

Dans la salle, à travers la fumée grisâtre, on ne voyait, le long des tables, que des gens en blouse, en veste, en camisole, le bonnet ou le feutre sur l'oreille ; les uns assis à la file, les autres à cheval au bout des bancs, levant leurs verres pleins d'un air joyeux, et célébrant la grande victoire de Kaiserslautern. De tous les côtés on entendait chanter le *Faterland*. Quelques vieilles buvaient avec leurs fils et semblaient aussi joyeuses que les autres.

Je suivais le mauser, qui s'avançait, le dos rond, vers les fenêtres de la rue. Là se trouvaient, dans le coin à droite, l'ami Koffel et le vieux Adam Schmitt, devant une bouteille de vin blanc. Dans l'autre coin, en face, l'aubergiste Joseph Spick, son bonnet de laine frisée sur l'oreille, comme un batailleur, et M. Richter, en veste de chasse et grandes guêtres de cuir, buvaient du *gleiszeller* au cachet vert. Ils étaient pourpres tous les deux jusqu'aux oreilles, et criaient :

« A la santé de Brunswick ! à la santé de notre glorieuse armée !

— Hé ! fit le mauser en s'approchant de notre table, place pour un homme. »

Et Koffel, se retournant, me serra la main, tandis que le père Schmitt disait :

« A la bonne heure, à la bonne heure, voici du renfort. »

Il me fit asseoir près de lui, contre le mur, et Scipio vint aussitôt lui lever la main du bout de son nez, d'un air de vieille connaissance.

« Hé ! hé ! hé ! disait le vieux soldat, c'est toi, l'ancien : tu me reconnais ! »

Grédel apporta un verre ; le mauser l'emplit.

Au même instant, M. Richter se mit à crier à l'autre bout de la table, d'un ton moqueur :

« Hé, Fritzel, comment va M. le docteur Jacob ? Il ne vient donc pas célébrer la grande bataille ! C'est étonnant, étonnant, un si bon patriote ! »

Et moi, ne sachant que répondre, je dis tout bas à Koffel :

« L'oncle est parti sur son traîneau pour soigner un pauvre bûcheron qui s'est laissé prendre sous sa *schlitte*. »

Alors Koffel, se retournant, s'écria d'une voix claire :

« Pendant que le petit-fils d'un ancien domestique de Salm-Salm s'allonge les jambes sous la table près du poêle, et qu'il boit du *gleiszeller* en l'honneur des Prussiens, qui se moquent de lui, M. le docteur Jacob traverse les neiges pour aller voir un pauvre bûcheron de la montagne écrasé sous sa *schlitte*. Ça rapporte moins que de prêter à gros intérêts, mais ça prouve plus de cœur tout de même. »

Koffel avait un petit coup de trop, et tous les gens l'écoutaient en souriant. Richter, la figure longue et les lèvres serrées, ne répondit pas d'abord, mais au bout d'un instant il dit :

« Eh ! que ne fait-on pas par amour des Droits de l'homme, de la déesse Raison et du Maximum, surtout quand une vraie citoyenne vous encourage !

— Monsieur Richter, taisez-vous ! s'écria le mauser d'une voix forte. M. le docteur est aussi bon Allemand que vous, et cette femme, dont vous parlez sans la connaître, est une brave femme. Le docteur Jacob

n'a fait que son devoir en lui sauvant la vie ; vous devriez rougir d'exciter les gens du village contre un pauvre être malade qui ne peut se défendre : c'est abominable !

— Je me tairai si cela me convient, s'écria Richter à son tour. Vous criez bien haut... Ne dirait-on pas que les Français ont remporté la victoire ! »

Alors le mauser, les tempes et les joues couleur de brique, frappa du poing sur la table, à faire tomber les verres ; il parut vouloir se lever, mais il se rassit et dit :

« J'ai droit de me réjouir des victoires de la vieille Allemagne autant, pour le moins, que vous, monsieur Richter, car moi je suis un vieil Allemand comme mon père, comme mon grand-père, et tous les mausers connus depuis deux cents ans au village d'Anstatt pour l'élevage des abeilles et la manière de prendre les taupes ; au lieu que les cuisiniers des Salm-Salm, de père en fils, se promenaient en France avec leurs maîtres pour tourner la broche et lécher le fond des marmites. »

Toute la salle partit d'un éclat de rire à ce propos, et M. Richter, voyant que la plupart n'étaient pas pour lui, jugea prudent de se modérer ; il répondit donc d'un ton calme :

« Je n'ai jamais rien dit contre vous ni contre le docteur Jacob ; au contraire, je sais que M. le docteur est un homme habile et un honnête homme. Mais cela n'empêche pas qu'en un jour comme celui-ci tout bon Allemand doit se réjouir. Car, écoutez bien, ceci n'est pas une victoire ordinaire, c'est la fin de cette fameuse République une et indivisible.

— Comment ! comment ! s'écria le vieux Schmitt, la fin de la République ? Voilà du nouveau !

— Oui, elle ne durera plus six mois, fit Richter avec

assurance ; car, de Kaiserslautern, les Français seront balayés jusqu'à Hornbach, de Hornbach à Sarrebruck, à Metz, et ainsi de suite jusqu'à Paris. Une fois en France, nous trouverons des amis en foule pour nous secourir : la noblesse, le clergé et les honnêtes gens sont tous pour nous ; ils n'attendent que notre armée pour se lever. Et quant à ce tas de gueux ramassés à droite et à gauche, sans officiers et sans discipline, qu'est-ce qu'ils peuvent faire contre de vieux soldats, fermes comme des rochers, avançant en bon ordre de bataille, sous la conduite de la vieille race guerrière ? Des tas de savetiers sans un seul général, sans même un vrai caporal *schlague* ! Des paysans, des mendiants, de vrais sans-culottes, comme ils s'appellent eux-mêmes, je vous le demande, qu'est-ce qu'ils peuvent faire contre des Brunswick, des Wurmser et des centaines d'autres vieux capitaines éprouvés par tous les périls de la guerre de Sept ans ? Ils seront dispersés et périront par milliers, comme les sauterelles en automne. »

Toute la salle était alors de l'avis de Richter, et plusieurs disaient :

« A la bonne heure, voilà ce qui s'appelle parler ; depuis longtemps nous pensions les mêmes choses. »

Le mauser et Koffel se taisaient ; mais le vieux Adam Schmitt hochait la tête en souriant. Après un instant de silence, il déposa sa pipe sur la table et dit :

« Monsieur Richter, vous parlez comme l'almanach ; vous prédisez l'avenir d'une façon admirable ; mais tout cela n'est pas aussi clair pour les autres que pour vous. Je veux bien croire que la vieille race est née pour faire les généraux, puisque les nobles arrivent tous au monde capitaines ; mais, de temps en temps, il peut aussi sortir des généraux de la race des paysans,

et ceux-là ne sont pas les plus mauvais, car ils le sont devenus par leur propre valeur. Ces Républicains, qui vous paraissent si bêtes, ont quelquefois de bonnes idées tout de même ; par exemple, d'établir chez eux que le premier venu pourra devenir feld-maréchal, pourvu qu'il en ait le courage et la capacité ; de cette façon, tous les soldats se battent comme de véritables enragés ; ils tiennent dans leurs rangs comme des clous et marchent en avant comme des boulets, parce qu'ils ont la chance de monter en grade s'ils se distinguent, de devenir capitaine, colonel ou général. Les Allemands se battent maintenant pour avoir des maîtres, et les Français se battent pour s'en débarrasser, ce qui fait encore une grande différence. Je les ai regardés de la fenêtre du père Diemer, au premier étage, en face de la fontaine, pendant les deux charges des Croates et des uhlans, des charges magnifiques ; eh bien, cela m'a beaucoup étonné, monsieur Richter, de voir comment ces jacobins ont supporté ça ! Et leur commandant m'a fait un véritable plaisir, avec sa grosse figure de paysan lorrain et ses petits yeux de sanglier. Il n'était pas aussi bien habillé qu'un major prussien, mais il se tenait aussi tranquille sur son cheval que si on lui avait joué un air de clarinette. Finalement, ils se sont tous retirés, c'est vrai, mais ils avaient une division sur le dos, et n'ont laissé que les fusils et les gibernes des morts sur la place. Avec des soldats pareils, croyez-moi, monsieur Richter, il y a de la ressource. Les vieilles races guerrières sont bonnes, mais les jeunes poussent au-dessous, comme les petits chênes sous les grands, et quand les vieux pourrissent, ceux-là les remplacent. Je ne crois donc pas que les Républicains se sauvent comme vous le dites ; ce sont

déjà de fameux soldats, et s'il leur vient un général ou deux, gare ! Et prenez bien garde que ce n'est pas impossible du tout, car, entre douze ou quinze cent mille paysans, il y a plus de choix qu'entre dix ou douze mille nobles ; la race n'est peut-être pas aussi fine, mais elle est plus solide. »

Le vieux Schmitt reprit alors haleine un instant, et comme tout le monde l'écoutait, il ajouta :

« Tenez, moi, par exemple, si j'avais eu le bonheur de naître dans un pays pareil, est-ce que vous croyez que je me serais contenté d'être Adam Schmitt, sergent de grenadiers, avec cent florins de pension, six blessures et quinze campagnes ? Non, non, ôtez-vous cette idée de la tête ; je serais le commandant, le colonel ou le général Schmitt, avec une bonne retraite de deux mille thalers, ou bien mes os dormiraient depuis longtemps quelque part. Quand le courage mène à tout, on a du courage, et quand il ne sert qu'à devenir sergent et à faire avancer les nobles en grade, chacun garde sa peau.

— Et l'instruction ! s'écria Richter, vous comptez donc l'instruction pour rien, vous ? Est-ce qu'un homme qui ne sait pas lire vaut un duc de Brunswick qui sait tout ? »

Alors Koffel, se retournant, dit d'un air calme :

« C'est juste, monsieur Richter, l'instruction fait la moitié de l'homme, et peut-être les trois quarts. Voilà pourquoi ces Républicains se battent jusqu'à la mort ; ils veulent que leurs fils reçoivent de l'instruction aussi bien que les nobles. C'est le manque d'instruction qui fait la mauvaise conduite et la misère, la misère fait les mauvaises tentations, et les mauvaises tentations amènent tous les vices. Le plus grand crime de ceux

qui gouvernent dans ce bas monde, c'est de refuser l'instruction aux misérables, afin que leurs races nobles soient toujours au-dessus ; c'est comme s'ils crevaient les yeux des hommes, lorsqu'ils viennent au monde, pour profiter de leur travail. Dieu vengera ces fautes, monsieur Richter, car il est juste. Et si les Républicains versent leur sang, comme ils le disent, pour que cela n'arrive plus sur la terre, tous les hommes religieux qui croient à la vie éternelle doivent les approuver. »

Ainsi parla Koffel, disant que si ses parents avaient pu le faire instruire, au lieu d'être un pauvre diable, il aurait peut-être fait honneur à Anstatt et serait devenu quelque chose d'utile. Chacun pensait comme lui, et plusieurs se disaient entre eux : « Que serions-nous si l'on nous avait instruits ? Est-ce que nous étions plus bêtes que les autres ? Non, le ciel donne à tous sa douce lumière et sa bonne rosée. Nous avions de bonnes intentions, nous voulions la justice ; mais on nous a laissés dans les ténèbres, par esprit de calcul et pour nous maintenir dans la bassesse. Ces gens-là pensent s'agrandir en empêchant les autres de croître, c'est abominable ! »

Et moi, songeant alors combien l'oncle Jacob se donnait de peine pour m'apprendre à lire dans M. de Buffon, je me repentais de ne pas profiter davantage de ses leçons, et j'étais tout attendri.

M. Richter, voyant tout le monde contre lui, et ne sachant que répondre aux paroles judicieuses de Koffel, haussa les épaules comme pour dire : « Ce sont des fous gonflés d'orgueil, des êtres qu'il faudrait mettre à la raison. »

Or le silence commençait à se rétablir et le mauser venait de faire apporter une seconde bouteille, lorsque

des grondements sourds s'entendirent sous la table ; aussitôt nous regardâmes et nous vîmes le grand chien roux de M. Richter qui tournait autour de Scipio. Ce chien s'appelait Max ; il avait le poil ras, le nez fendu, les côtes saillantes, les yeux jaunâtres, les oreilles longues et la queue relevée comme un sabre ; il était grand, sec et nerveux. M. Richter avait l'habitude de chasser avec lui des journées entières sans rien lui donner à manger, sous prétexte que les bons chiens de chasse doivent avoir faim pour sentir le gibier et le suivre à la piste. Il voulait passer derrière Scipio, qui se retournait toujours la tête haute et la lèvre frémissante.

En regardant du côté de M. Richter, je vis qu'il excitait son chien en dessous ; le père Schmitt s'en aperçut aussi, car il s'écria :

« Monsieur Richter, vous avez tort d'exciter votre chien. Ce caniche, voyez-vous, est un chien de soldat, rempli de finesse et qui connaît toutes les ruses de la guerre. Le vôtre est peut-être d'une vieille race ; mais, prenez garde, celui-ci serait bien capable de l'étrangler.

— Étrangler mon chien ! s'écria Richter ; il en avalerait dix comme ce misérable roquet ; d'un coup de dent il lui casserait l'échine ! »

En entendant cela, je voulus me sauver avec Scipio, car M. Richter excitait toujours son grand Max, et tous les buveurs se retournaient en riant pour voir la bataille. J'avais envie de pleurer ; mais le vieux Schmitt me retenait par l'épaule en me disant tout bas :

« Laissez faire, laissez faire... ne craignez rien, Fritzel ; je vous dis que notre chien connaît la politique... l'autre n'est qu'une grosse bête qui n'a rien vu. »

Et se tournant vers Scipio, il lui répétait toujours :

« Attention ! Attention ! »

Scipio ne bougeait pas ; il se tenait le derrière dans le coin de la fenêtre, la tête droite, ses yeux luisants sous ses grands poils frisés, et, dans le coin de sa moustache tremblotante, on voyait une dent blanche très pointue.

Le grand roux s'avançait la tête penchée et le poil hérissé tout le long de son échine maigre. Ils grondaient tous deux, jusqu'au moment où Max fit un bond pour saisir Scipio à la gorge ; aussitôt trois ou quatre éclats de voix brefs, terribles, partirent à la fois. Scipio s'était baissé pendant que l'autre l'attrapait à la tignasse, et d'un coup de dent sec il lui faisait claquer la patte. C'est alors qu'il fallut entendre les cris plaintifs de Max, et qu'il fallut le voir se glisser en boitant sous les tables ; il filait comme un éclair entre les jambes, en répétant ses cris aigus qui vous perçaient les oreilles.

M. Richter s'était levé furieux pour tomber sur Scipio ; mais, au même instant, le mauser avait pris son bâton au coin de la porte, et disait :

« Monsieur Richter, si votre grosse bête est mordue, à qui la faute ? Vous l'avez assez excitée ; maintenant elle est peut-être estropiée, ça vous apprendra ! »

Et le vieux Schmitt, riant jusqu'aux larmes, faisait mettre Scipio entre ses genoux et criait :

« Je savais bien qu'il connaissait les finesses de la guerre ; hé ! hé ! hé ! nous avons remporté les drapeaux et les canons. »

Tous les assistants riaient avec lui ; de sorte que M. Richter, indigné, chassa lui-même son chien dans la rue à grands coups de pied, pour ne plus entendre ses cris. Il aurait bien voulu en faire autant à Scipio, mais tout le monde était dans l'étonnement de son courage et de son bon sens naturel.

« Allons, s'écria le mauser en se levant, arrive maintenant, Fritzel, arrive ! Il est temps que je te donne ce que tu veux. Je vous salue, monsieur Richter ; vous avez un fameux chien. Grédel, vous marquerez deux bouteilles sur l'ardoise. »

Schmitt et Koffel s'étaient aussi levés, et nous sortîmes tous ensemble, riant comme des bienheureux. Scipio nous suivait de près, sachant qu'il n'avait rien de bon à espérer quand nous serions sortis.

Au bas de l'escalier, Schmitt et Koffel tournèrent à droite pour descendre la grand'route ; le mauser et moi nous traversâmes la place, à gauche, pour entrer dans la ruelle des Orties.

Le mauser marchait devant, le dos rond, une épaule un peu plus haute que l'autre, selon son habitude, lançant de grosses bouffées de tabac coup sur coup, et riant tout bas, sans doute à cause de la déconfiture de Richter.

Nous arrivâmes bientôt à sa petite porte enfoncée sous terre ; alors il descendit les marches et me dit :

« Arrive, Fritzel, arrive ; laisse le chien dehors, il n'y a pas trop de place dans le trou. »

Il avait bien raison d'appeler sa baraque un trou, car elle n'avait que deux petites fenêtres à fleur de terre donnant sur la ruelle. A l'intérieur, tout était sombre : le grand lit et l'escalier de bois au fond, les vieux escabeaux, la table couverte de scies, de pointes, de pincettes, l'armoire ornée de deux citrouilles, le plafond traversé de perches, où la vieille Berbel, la mère du mauser, suspendait le chanvre qu'elle filait : les attrapes de toutes sortes placées sur le vieux baldaquin, dans un enfoncement tout gris de poussière et de toile d'araignées, les centaines de peaux de martres, de fouines, de belettes accrochées aux murs, les unes retournées,

les autres encore fraîches et bourrées de paille pour les faire sécher, tout cela vous laissait à peine assez de place pour se retourner, et tout cela me rappelle le bon temps de la jeunesse, car je l'ai vu cent fois, été comme hiver, qu'il fît du soleil ou de la pluie, que les petites fenêtres fussent ouvertes ou fermées.

C'est là-dedans que je me représente toujours le mauser, assis devant la table très basse, montant ses attrapes, la joue tirée, les lèvres serrées, et la vieille Berbel, — toute jaune, le bonnet de crin sur la nuque, ses petites mains sèches, aux ongles noirs, sillonnées de grosses veines bleuâtres, — filant du matin au soir à côté du poêle. De temps en temps, elle levait sa petite tête, froncée de rides innombrables, et regardait son fils avec satisfaction.

Mais ce jour-là, Berbel n'était pas de bonne humeur, car à peine fûmes-nous entrés qu'elle se mît à quereller le mauser d'une voix aigre, disant qu'il passait sa vie au cabaret, qu'il ne songeait qu'à boire, sans se soucier du lendemain, toutes choses très fausses auxquelles le mauser ne répondit pas, sachant qu'il faut tout entendre de sa mère sans se plaindre.

Il ouvrit tranquillement l'armoire, tandis que la vieille Berbel criait, et prit sur le plus haut rayon une large écuelle de terre vernissée, où le miel couleur d'or, dans des rayons blancs comme la neige, s'élevait par couches régulières. Il la déposa sur la table, et plaça deux beaux rayons dans une assiette très propre, en me disant :

« Tiens, Fritzel, voilà du beau miel pour la dame française. Le miel en rayon est tout ce qu'on peut souhaiter de mieux pour des malades ; c'est d'abord plus appétissant, et puis c'est plus frais et plus sain. »

J'avais déjà posé l'argent au bord de la table, et Berbel étendait la main d'un air content pour le prendre ; mais le mauser me le rendit :

« Non, fit-il, non, je ne veux pas être payé de cela : mets cet argent dans ta poche, Fritzel, et prends l'assiette. Laisse ton écuelle ici ; je vous la rapporterai ce soir ou demain matin. »

Et comme la vieille semblait fâchée, il ajouta :

« Tu diras à la dame française, Fritzel, que c'est le mauser qui lui fait présent de ce miel, avec plaisir, entends-tu... de bien bon cœur... car c'est une femme respectable... N'oublie pas de dire « respectable », tu m'entends ?

— Oui, mauser, je dirai ça. Bonjour, Berbel », dis-je en ouvrant la porte.

Elle me répondit en inclinant la tête brusquement ; cette vieille avare ne voulait rien dire, à cause de l'oncle Jacob ; mais de voir partir le miel sans argent, cela lui paraissait bien dur.

Le mauser me reconduisit jusque dehors, et je retournai chez nous, bien content de ce qui venait d'arriver.

X

Au coin de l'église, je rencontrai le petit Hans Aden, qui revenait de glisser sur le guévoir ; il s'en retournait, les mains dans les poches jusqu'aux coudes, et me cria :

« Fritzel ! Fritzel ! »

S'étant approché, d'abord il regarda les deux beaux rayons de miel, et me dit :

« C'est pour vous, ça ?

— Non, c'est pour faire de la boisson à la dame française.

— Je voudrais bien être malade à sa place », dit-il, en se léchant, d'un air expressif, le bord de ses grosses lèvres retroussées.

Puis il demanda :

« Qu'est-ce que tu fais, cet après-midi ?

— Je ne sais pas ; j'irai me promener avec Scipio.

— Écoute, si tu veux, dit-il, nous irons poser des attrapes derrière le fumier de la poste ; il y a beaucoup de verdiers et de moineaux le long des haies, sous les hangars et dans les arbres du *Postthal*.

— Je veux bien, lui répondis-je.

— Oui, arrive ici, sur le perron ; nous partirons ensemble. »

Avant de nous séparer, Hans Aden me demanda s'il pouvait passer le doigt au fond de l'assiette ; je lui donnai cette permission, et il trouva le miel très bon. Après quoi, chacun reprit son chemin, et je rentrai chez nous vers onze heures et demie.

« Ah ! te voilà ! s'écria Lisbeth en me voyant entrer

dans la cuisine, je croyais que tu ne reviendrais plus ; il t'en faut, à toi, du temps pour faire une commission ! »

Je lui racontai ma rencontre avec le mauser sur l'escalier du *Cruchon-d'Or*, la dispute de Koffel, du vieux Schmitt et du taupier contre M. Richter, la grande bataille de Max et de Scipio, et, finalement, la manière dont le mauser m'avait recommandé de dire qu'il ne voulait pas d'argent pour son miel, et qu'il l'offrait de bien bon cœur à la dame française, une personne « respectable.»

Comme la porte était ouverte, Mme Thérèse entendit ces choses et me dit de venir. Alors je vis qu'elle était attendrie, et quand je lui présentai le miel, elle l'accepta.

« C'est bien, Fritzel, dit-elle, les larmes aux yeux, c'est bien, mon enfant, je suis contente, bien contente de ce présent ; l'estime des honnêtes gens nous fait toujours beaucoup de plaisir. Lorsque le mauser viendra, je veux le remercier moi-même. »

Puis elle se pencha et passa la main sur la tête de Scipio, qui se tenait devant le lit, le nez en l'air : elle souriait, et dit :

« Hé ! Scipio, tu soutiens donc aussi la bonne cause ? »

Lui, voyant la joie briller dans ses yeux, se mit à aboyer tout haut ; il se plaça même sur son derrière, comme pour faire l'exercice.

« Oui, oui, je vais mieux maintenant, lui dit-elle, je me sens plus forte... Ah ! nous avons beaucoup souffert ! »

Puis, exhalant un soupir, elle se remit le coude dans l'oreiller en disant :

« Une bonne nouvelle... seulement une bonne nouvelle, et tout sera bien ! »

Lisbeth venait de dresser la table, elle ne disait rien ; Mme Thérèse redevenait rêveuse.

La pendule sonna midi, et, quelques instants après, la vieille servante apporta la petite soupière pour nous deux ; elle fit le signe de la croix et nous dînâmes.

A chaque instant je tournais la tête pour regarder si Hans Aden ne se promenait pas déjà sur le perron de l'église. Mme Thérèse, qui venait de se recoucher, nous tournait le dos, la couverture sur l'épaule ; elle avait sans doute encore de grandes inquiétudes. Moi, je ne songeais qu'aux fumiers du *Postthâl* ; je voyais déjà nos attrapes en briques posées autour dans la neige, la tuile levée, soutenue par deux petits bois en fourche, et les grains de blé au bord et dans le fond. Je voyais les verdiers tourbillonner dans les arbres, et les moineaux rangés à la file, sur le bord des toits, s'appelant, épiant, écoutant, tandis que nous, tout au fond du hangar, derrière les bottes de paille, nous attendions, le cœur battant d'impatience. Puis un moineau voltigeait sur le fumier, la queue en éventail, puis un autre, puis toute la bande. Les voilà ! les voilà près de nos attrapes !... Ils vont descendre... déjà un, deux, trois sautent autour et becquètent les grains de blé... *Frouu !* tous s'envolent à la fois ; c'est un bruit à la ferme... c'est le garçon Yéri avec ses gros sabots, qui vient de crier dans l'écurie à l'un de ses chevaux : « Allons, te retourneras-tu, Foux ? » Quel malheur !... Enfin, il faut attendre encore... les moineaux sont partis bien loin. Tout à coup un d'eux se remet à crier, ils reviennent sur les toits... Ah ! pourvu que Yéri ne crie plus... pourvu que tout se taise... S'il n'y avait seulement pas de gens dans cette ferme ni sur la route ! Quelles transes ! Enfin, en voilà un qui redescend... Hans

Aden me tire par le pan de ma veste... Nous ne respirons plus... nous sommes comme muets d'espérance et de crainte !

Tout cela, je le voyais d'avance, je ne me tenais plus en place.

« Mais, qu'as-tu donc ? me disait Lisbeth ; tu vas, tu cours comme une âme en peine... tiens-toi donc tranquille. »

Je n'entendais plus ; le nez aplati contre la vitre, je pensais :

« Viendra-t-il ou ne viendra-t-il pas ? Il est peut-être déjà là-bas... il en aura emmené un autre ! »

Cette idée me paraissait terrible.

J'allais partir, quand enfin Hans Aden traversa la place ; il regardait vers notre maison épiant du coin de l'œil ; mais il n'eut pas besoin d'épier longtemps : j'étais déjà dans l'allée et j'ouvrais la porte, sans prévenir Scipio cette fois. Puis je courus le long du mur, de crainte d'une commission ou de tout autre empêchement : il peut vous arriver tant de malheurs dans ce bas monde ! Et ce n'est que bien loin de là, dans la ruelle des Orties, que Hans Aden et moi nous fîmes halte pour reprendre haleine.

« Tu as du blé, Hans Aden ?

— Oui.

— Et ton couteau ?

— Sois donc tranquille, le voilà. Mais écoute, Fritzel, je ne peux pas tout porter ; il faut que tu prennes les briques et moi les tuiles.

— Oui ; allons. »

Et nous repartîmes à travers champs, derrière le village, ayant de la neige jusqu'aux hanches. Le mauser, Koffel, l'oncle lui-même nous auraient appelés

alors, que nous nous serions sauvés comme des voleurs, sans tourner la tête.

Nous arrivâmes bientôt à la vieille tuilerie abandonnée, car on cuit rarement en hiver, et nous prîmes notre charge de briques. Puis, remontant la prairie, nous traversâmes les haies du *Postthâl* toutes couvertes de givre, juste en face des grands fumiers carrés, derrière les écuries et le hangar. Déjà de loin, nous voyions les moineaux alignés au bord du toit.

« Je te le disais bien, faisait Hans Aden ; écoute... écoute !... »

Deux minutes après, nous posions nos attrapes entre les fumiers, en déblayant la neige au fond. Hans Aden tailla les petites fourches, plaça les tuiles avec délicatesse, puis il sema le blé tout autour. Les moineaux nous contemplaient du haut des toits, en tournant légèrement la tête sans rien dire. Hans Aden se releva, s'essuyant le nez du revers de la manche, et clignant de l'œil pour observer les moineaux.

« Arrive, fit-il tout bas ; ils vont tous descendre. »

Nous entrâmes sous le hangar, pleins de bonnes espérances, et dans le même instant, toute la bande disparut. Nous pensions qu'ils reviendraient ; mais jusque vers quatre heures nous restâmes blottis derrière les bottes de paille, sans entendre un cri de moineau. Ils avaient compris ce que nous faisions, et s'en étaient allés bien loin, à l'autre bout du village.

Qu'on juge de notre désespoir ! Hans Aden, malgré son bon caractère, éprouvait une indignation terrible, et moi-même je faisais les plus tristes réflexions, pensant qu'il n'y a rien de plus bête au monde que de vouloir prendre des moineaux en hiver, lorsqu'ils n'ont

que la peau et les os, et qu'il en faudrait quatre pour faire une bouchée.

Enfin, las d'attendre et voyant le jour baisser, nous revînmes au village, en suivant la grande route, grelottant, les mains dans les poches, le nez humide et le bonnet tiré sur la nuque d'un air piteux.

Lorsque j'arrivai chez nous, il faisait nuit. Lisbeth préparait le souper ; mais comme j'éprouvais une sorte de honte à lui raconter la façon dont les moineaux s'étaient moqués de nous, au lieu de courir à la cuisine, selon mon habitude, j'ouvris tout doucement la porte de la salle obscure, et j'allai m'asseoir sans bruit derrière le fourneau.

Rien ne bougeait ; Scipio dormait sous le fauteuil, la tête sur la hanche, et je me réchauffais depuis un quart d'heure, écoutant bourdonner la flamme, lorsque Mme Thérèse, qui semblait dormir, me dit d'une voix douce :

« C'est toi, Fritzel ?

— Oui, madame Thérèse, lui répondis-je.

— Tu te réchauffes ?

— Oui, madame Thérèse.

— Tu as donc bien froid ?

— Oh ! oui.

— Qu'est-ce que vous avez donc fait, cet après-midi ?

— Nous avons posé des attrapes aux moineaux, Hans Aden et moi.

— Ah ! Et vous en avez pris beaucoup ?

— Non, madame Thérèse, pas beaucoup.

— Combien ? »

Cela me saignait le cœur de dire à cette honnête personne que nous n'en avions pas pris du tout.

« Deux ou trois, n'est-ce pas, Fritzel ? fit-elle.

— Non, madame Thérèse.

— Vous n'en avez donc pas pris ?

— Non. »

Alors elle se tut, et je me fis une grande idée de son chagrin.

« Ce sont des oiseaux bien malins, reprit-elle au bout d'un instant.

— Oh oui !...

— Tu n'as pas les pieds mouillés, Fritzel ?

— Non, j'avais mes sabots.

— Allons, allons, tant mieux. Il faut te consoler, une autre fois, tu seras plus heureux. »

Comme nous causions ainsi, Lisbeth entra, laissant la porte de la cuisine ouverte.

« Hé ! te voilà, dit-elle, je voudrais bien savoir où tu passes tes journées ? toujours dehors, toujours avec ton Hans Aden, ou ton Frantz Sépel.

— Il a pris des moineaux, dit Mme Thérèse.

— Des moineaux ! si j'en voyais seulement une fois un, s'écria la vieille servante. Depuis trois ans, tous les hivers, il court après les moineaux. Une fois, par hasard, il a pris en automne un vieux geai qui n'avait plus la force de voler, et depuis ce temps il croit que tous les oiseaux du ciel sont à lui. »

Lisbeth riait. Elle se remit à son rouet, devant l'alcôve, et dit en trempant son doigt dans le mouilloir :

« Maintenant tout est prêt ; quand M. le docteur viendra, je n'aurai plus qu'à mettre la nappe. Qu'est-ce que je racontais donc tout à l'heure ?

— Vous parliez de vos conscrits, mademoiselle Lisbeth.

— Ah ! oui... depuis le commencement de cette maudite guerre, tous les garçons du village sont partis :

le grand Ludwig, le fils du forgeron, le petit Christel, Hans Goerner et bien d'autres, ils sont partis, les uns à pied, les autres à cheval, en chantant : « *Faterland ! Faterland !* » avec leurs camarades, qui les conduisaient au Kirschtâl, à l'auberge du père Fritz, sur la route de Kaiserslautern. Ils chantaient bien, mais ça ne les empêchait pas de pleurer comme des malheureux en regardant le clocher d'Anstatt. Le petit Christel, à chaque pas, embrassait Ludwig en disant : « Quand reverrons-nous Anstatt ! » L'autre répondait : « Ah bah ! il ne faut plus penser à ça, le seigneur Dieu, là-haut, nous sauvera de ces Républicains que le ciel confonde ! » Ils sanglotaient ensemble, et le vieux sergent venu tout exprès, répétait toujours : « En avant !... Courage !... Nous sommes des hommes ! » Il avait le nez rouge, à force de trinquer avec nos conscrits. Le grand Hans Goerner, qui devait se marier avec Rosa Mutz, la fille du garde-champêtre, criait : « Encore un coup... encore un coup... C'est peut-être le dernier plat de choucroute que nous voyons devant nos yeux ! »

— Pauvre garçon ! fit Mme Thérèse.

— Ah ! madame Thérèse, reprit Lisbeth, ce n'est pas pour vous faire des reproches, mais sans votre Révolution, nous serions bien tranquilles, nous ne penserions qu'à louer le Seigneur de ses grâces. C'est terrible une République pareille qui dérange tout le monde de ses habitudes ! »

Tout en écoutant cette histoire, je sentais une bonne odeur de veau farci remplir la chambre et je finis par me lever avec Scipio, pour aller jeter un crop d'œil à la cuisine : nous avions une bonne soupe aux oignons, une poitrine de veau farcie et des pommes de terre

frites. La chasse m'avait tellement ouvert l'appétit, qu'il me semblait que j'aurais tout avalé d'une bouchée.

Scipio n'était pas dans de moins heureuses dispositions ; la patte au bord de l'âtre, il regardait du nez à travers les marmites, car le nez du chien, comme le dit M. de Buffon, est une seconde vue fort délicate.

Après avoir bien regardé, je me mis à faire des vœux pour le retour de l'oncle.

« Ah ! Lisbeth ! m'écriai-je en rentrant, si tu savais comme j'ai faim !

— Tant mieux, tant mieux, me répondit la vieille en jacassant toujours, l'appétit est une bonne chose. »

Puis elle poursuivit ses histoires de village que Mme Thérèse semblait écouter avec plaisir. Moi, j'allais, je venais de la salle à la cuisine, et Scipio me suivait pas à pas ; il avait sans doute les mêmes idées que moi.

La nuit dehors devenait noire.

De temps en temps, Mme Thérèse interrompait la vieille servante, levant le doigt et disant :

« Écoutez ! »

Alors tout le monde restait tranquille une seconde.

« Ce n'est rien, faisait Lisbeth ; c'est la charrette de Hans Bockel qui passe... ou bien : c'est la mère Dreyfus qui s'en va maintenant à la veillée chez les Brêmer. »

Elle connaissait les habitudes de tous les gens d'Anstatt, et se faisait un véritable bonheur d'en parler à la dame française, maintenant qu'elle avait vu la sainte Vierge pendue à son cou ; car sa nouvelle amitié venait de là, comme je l'appris plus tard.

Sept heures sonnèrent, puis la demie. A la fin, ne sachant plus que faire pour attendre, je me dressai sur une chaise, et je pris dans un rayon l'*Histoire Naturelle*

de M. de Buffon, chose qui ne m'était jamais arrivée ; puis, les deux coudes sur la table, dans une sorte de désespoir, je me mis à lire tout seul en français. Il me fallait tout mon appétit pour me donner une pareille idée ; mais à chaque instant je levais la tête, regardant la fenêtre, les yeux tout grands ouverts et prêtant l'oreille.

Je venais de trouver l'histoire du moineau, qui possède deux fois plus de cervelle que l'homme en proportion de son corps, quand enfin, un bruit lointain, un bruit de grelots se fit entendre ; ce n'était encore qu'un bruissement presque imperceptible, perdu dans l'éloignement, mais il se rapprochait vite, et bientôt Mme Thérèse dit :

« C'est M. le docteur.

— Oui, fit Lisbeth en se levant et remettant son rouet au coin de l'horloge, cette fois, c'est lui. »

Elle courut à la cuisine.

J'étais déjà dans l'allée, abandonnant M. de Buffon sur la table, et je tirais la porte extérieure en criant :

« C'est toi, mon oncle ?

— Oui, Fritzel, répondit la voix joyeuse de l'oncle, j'arrive. Tout s'est bien passé à la maison ?

— Très bien, oncle, tout le monde se porte bien.

— Bon, bon ! »

Au même instant, Lisbeth sortait avec la lanterne, et je vis l'oncle sous le hangar, en train de dételer le cheval. Il était tout blanc au milieu des ténèbres, et chaque poil de sa houppelande et de son gros bonnet de loutre scintillait à la lanterne comme une étoile. Il se dépêchait ; Rappel, tournant la tête vers l'écurie, semblait ne pouvoir attendre.

« Qu'il fait froid dehors ! dit la vieille servante en

accourant l'aider ; vous devez être gelé, monsieur le docteur. Allez, entrez vite vous réchauffer, je finirai bien toute seule. »

Mais l'oncle Jacob n'avait pas l'habitude de laisser le soin de son cheval à d'autres ; ce n'est qu'en voyant Rappel devant son râtelier garni de foin, et les pieds dans la bonne litière, qu'il dit :

« Entrons maintenant. » Et nous entrâmes tous ensemble.

« Bonnes nouvelles, madame Thérèse, s'écria l'oncle sur le seuil, bonnes nouvelles ! J'arrive de Kaiserslautern, tout va bien là-bas. »

Madame Thérèse, assise sur son lit, le regardait toute pâle.

Et tandis qu'il secouait son bonnet et se débarrassait de sa houppelande :

« Comment, monsieur le docteur, fit-elle, vous venez de Kaiserslautern ?

— Oui, j'ai poussé jusque-là... Je voulais en avoir le cœur net. J'ai tout vu... je me suis informé de tout, dit-il en souriant ; mais je ne vous cache pas, madame Thérèse, que je tombe de fatigue et de faim. »

Il tirait ses grosses bottes, assis dans le fauteuil, et regardait Lisbeth mettre la nappe d'un œil aussi luisant que celui de Scipio et le mien.

« Tout ce que je puis vous dire, s'écria-t-il en se relevant, c'est que la bataille de Kaiserslautern n'est pas aussi décisive qu'on le croyait, et que votre bataillon n'a pas donné ; le petit Jean n'a pas couru de nouveaux dangers.

— Ah ! cela suffit, dit madame Thérèse en se recouchant d'un air de bonheur et d'attendrissement inexprimables, cela suffit ! Vous ne m'en diriez pas

plus que je serais déjà trop heureuse. Réchauffez-vous, monsieur le docteur, mangez, ne vous pressez pas, je puis attendre maintenant. »

Lisbeth servait alors la soupe, et l'oncle, en s'asseyant, dit encore :

« Oui, c'est positif... vous pouvez être tranquille sur ces deux points. Tout à l'heure je vous dirai le reste. »

Puis nous nous mîmes à manger, et l'oncle, me regardant de temps en temps, souriait comme pour dire : « Je crois que tu veux me rattraper ; où as-tu pris un appétit pareil, toi ? »

Bientôt cependant notre grande faim se ralentit ; nous songeâmes au pauvre Scipio, qui nous regardait d'un œil stoïque, et ce fut son tour de manger. L'oncle but encore un bon coup, puis il alluma sa pipe, et se rapprochant de l'alcôve, il prit la main de madame Thérèse comme pour lui tâter le pouls, en disant :

« M'y voilà ! »

Elle ne disait rien et souriait. Alors il avança le fauteuil, écarta les rideaux, plaça la chandelle sur la table de nuit, et s'étant assis, il commença l'histoire de la bataille. Je l'écoutais le bras appuyé derrière lui sur le fauteuil. Lisbeth se tenait debout dans l'ombre de la salle.

« Les Républicains sont arrivés devant Kaiserslautern le 27 au soir, dit-il ; depuis trois jours les Prussiens y étaient ; ils avaient fortifié la position en plaçant des canons au haut des ravins qui montent sur le plateau. Le général Hoche les suivait depuis la ligne de l'Erbach ; il avait même voulu les entourer à Bisingen, et résolut aussitôt de les culbuter le lendemain. Les Prussiens étaient 40.000 hommes, et les Français 30.000.

« Le lendemain donc, l'attaque commença sur la

gauche ; les Républicains, conduits par le général Ambert, se mirent à grimper le ravin au pas de charge en criant : « Landau ou la mort ! » Dans ce moment même, Hoche devait attaquer le centre ; mais il était couvert de bois et de hauteurs, il lui fut impossible d'arriver à temps ; le général Ambert dut reculer sous le feu des Prussiens ; il avait toute l'armée de Brunswick contre lui. Le jour suivant, 29 novembre, c'est Hoche qui attaqua par le centre : le général Ambert devait tourner la droite, mais il s'égara dans les montagnes, de sorte que Hoche fut accablé à son tour. Malgré cela, l'attaque devait recommencer le lendemain 30 novembre. Ce jour-là, Brunswick fit un mouvement en avant, et les Républicains, de crainte d'être coupés, se mirent en retraite.

« Voilà ce que je sais de positif, et de la bouche même d'un commandant républicain, blessé d'un coup de feu à la hanche, le second jour de la bataille. Le docteur Feuerbach, un de mes vieux amis d'Université, m'a conduit près de cet homme ; sans cela je n'aurais rien appris au juste, car des Prussiens on ne peut tirer que des vanteries.

« Toute la ville parle de ces événements, mais chacun à sa manière ; une grande agitation règne encore là-bas ; des convois de blessés partent sans cesse pour Mayence ; l'hôpital de la ville est encombré de malades, et les bourgeois sont forcés de recevoir des blessés chez eux, en attendant qu'il soit possible de les évacuer... »

On pense avec quelle attention madame Thérèse écoutait ce récit.

« Je vois... je vois... disait-elle tristement, la main appuyée contre la tempe, nous avons manqué d'ensemble.

— Justement, vous avez manqué d'ensemble, voilà

ce que tout le monde dit à Kaiserslautern ; mais cela n'empêche pas que l'on reconnaisse le courage et même l'audace extraordinaire de vos Républicains. Quand ils criaient : « Landau ou la mort ! » au milieu du roulement de la fusillade et du grondement des canons, toute la ville les entendait, il y avait de quoi faire frémir. Maintenant ils sont en retraite, mais Brunswick n'a pas osé les poursuivre. »

Il y eut un instant de silence, et madame Thérèse demanda :

« Et comment savez-vous que notre bataillon n'a pas donné, monsieur le docteur ?

— Ah ! c'est par le commandant républicain ; il m'a dit que le premier bataillon de la deuxième brigade avait éprouvé de grandes pertes dans un village de la montagne quelques jours auparavant, en poussant une reconnaissance du côté de Landau, et que, pour cette raison, on l'avait mis à la réserve. C'est alors que j'ai vu qu'il savait exactement les choses.

— Comment s'appelle ce commandant ?

— Pierre Ronsart ; c'est un homme grand, brun, les cheveux noirs.

— Ah ! je le connais bien, je le connais, dit madame Thérèse, il était capitaine dans notre bataillon l'année dernière ; comment, ce pauvre Ronsart est prisonnier ? Est-ce que sa blessure est dangereuse ?

— Non, Feuerbach m'a dit qu'il en reviendra ; mais il faudra quelque temps », répondit l'oncle.

Puis, souriant d'un air fin, les yeux plissés :

« Oui, oui, fit-il, voilà ce que le commandant m'a raconté. Mais il m'a dit bien d'autres choses encore, des choses... des choses intéressantes... extraordinaires ... et dont je ne me serais jamais douté....

— Et quoi donc, monsieur le docteur ?

— Ah ! cela m'a bien étonné, fit l'oncle en serrant le tabac dans sa pipe du bout de son doigt et tirant une grosse bouffée les yeux en l'air, bien étonné !... et pourtant pas trop... non, pas trop, car des idées pareilles m'étaient venues quelquefois.

— Mais quoi donc, monsieur Jacob ? fit madame Thérèse d'un air surpris.

— Ah ! il m'a parlé d'une certaine citoyenne Thérèse, d'une espèce de Cornélia, connue de toute l'armée de la Moselle, et que les soldats appellent tout bonnement la Citoyenne ! Hé ! hé ! hé ! il paraît que cette citoyenne-là ne manque pas d'un certain courage ! »

Et se tournant vers Lisbeth et moi :

« Figurez-vous qu'un jour, comme le chef de leur bataillon venait d'être tué, en essayant d'entraîner ses hommes, et qu'il fallait traverser un pont défendu par une batterie et deux régiments prussiens, et que tous les plus vieux Républicains, les plus terribles d'entre ces hommes courageux reculaient, figurez-vous que cette citoyenne Thérèse prit le drapeau, et qu'elle marcha toute seule sur le pont, en disant à son petit frère Jean de battre la charge devant elle comme devant une armée ; ce qui produisit un tel effet sur les Républicains, qu'ils s'élançèrent tous à sa suite, et s'emparèrent des canons ! Comprenez-vous ça, vous autres ? — C'est le commandant Ronsart qui m'a raconté la chose. »

Et comme nous regardions madame Thérèse, tout stupéfaits, moi surtout, les yeux tout grands ouverts, nous vîmes qu'elle devenait toute rouge.

« Ah ! fit l'oncle, on apprend tous les jours de nouvelles choses ; ça, c'est grand, c'est beau ! Oui... oui...

quoique je sois partisan de la paix, ça m'a tout à fait touché...

— Mais, monsieur le docteur, répondit enfin madame Thérèse, comment pouvez-vous croire ?...

— Oh ! interrompit l'oncle en étendant la main, ce n'est pas ce commandant tout seul qui m'a dit cela ;

GRENADIER DE LA REDOUTABLE 32e DEMI-BRIGADE
(Facsimile de la lithographie originale de Charlet)

L. Allison et Cie.

deux autres capitaines blessés qui se trouvaient là, en entendant dire que la citoyenne Thérèse vivait encore, se sont bien réjouis. Son histoire du drapeau est

connue du dernier soldat. Voyons... oui ou non, est-ce qu'elle a fait ça ? » dit l'oncle en fronçant les sourcils et regardant madame Thérèse en face.

Alors elle, penchant la tête, se mit à pleurer en disant :

« Le chef de bataillon qui venait d'être tué était notre père... nous voulions mourir, le petit Jean et moi... nous étions désespérés. »

En songeant à cela, elle sanglotait. L'oncle, la regardant alors, devint très grave et dit :

« Madame Thérèse, écoutez, je suis fier d'avoir sauvé la vie d'une femme telle que vous, que ce soit parce que votre père était mort, ou pour toute autre raison que vous avez agi de la sorte, c'est toujours extraordinaire, car des milliers d'autres femmes se seraient contentées de gémir ; elles seraient tombées là sans force, et l'on n'aurait pu leur faire de reproches. Mais vous êtes une femme courageuse, et longtemps après avoir rempli de grands devoirs, vous pleurez lorsque d'autres commencent à oublier ; vous n'êtes pas seulement la femme qui lève le drapeau d'entre les morts, vous êtes encore la femme qui pleure, et voilà pourquoi je vous estime. — Et je dis que le toit de cette maison, habitée autrefois par mon père et mon grand-père, est honoré de votre présence, oui, honoré ! »

Ainsi parla l'oncle, gravement, en appuyant sur les mots, et déposant sa pipe sur la table, parce qu'il était vraiment ému.

Et madame Thérèse finit par dire :

« Monsieur le docteur, ne parlez pas ainsi, ou je serai forcée de m'en aller. Je vous en prie, ne parlez plus de tout cela.

— Je vous ai dit ce que je pense, répondit l'oncle en se levant, et maintenant je n'en parlerai plus, puisque

telle est votre volonté ; mais cela ne m'empêchera pas d'honorer en vous une douce et noble créature, et d'être fier de vous avoir donné mes soins. Et le commandant m'a dit aussi quel était votre père et quels étaient vos frères : des gens simples, naïfs, partis tous ensemble pour défendre ce qu'ils croyaient être la justice. Quand tant de milliers d'hommes orgueilleux ne pensent qu'à leurs intérêts, et, je le dis à regret, quand ils se croient nobles en ne songeant qu'aux choses de la matière, on aime à voir que la vraie noblesse, celle qui vient du désintéressement et de l'héroïsme, se réfugie dans le peuple. Qu'ils soient Républicains ou non, qu'importe ! je pense, en âme et conscience, que les vrais nobles à la face de l'Éternel sont ceux qui remplissent leur devoir. »

L'oncle, dans son exaltation, allait et venait dans la salle, se parlant à lui-même.

Madame Thérèse, ayant essuyé ses larmes, le regardait en souriant et lui dit :

« Monsieur le docteur, vous nous avez apporté de bonnes nouvelles, merci, merci ! Maintenant je vais aller mieux.

— Oui, répondit l'oncle en s'arrêtant, vous irez de mieux en mieux. Mais voici l'heure du repos ; la fatigue a été longue, et je crois que ce soir nous dormirons tous bien. Allons, Fritzel, allons, Lisbeth, en route ! Bonsoir, madame Thérèse.

— Bonne nuit, monsieur le docteur. »

Il prit la chandelle, et le front penché, tout rêveur, il monta derrière nous.

XI

Le lendemain fut un jour de bonheur pour la maison de l'oncle Jacob.

Il était bien tard lorsque je m'éveillai de mon profond sommeil ; j'avais dormi douze heures de suite comme une seconde, et la première chose que je vis, ce furent mes petites vitres rondes couvertes de ces petites fleurs d'argent, de ces toiles transparentes et de ces mille ornements de givre tels que la main de nul ciseleur ne pourrait en dessiner. Ce n'est pourtant qu'une simple pensée de Dieu, qui nous rappelle le printemps au milieu de l'hiver ; mais c'est aussi le signe d'un grand froid, d'un froid sec et vif qui succède à la neige ; alors toutes les rivières sont prises et même les fontaines, les sentiers humides sont durcis et les petites flaques d'eau couvertes de cette glace blanche et friable qui craque sous les pieds comme des coquilles d'œufs.

En regardant cela, le nez à peine hors de ma couverture et le bonnet de coton tiré jusqu'au bas de la nuque, je revoyais tous les hivers passés et je me disais : « Fritzel, tu n'oseras jamais te lever, pas même pour aller déjeuner, non, tu n'oseras pas ? »

Cependant une bonne odeur de soupe à la crème montait de la cuisine et m'inspirait un terrible courage.

J'étais là dans mes réflexions depuis une demi-heure, et j'avais arrêté d'avance que je sauterais du lit, que je prendrais mes habits sous le bras, et que je courrais dans la cuisine m'habiller près de l'âtre, lorsque j'entendis l'oncle Jacob se lever dans la chambre à côté de la mienne, ce qui me fit juger que les grandes fatigues

de la veille l'avaient rendu tout aussi dormeur que moi. Quelques instants après, je le vis entrer dans ma chambre, riant et grelottant, en culotte et manches de chemise.

« Allons, allons, Fritzel, s'écria-t-il, hop ! hop ! du courage... Tu ne sens donc pas l'odeur de la soupe ! »

Il agissait ainsi tous les hivers, quand il faisait bien froid, et s'amusait de me voir dans une grande incertitude.

« Si l'on pouvait m'apporter la soupe ici, lui dis-je, je la sentirais encore bien mieux.

— Oh ! le poltron, le poltron ! dit l'oncle, il aurait le cœur de manger au lit, voilà de la paresse ! »

Alors, pour me montrer le bon exemple, il versa l'eau froide de ma cruche dans la grande écuelle, et se lava la figure des deux mains devant moi, en disant :

« C'est ça qui fait du bien, Fritzel, c'est ça qui vous ragaillardit et vous ouvre les idées. Allons, lève-toi... Arrive ! »

Moi, voyant qu'il voulait me laver, je sautai de mon lit, et d'un seul bond je pris mes habits et je descendis quatre à quatre. Les éclats de rire de l'oncle remplissaient toute la maison.

« Ah ! tu ferais un fameux Républicain, toi ! s'écria-t-il ; le petit Jean aurait besoin de te battre joliment la charge pour te donner du courage. »

Mais une fois dans la cuisine, je me moquais bien de ses railleries ! je m'habillai auprès d'un bon feu, je me lavai avec de l'eau tiède que me versa Lisbeth ; cela me parut bien meilleur que d'avoir tant de courage, et je commençais à contempler la soupière d'un œil attendri, lorsque l'oncle descendit à son tour ; il me pinça l'oreille et dit à Lisbeth :

« Eh bien ! eh bien ! comment va madame Thérèse ce matin ? La nuit s'est bien passée, j'espère ?

— Entrez, répondit la vieille servante d'un accent de bonne humeur, entrez, monsieur le docteur, quelqu'un veut vous parler. »

L'oncle entra, je le suivis, et d'abord nous fûmes très étonnés de ne voir personne dans la salle, et les rideaux de l'alcôve tirés. Mais notre étonnement fut encore bien plus grand lorsque, nous étant retournés, nous vîmes madame Thérèse dans son habit de cantinière, — la petite veste à boutons de cuivre fermée jusqu'au menton, et la grosse écharpe rouge autour du cou, — assise derrière le fourneau ; elle était comme nous l'avions vue la première fois, seulement un peu plus pâle, et son chapeau sur la table de sorte que ses beaux cheveux noirs, partagés au milieu du front, lui retombaient sur les épaules, et qu'on aurait dit un jeune homme. Elle souriait à notre étonnement, et tenait la main posée sur la tête de Scipio assis auprès d'elle.

« Comment, c'est vous, madame Thérèse ! fit l'oncle. Vous êtes levée ! »

Puis il ajouta d'un air d'inquiétude :

« Quelle imprudence ! »

Mais elle, continuant de sourire, lui tendit la main d'un air de reconnaissance, en le regardant de ses grands yeux noirs avec expression, et lui répondit :

« Ne craignez rien, monsieur le docteur, je suis bien, très bien ; vos bonnes nouvelles d'hier m'ont rendu la santé. Voyez vous-même ?... »

Il lui prit la main en silence et compta le pouls d'un air rêveur ; puis son front s'éclaircit, et d'un ton joyeux il s'écria :

« Plus de fièvre ! Ah ! maintenant, maintenant tout

va bien ! Mais il faut encore de la prudence, encore de la prudence. »

Et se reculant, il se mit à rire comme un enfant, regardant sa malade qui lui souriait aussi :

« Telle je vous ai vue la première fois, dit-il lentement, telle je vous revois, madame Thérèse. Ah ! nous avons eu du bonheur, bien du bonheur !

— C'est vous qui m'avez sauvé la vie, monsieur Jacob », dit-elle, les yeux pleins de larmes.

Mais hochant la tête et levant la main :

« Non, fit-il, non, c'est Celui qui conserve tout et qui anime tout, c'est celui-là seul qui vous a sauvée ; car il ne veut pas que les grandes et belles natures périssent toutes ; il veut qu'il en reste pour donner l'exemple aux autres. Allons, allons, qu'il en soit remercié ! »

Puis changeant de voix et de figure, il s'écria :

« Réjouissons-nous !... réjouissons-nous !... Voilà ce que j'appelle un beau jour ! »

En même temps, il courut à la cuisine, et comme il ne revenait pas tout de suite, madame Thérèse me fit signe d'approcher ; elle me prit la tête entre ses mains et m'embrassa, écartant mes cheveux.

« Tu es un bon enfant, Fritzel, me dit-elle ; tu ressembles à petit Jean. »

J'étais tout fier de ressembler à petit Jean.

Alors l'oncle rentra, clignant des yeux d'un air de satisfaction intérieure.

« Aujourd'hui, dit-il, je ne bouge pas de chez nous : il faut aussi de temps en temps que l'homme se repose. Je vais seulement faire un petit tour au village, pour avoir la conscience nette, et puis je rentre passer toute la journée en famille, comme au bon temps où la grand'-

mère Lehnel vivait encore. On a beau dire, ce sont les femmes qui font l'intérieur d'une maison ! »

Tout en parlant de la sorte, il se coiffait de son gros bonnet et se jetait la houppelande sur l'épaule. Puis il sortit en nous souriant.

Madame Thérèse était devenue toute rêveuse ; elle se leva, poussa le fauteuil près d'une fenêtre, et se mit à regarder la place de la fontaine d'un air grave. Moi, je sortis déjeuner dans la cuisine avec Scipio.

Environ une demi-heure après, j'entendis l'oncle qui rentrait en disant :

« Eh bien ! me voilà libre jusqu'au soir, madame Thérèse ; j'ai fait ma tournée, tout est en ordre, et rien ne m'oblige plus de sortir. »

Depuis un instant, Scipio grattait à la porte, je lui ouvris et nous entrâmes ensemble dans la salle. L'oncle venait de suspendre sa houppelande au mur, et regardait madame Thérèse encore à la même place et toute mélancolique.

— A quoi pensez-vous donc, madame Thérèse, lui dit-il, vous avez l'air plus triste que tout à l'heure.

— Je pense, monsieur le docteur, que, malgré les plus grandes souffrances on est heureux de se sentir encore sur cette terre pour quelque temps, dit-elle d'une voix émue.

— Pour quelque temps ? s'écria l'oncle, dites donc pour bien des années ; car, Dieu merci, vous êtes d'une bonne constitution, et d'ici à peu de jours, vous serez aussi forte qu'autrefois.

— Oui, monsieur Jacob, oui, je le crois, fit-elle ; mais quand un homme bon, un homme de cœur vous a relevée d'entre les morts à la dernière minute, c'est un bien grand bonheur de se sentir renaître, de se dire : « Sans lui, je ne serais plus là ! »

L'oncle alors comprit qu'elle contemplait le théâtre du terrible combat soutenu par son bataillon contre la division autrichienne ; que cette vieille fontaine, ces vieux murs décrépits, ces pignons, ces lucarnes, enfin toute la place étroite et sombre lui rappelaient les incidents de la lutte, et qu'elle savait aussi le sort qui l'attendait, si par bonheur il n'était survenu quand Joseph Spick allait la jeter dans le tombereau. Il resta comme étourdi de cette découverte, et seulement au bout d'un instant il demanda :

« Qui donc vous a raconté ces choses, madame Thérèse ?

— Hier, pendant que nous étions seules, Lisbeth m'a dit ce que je vous dois de reconnaissance.

— Lisbeth vous a dit cela ! s'écria l'oncle désolé ; j'avais pourtant bien défendu...

— Ah ! ne lui faites pas de reproches, monsieur le docteur, dit-elle, je l'ai bien aidée un peu... Elle aime tant à causer ! »

Madame Thérèse souriait alors à l'oncle, qui, s'apaisant aussitôt, dit :

« Allons, allons, j'aurais dû prévoir cela, n'en parlons plus. Mais écoutez-moi bien, madame Thérèse, il faut chasser ces idées de votre esprit ; il faut au contraire tâcher de voir les choses en beau, c'est nécessaire au rétablissement de votre santé. Tout va bien maintenant, mais aidons encore la nature par des pensées agréables, selon le précepte judicieux du père de la médecine, le sage Hippocrate : « Une âme vigoureuse, dit-il, sauve un corps affaibli ! » La vigueur de l'âme vient des pensées douces et non des idées sombres. Je voudrais que cette fontaine fût à l'autre bout du village ; mais puisqu'elle est là, et que nous ne pou-

vons l'ôter, allons nous asseoir au coin du fourneau pour ne plus la voir, cela vaudra beaucoup mieux.

— Je veux bien », répondit madame Thérèse en se levant.

Elle s'appuya sur le bras de l'oncle, qui semblait heureux de la soutenir. Moi, je roulai le fauteuil dans son coin, et nous reprîmes tous notre place autour du fourneau, dont le pétillement nous réjouissait.

Quelquefois, au loin dehors, on entendait un chien aboyer au village, et cette voix claire, qui s'étend sur la campagne silencieuse au temps des grands froids, éveillait Scipio, qui se relevait, faisait quatre pas vers la porte en grondant, les moustaches ébouriffées, puis revenait s'étendre près de ma chaise, se disant sans doute qu'un bon feu vaut mieux que le plaisir de faire du bruit.

Madame Thérèse, dans sa pâleur, ses grands cheveux noirs tombant avec des reflets bleuâtres autour de ses épaules, semblait heureuse et calme. Nous causions là tranquillement, l'oncle fumait sa grosse pipe de faïence avec une gravité pleine de satisfaction.

« Mais, dites-moi donc, madame Thérèse, je croyais avoir découpé votre veste, fit-il au bout de quelques instants, et je la vois comme neuve.

— Nous l'avons recousue hier, Lisbeth et moi, monsieur Jacob, répondit-elle.

— Ah ! bon, bon... Alors vous savez coudre !... Cette idée ne m'était pas encore venue... Je vous voyais toujours à la tête d'un pont, ou quelque part ailleurs, le long d'une rivière éclairée par les coups de fusil. »

Madame Thérèse sourit.

« Je suis la fille d'un pauvre maître d'école, dit-elle, et la première chose à faire en ce monde, quand on est

pauvre, c'est d'apprendre à gagner sa vie. Mon père le savait, tous ses enfants connaissaient un état. Il n'y a qu'un an que nous sommes partis, et non seulement notre famille, mais tous les jeunes gens de la ville et des villages d'alentour, avec des fusils, des haches, des fourches et des faux, tout ce qu'on avait, pour aller à la rencontre des Prussiens. La proclamation de Brunswick avait soulevé tous les pays frontières ; on apprenait l'exercice en route.

« Alors mon père, un homme instruit, fut nommé d'abord capitaine à l'élection populaire, et plus tard, après quelques rencontres, il devint chef de bataillon. Jusqu'à notre départ je l'avais aidé dans ses classes, je faisais l'école des jeunes filles ; je les instruisais en tout ce que de bonnes ménagères doivent savoir.

« Ah ! monsieur Jacob, si l'on m'avait dit dans ce temps-là qu'un jour je marcherais avec des soldats, que je conduirais mon cheval par la bride au milieu de la nuit, que je ferais passer ma charrette sur des tas de morts, et que souvent, durant des heures entières, au milieu des ténèbres, je ne verrais mon chemin qu'à la lueur des coups de feu, je n'aurais pu le croire, car je n'aimais que les simples devoirs de la famille ; j'étais même très timide, un regard me faisait rougir malgré moi. Mais que ne fait-on pas quand de grands devoirs nous tirent de l'obscurité, quand la patrie en danger appelle ses enfants ! Alors le cœur s'élève, on n'est plus le même, on marche, la peur s'oublie, et longtemps après, on est étonné d'être si changé, d'avoir fait tant de choses que l'on aurait cru tout à fait impossibles !

— Oui, oui, faisait l'oncle en inclinant la tête, maintenant que je vous connais... je vois les choses clairement... Ah ! c'est ainsi qu'on s'est levé... c'est ainsi

que les gens ont marché tous en masse. Voyez donc ce que peut faire une idée ! »

Nous continuâmes à causer de la sorte jusque vers midi ; alors Lisbeth vint dresser la table et servir le dîner ; nous la regardions aller et venir, étendre la nappe et placer les couverts, avec un vrai plaisir, et quand enfin elle apporta la soupière fumante :

« Allons, madame Thérèse, s'écria l'oncle tout joyeux, en se levant et l'aidant à marcher, mettons-nous à table. Vous êtes maintenant notre bonne grand'mère Lehnel, la gardienne du foyer domestique, comme disait mon vieux professeur Eberhardt, de Heidelberg. »

Elle souriait aussi, et quand nous fûmes assis les uns en face des autres, il nous sembla que tout rentrait dans l'ordre, que tout devait être ainsi depuis les anciens temps, et que jusqu'à ce jour il nous avait manqué quelqu'un de la famille dont la présence nous rendait plus heureux. Lisbeth elle-même en apportant le bouilli, les légumes et le rôti, s'arrêtait chaque fois à nous contempler d'un air de satisfaction profonde, et Scipio se tenait aussi souvent près de moi qu'auprès de sa maîtresse, ne faisant plus de différence entre nous.

L'oncle servait Mme Thérèse, et comme elle était encore faible, il découpait lui-même les viandes sur son assiette, disant :

« Encore ce petit morceau ! ce qu'il vous faut maintenant, ce sont des forces ; mangez encore cela, mais ensuite nous en resterons là, car tout doit arriver avec ordre et mesure. »

Vers la fin du repas il sortit un instant, et comme je me demandais ce qu'il était allé faire, il reparut avec une vieille bouteille au gros cachet rouge toute couverte de poussière.

« Ça, madame Thérèse, dit-il en déposant la bouteille sur la table ! c'est un de vos compatriotes qui vient vous souhaiter la bonne santé ; nous ne pouvons lui refuser cette satisfaction, car il arrive de Bourgogne et on le dit d'humeur joyeuse.

— Est-ce ainsi que vous traitez tous vos malades, monsieur Jacob ? demanda Mme Thérèse d'une voix émue.

— Oui, tous, je leur ordonne tout ce qui peut leur faire plaisir.

— Eh bien, vous possédez la vraie science, celle qui vient du cœur et qui guérit. »

L'oncle allait verser ; mais, s'arrêtant tout à coup, il regarda la malade d'un air grave et dit avec expression :

« Je vois que nous sommes de plus en plus d'accord, et que vous finirez par vous convertir aux doctrines de la paix. »

Ayant dit cela, il versa quelques gouttes dans mon verre, et remplit le sien et celui de Mme Thérèse jusqu'au bord, en s'écriant :

« A votre santé, madame Thérèse !

— A la vôtre et à celle de Fritzel ! » dit-elle.

Et nous bûmes ce vieux vin couleur pelure d'oignon, qui me parut très bon.

Nous devenions tous gais, les joues de Mme Thérèse prenaient une légère teinte rose, annonçant le retour de la santé ; elle souriait et disait :

« Ce vin me ranime. »

Puis elle se mit à parler de se rendre utile à la maison.

« Je me sens déjà forte, disait-elle, je puis travailler, je puis raccommoder votre vieux linge ; vous devez en avoir, monsieur Jacob ?

— Oh ! sans doute, sans doute, répondit l'oncle en souriant ; Lisbeth n'a plus ses yeux de vingt ans, elle passe des heures à faire une reprise, vous me serez très utile, très utile. Mais nous n'en sommes pas encore là, le repos vous est encore nécessaire.

— Mais, dit-elle en me regardant avec douceur, si je ne puis encore travailler, vous me permettrez au moins de vous remplacer quelquefois auprès de Fritzel ! Vous n'avez pas toujours le temps de lui donner vos bonnes leçons de français, et si vous voulez... ?

— Ah ! pour cela, c'est différent, s'écria l'oncle, oui, voilà, ce qui s'appelle une idée excellente, à la bonne heure. Écoute, Fritzel, à l'avenir tu prendras les leçons de madame Thérèse ; tu tâcheras d'en profiter, car les bonnes occasions de s'instruire sont rares, bien rares. »

J'étais devenu tout rouge, en songeant que Mme Thérèse avait beaucoup de temps de reste ; elle, devinant ma pensée, me dit d'un air bon :

« Ne crains rien, Fritzel, va, je te laisserai du temps pour courir. Nous lirons ensemble M. de Buffon, une heure le matin seulement et une heure le soir. Rassure-toi, mon enfant, je ne t'ennuierai pas trop. »

Elle m'avait attiré doucement et m'embrassait, lorsque la porte s'ouvrit et que le mauser et Koffel entrèrent gravement en habit des dimanches ; ils venaient prendre le café avec nous. Il était facile de voir que l'oncle, en allant les inviter le matin, leur avait parlé du courage et de la grande renommée de Mme Thérèse dans les armées de la République, car ils n'étaient plus du tout les mêmes. Le mauser ne conservait plus son bonnet de martre sur la tête, il ouvrait les yeux et regardait tout attentif, et Koffel avait mis

une chemise blanche, dont le collet lui remontait jusque par-dessus les oreilles ; il se tenait tout droit, les mains dans les poches de sa veste, et sa femme avait dû lui mettre un bouton pour attacher la seconde bretelle de sa culotte, car, au lieu de pencher sur la hanche, elle était relevée également des deux côtés ; en outre, au lieu de ses savates percées de trous, il avait mis ses souliers des jours de fête. Enfin tous deux avaient la mine de graves personnages arrivant pour quelque conférence extraordinaire, et tous deux saluèrent en se courbant d'un air digne et dirent :

« Salut bien à la compagnie, salut !

— Bon, vous voilà, dit l'oncle, venez vous asseoir. »

Puis se tournant vers la cuisine, il s'écria :

« Lisbeth, tu peux apporter le café. »

Au même instant, regardant par hasard du côté des fenêtres, il vit passer le vieux Adam Schmitt, et, se levant aussitôt, il alla frapper à la vitre, en disant :

« Voici un vieux soldat de Frédéric, madame Thérèse ; vous serez heureuse de faire sa connaissance ; c'est un brave homme. »

Le père Schmitt était venu voir pourquoi M. le docteur l'appelait, et l'oncle Jacob, ayant ouvert le châssis, lui dit :

« Père Adam, faites-nous donc le plaisir de venir prendre le café avec nous ; j'ai toujours du vieux cognac, vous savez ?

— Hé ! volontiers, monsieur le docteur, répondit Schmitt, bien volontiers. »

Puis il parut sur le seuil, la main retournée contre l'oreille, disant :

« Pour vous rendre mes devoirs. »

Alors le mauser, Koffel et Schmitt, debout autour

de la table d'un air embarrassé, se mirent à parler entre eux tout bas, regardant Mme Thérèse du coin de l'œil comme s'ils avaient eu à se communiquer des choses graves ; tandis que Lisbeth levait la nappe et déroulait la toile cirée sur la table, et que Mme Thérèse continuait à me sourire et à me passer la main dans les cheveux sans avoir l'air de s'apercevoir qu'on parlait d'elle.

Enfin Lisbeth apporta les tasses et les petites carafes de cognac et de kirschenwasser sur un plateau, et cette vue fit se retourner le vieux Schmitt, dont les yeux se plissèrent. Lisbeth apporta la cafetière, et l'oncle dit :

« Asseyons-nous. »

Alors tout le monde s'assit, et Mme Thérèse souriait à tous ces braves gens :

« Permettez que je vous serve, messieurs », dit-elle.

Aussitôt le père Schmitt, levant la main à son oreille, répondit :

« A vous les honneurs militaires ! »

Koffel et le mauser se lancèrent un regard d'admiration, et chacun pensa : « Ce père Schmitt vient de dire une chose pleine d'à-propos et de bon sens ! »

Mme Thérèse emplit donc les tasses, et tandis qu'on buvait en silence, l'oncle, plaçant la main sur l'épaule du père Schmitt, dit :

« Madame Thérèse, je vous présente un vieux soldat du grand Frédéric, un homme qui, malgré ses campagnes et ses blessures, son courage et sa bonne conduite, n'est devenu que simple sergent, mais que tous les braves gens du village estiment autant qu'un *hauptmann.* »

Alors Mme Thérèse regarda le père Schmitt qui s'était redressé sur sa chaise plein d'un sentiment de dignité naturelle.

« Dans les armées de la République, monsieur aurait pu devenir général, dit-elle. Si la France combat maintenant toute l'Europe, c'est qu'elle ne veut plus souffrir que les honneurs, la fortune et tous les biens de la terre reposent sur la tête de quelques-uns, malgré leurs vices, et toutes les misères, toutes les humiliations sur la tête des autres, malgré leur mérite et leurs vertus. La nation trouve cela contraire à la loi de Dieu, et c'est pour en obtenir le changement que nous mourrons tous s'il le faut. »

D'abord personne ne répondit ; Schmitt regardait cette femme gravement, ses grands yeux gris bien ouverts, et son nez légèrement crochu recourbé : il avait les lèvres serrées et semblait réfléchir ; le mauser et Koffel, l'un en face de l'autre, s'observaient ; Mme Thérèse paraissait un peu animée et l'oncle restait calme. Moi, j'avais quitté la table, parce que l'oncle ne me laissait pas prendre de café, disant que c'était nuisible aux enfants ; je me tenais derrière le fourneau, regardant et prêtant l'oreille.

Au bout d'un instant, l'oncle Jacob dit à Schmitt :

« Madame était cantinière au 2e bataillon de la 1re brigade de l'armée de la Moselle.

— Je le sais déjà, monsieur le docteur, répondit le vieux soldat, et je sais aussi ce qu'elle a fait. »

Puis, élevant la voix, il s'écria :

« Oui, madame, si j'avais eu le bonheur de servir dans les armées de la République, je serais devenu capitaine, peut-être même commandant, ou je serais mort ! »

Et s'appuyant la main sur la poitrine :

« J'avais de l'amour-propre, dit-il ; sans vouloir me flatter, je ne manquais pas de courage, et si j'avais pu monter, j'aurais eu honte de rester en bas. Le roi,

dans plusieurs occasions, m'avait remarqué, chose bien rare pour un simple soldat, et qui me fait honneur. A Rosbach, pendant que le *hauptmann* derrière nous criait : « *Forvertz !* » c'est Adam Schmitt qui commandait la compagnie. Eh bien ! tout cela n'a servi à rien ; et maintenant, quoique je reçoive une pension du roi de Prusse, je suis forcé de dire que les Républicains ont raison. Voilà mon opinion. »

Alors il vida brusquement son petit verre, et clignant de l'œil d'un air bizarre, il ajouta :

« Et ils se battent bien... j'ai vu ça... oui, ils se battent bien. Ils n'ont pas encore les mouvements réguliers des vieux soldats ; mais ils soutiennent bien une charge, et c'est à cela qu'on reconnaît les hommes solides dans les rangs. »

Après ces paroles du père Schmitt, chacun se mit à célébrer les idées nouvelles ; on aurait dit qu'il venait de donner le signal d'une confiance plus grande, et que chacun mettait au jour des pensées depuis longtemps tenues secrètes. Koffel, qui se plaignait toujours de n'avoir pas reçu d'instruction, dit que tous les enfants devraient aller à l'école aux frais du pays ; que Dieu n'ayant pas donné plus de cœur et d'esprit aux nobles qu'aux autres hommes, chacun avait droit à la rosée et à la lumière du ciel ; qu'ainsi l'ivraie n'étoufferait pas le bon grain, et qu'on ne prodiguerait pas inutilement aux chardons la culture qui pouvait faire prospérer des plantes plus utiles.

Mme Thérèse répondit que la Convention nationale avait voté cinquante-quatre millions de francs pour l'instruction publique,—avec le regret de ne pouvoir faire plus,—dans un moment où toute l'Europe se levait contre elle, et où il lui fallait tenir quatorze armées sur pied.

Les yeux de Koffel, en entendant cela, se remplirent de larmes, et je me rappellerai toujours qu'il dit d'une voix tremblante :

« Eh bien ! qu'elle soit bénie, qu'elle soit bénie ! Tant pis pour nous ; mais, quand je devrais tout y perdre, c'est pour elle que sont mes vœux. »

Le mauser resta longtemps silencieux, mais, une fois qu'il eut commencé, il n'en finit plus ; ce n'est pas seulement l'instruction des enfants qu'il demandait, lui, c'était le bouleversement de tout de fond en comble. On n'aurait jamais cru qu'un homme si paisible pouvait couver des idées pareilles.

« Je dis qu'il est honteux de vendre des régiments comme des troupeaux de bœufs, s'écriait-il d'un ton grave, la main étendue sur la table ; — je dis qu'il est encore plus honteux de vendre des places de juges, parce que les juges, pour rentrer dans leur argent, vendent la justice : — je dis que les Républicains ont bien fait d'abolir les couvents, où s'entretiennent la paresse et tous les vices, — et je dis que chacun doit être libre d'aller, de venir, de commercer, de travailler, d'avancer dans tous les grades sans que personne s'y oppose. Et finalement je crois que si les frelons ne veulent pas s'en aller ni travailler, le bon Dieu veut que les abeilles s'en débarrassent, ce qu'on a toujours vu, et ce qu'on verra toujours jusqu'à la fin des siècles. »

Le vieux Schmitt, alors plus à son aise, dit qu'il avait les mêmes idées que le mauser et Koffel ; et l'oncle, qui jusqu'alors avait gardé son calme, ne put s'empêcher d'approuver ces sentiments, les plus vrais, les plus naturels et les plus justes.

« Seulement, dit-il, au lieu de tout vouloir faire en un jour, il vaudrait mieux aller lentement et pro-

gressivement, il faudrait employer des moyens de persuasion et de douceur, comme l'a fait le Christ ; ce serait plus sage ; et l'on obtiendrait les mêmes résultats. »

Mme Thérèse, souriant alors, lui dit :

« Ah ! monsieur Jacob, sans doute, sans doute, si tout le monde vous ressemblait ; mais depuis combien de centaines d'années le Christ a-t-il prêché la bonté, la justice et la douceur aux hommes ? Et pourtant, voyez si vos nobles l'écoutent ; voyez s'ils traitent les paysans comme des frères... non... non ! C'est malheureux, mais il faut la guerre. Dans les trois ans qui viennent de se passer, la République a plus fait pour les droits de l'homme que les dix-huit cents ans avant. Croyez-moi, monsieur le docteur, la résignation des honnêtes gens est un grand mal, elle donne de l'audace aux gueux et ne produit rien de bon. »

Tous ceux qui se trouvaient là pensaient comme Mme Thérèse, et l'oncle Jacob allait répondre, lorsque le messager Clémentz, avec son grand chapeau recouvert d'une toile cirée et sa gibecière de cuir roux, entr'ouvrit la porte et lui tendit le journal.

« Vous ne prenez pas le café, Clémentz, lui dit l'oncle.

— Non, monsieur Jacob, merci... je suis pressé, toutes les lettres sont en retard... Une autre fois. »

Il sortit, et nous le vîmes repasser devant nos fenêtres en courant.

L'oncle rompit la bande du journal et se mit à lire d'une voix grave les nouvelles de ces temps lointains. Quoique bien jeune alors, j'en ai gardé le souvenir. Le vieux *Zeitblatt* traitait les Républicains d'espèces de fous, ayant formé l'entreprise audacieuse de changer les lois éternelles de la nature. Il rappelait au com-

mencement la manière terrible dont Jupiter avait accablé les Titans révoltés contre son trône, en les écrasant sous des montagnes, de sorte que, depuis, les malheureux vomissent de la cendre et de la flamme dans les sépulcres du Vésuve et de l'Etna. Puis il parlait de la fonte des cloches, dérobées au culte de nos pères et transformées en canons, l'une des plus grandes profanations qui se puissent concevoir, puisque ce qui devait donner la vie à l'âme était destiné maintenant à tuer le corps.

Il disait aussi que les assignats ne valaient rien et que bientôt, quand les nobles seraient rentrés en possession de leurs châteaux et les prêtres de leurs couvents, ces papiers sans hypothèque ne seraient plus bons que pour allumer le feu des cuisines. Il avertissait charitablement les gens de les refuser à n'importe quel prix.

Après cela venait la liste des exécutions capitales, et malheureusement elle était longue ; aussi le *Zeitblatt* s'écriait que ces Républicains feraient changer le proverbe « que les loups ne se mangent pas entre eux. »

Enfin il se moquait de la nouvelle ère, prétendue républicaine, dont les mois s'appelaient vendémiaire, brumaire, frimaire, nivôse, pluviôse, etc. Il disait que ces fous avaient l'intention de changer le cours des astres et de pervertir les saisons, de mettre l'hiver en été et le printemps en automne ; de sorte qu'on ne saurait plus quand faire les semailles ni les moissons ; que cela n'avait pas le sens commun, et que tous les paysans en France en étaient indignés.

Ainsi s'exprimait le *Zeitblatt*.

Koffel et le mauser, pendant cette lecture, se jetaient de temps en temps un coup d'œil rêveur, Mme Thérèse

et le père Schmitt semblaient tout pensifs, personne ne disait rien. L'oncle lisait toujours, en s'arrêtant une seconde à chaque nouveau paragraphe, et la vieille horloge poursuivait sa cadence éternelle.

Vers la fin, il était question de la guerre de Vendée, de la prise de Lyon, de l'occupation de Toulon par les Anglais et les Espagnols, de l'invasion de l'Alsace par Wurmser et de la bataille de Kaiserslautern, où ces fameux Républicains s'étaient sauvés comme des lièvres. Le *Zeitblatt* prédisait la fin de la République pour le printemps suivant.

Alors l'oncle replia le journal et dit :

« Que penser de tout cela ? Chaque jour on nous annonce que cette République va finir, il y a six mois elle était envahie de tous côtés, les trois quarts de ses provinces étaient soulevées contre elle, la Vendée avait remporté de grandes victoires et nous aussi ; eh bien ! maintenant elle nous a repoussés de presque partout, elle tient tête à toute l'Europe, ce que ne pourrait faire une grande monarchie ; nous ne sommes plus dans le cœur de ses provinces, mais seulement sur ses frontières, elle s'avance même chez nous, et l'on nous dit qu'elle va périr ! Si ce n'était pas le savant docteur Zacharias qui écrive ces choses, je concevrais de grands doutes sur leur sincérité.

— Hé ! monsieur Jacob, répondit Mme Thérèse, ce docteur-là voit peut-être les choses comme il les désire ; cela se présente souvent et n'ôte rien à la sincérité des gens ; ils ne veulent pas tromper, mais ils se trompent eux-mêmes.

— Moi, dit le père Schmitt en se levant, tout ce que je sais, c'est que les soldats républicains se battent bien, et que si les Français en ont trois ou quatre cent mille

comme ceux que j'ai vus, j'ai plus peur pour nous que pour eux. Voilà mon idée. Quant à Jupiter, qui met les gens sous le Vésuve pour leur faire vomir du feu, c'est un nouveau genre de batterie que je ne connais pas, mais je voudrais bien le voir.

— Et moi, dit le mauser, je pense que ce docteur Zacharias ne sait pas ce qu'il dit ; si j'écrivais le journal à sa place, je le ferais autrement. »

Il se baissa près du fourneau pour ramasser une braise, car il éprouvait un grand besoin de fumer. Le vieux Schmitt suivait son exemple, et comme la nuit était venue, ils sortirent tous ensemble, Koffel le dernier, en serrant la main de l'oncle Jacob et saluant Mme Thérèse.

XII

Le lendemain, Mme Thérèse s'occupait déjà des soins du ménage ; elle visitait les armoires, dépliait les nappes, les serviettes, et même le vieux linge tout jaune entassé là depuis la grand'mère Lehnel ; elle mettait à part ce qu'on pouvait encore réparer, tandis que Lisbeth dressait le grand tonneau plein de cendres dans la buanderie. Il fallut faire bouillir de l'eau jusqu'à minuit pour la grande lessive. Et les jours suivants ce fut bien autre chose encore, lorsqu'il s'agit de blanchir, de sécher, de repasser et de raccommoder tout cela.

Mme Thérèse n'avait pas son égale pour les travaux de l'aiguille ; cette femme, qu'on n'avait crue propre qu'à verser des verres d'eau-de-vie et à se trimbaler sur une charrette derrière un tas de sans-culottes, en savait plus, touchant les choses domestiques, que pas une commère d'Anstatt. Elle apporta même chez nous l'art de broder des guirlandes, et de marquer en lettres rouges le beau linge, chose complètement ignorée jusqu'alors dans la montagne, et qui prouve combien les grandes révolutions répandent la lumière.

De plus, Mme Thérèse aidait Lisbeth à la cuisine, sans la gêner, sachant que les vieux domestiques ne peuvent souffrir qu'on dérange leurs affaires.

« Voyez pourtant, Mme Thérèse, lui disait quelquefois la vieille servante, comme les idées changent ; dans les premiers temps, je ne pouvais pas vous souffrir à cause de votre République, et maintenant si vous partiez, je croirais que toute la maison s'en va, et que nous ne pouvons plus vivre sans vous.

— Hé ! lui répondait-elle en souriant, c'est tout simple, chacun tient à ses habitudes ; vous ne me connaissiez pas, je vous inspirais de la défiance ; chacun, à votre place, eût été de même. »

Puis elle ajoutait tristement :

« Il faudra pourtant que je parte, Lisbeth ; ma place n'est pas ici, d'autres soins m'appellent ailleurs. »

Elle songeait toujours à son bataillon, et, lorsque Lisbeth s'écriait :

« Bah ! vous resterez chez nous ; vous ne pouvez plus nous quitter maintenant. Vous saurez qu'on vous considère beaucoup dans le village, et que les gens de bien vous respectent. Laissez-là vos sans-culottes ; ce n'est pas la vie d'une honnête personne d'attraper des balles ou d'autres mauvais coups à la suite des soldats. Nous ne vous laisserons plus partir. »

Alors elle hochait la tête, et l'on voyait bien qu'un jour ou l'autre elle dirait : « Aujourd'hui, je pars ! » et que rien ne pourrait la retenir.

D'un autre côté, les discussions sur la guerre et sur la paix continuaient toujours, et c'était l'oncle Jacob qui les recommençait. Chaque matin il descendait pour convertir Mme Thérèse, disant que la paix devait régner sur la terre, que dans les premiers temps la paix avait été fondée par Dieu lui-même, non seulement entre les hommes, mais encore entre les animaux ; que toutes les religions recommandent la paix ; que toutes les souffrances viennent de la guerre : la peste, le meurtre, le pillage, l'incendie ; qu'il faut un chef à la tête des États pour maintenir l'ordre, et par conséquent des nobles qui soutiennent ce chef ; que ces choses avaient existé de tout temps, chez les Hébreux, chez les Égyptiens, les Assyriens, les Grecs et les Romains ;

que la république de Rome avait compris cela, que les consuls et les dictateurs étaient des espèces de rois soutenus par de nobles chevaliers, lesquels s'élevaient au-dessus du peuple ; — que tel était l'ordre naturel et qu'on ne pouvait le changer qu'au détriment des plus pauvres eux-mêmes ; car, disait-il, les pauvres, dans le désordre, ne trouvent plus à gagner leur vie et périssent comme les feuilles en automne, lorsqu'elles se détachent des branches qui leur portaient la sève.

Il disait encore une foule de choses non moins fortes ; mais toujours Mme Thérèse trouvait de bonnes réponses soutenant que les hommes sont égaux en droits par la volonté de Dieu ; que le rang doit appartenir au mérite et non à la naissance ; que des lois sages, égales pour tous, établissent seules des différences équitables entre les citoyens, en approuvant les actions des uns et condamnant celles des autres ; qu'il est honteux et misérable d'accorder des honneurs et de l'autorité à ceux qui n'en méritent pas ; que c'est avilir l'autorité et l'honneur lui-même en les faisant représenter par des êtres indignes, et que c'est détruire dans tous les cœurs le sentiment de la justice, en montrant que cette justice n'existe pas, puisque tout dépend du hasard de la naissance ; que pour établir un tel état de choses, il faut abrutir les hommes, parce que des êtres intelligents ne le souffriraient pas ; qu'un tel abrutissement est contraire aux lois de l'Éternel ; qu'il faut combattre par tous les moyens ceux qui veulent le produire à leur profit, même par la guerre, le plus terrible de tous, il est vrai, mais dont le crime retombe sur la tête de ceux qui le provoquent en voulant fonder l'iniquité éternelle !

Chaque fois que l'oncle entendait ces réponses, il

devenait grave. Avait-il une course à faire dans la montagne, il montait à cheval tout rêveur, et toute la journée il cherchait de nouvelles et plus fortes raisons pour convaincre Mme Thérèse. Le soir il revenait plus joyeux, avec des preuves qu'il croyait invincibles, mais sa croyance ne durait pas longtemps ; car cette femme simple, au lieu de parler des Grecs et des Égyptiens, voyait tout de suite le fond des choses, et détruisait les preuves historiques de l'oncle par le bon sens.

Malgré tout cela, l'oncle Jacob ne se fâchait pas ; au contraire, il s'écriait d'un air d'admiration :

« Quelle femme vous êtes, madame Thérèse ! Sans avoir étudié la logique, vous répondez à tout ! Je voudrais bien voir la mine que ferait le rédacteur du *Zeitblatt* en discutant contre vous ; je suis sûr que vous l'embarrasseriez, malgré sa grande science et même sa bonne cause ; car la bonne cause est de notre côté, seulement je la défends mal. »

Alors ils riaient tous deux ensemble, et Mme Thérèse disait :

« Vous défendez très bien la paix, je suis de votre avis ; seulement tâchons de nous débarrasser d'abord de ceux qui veulent la guerre, et pour nous en débarrasser, faisons-la mieux qu'eux. Vous et moi nous serions bientôt d'accord, car nous sommes de bonne foi, et nous voulons la justice ; mais les autres, il faut bien les convertir à coups de canon, puisque c'est la seule voix qu'ils entendent et la seule raison qu'ils comprennent. »

L'oncle ne disait plus rien alors, et, chose qui m'étonnait beaucoup, il avait même l'air content d'avoir été battu.

Après ces grandes discussions politiques, ce qui faisait

le plus de plaisir à l'oncle Jacob, c'était de me trouver, au retour de ses courses, en train de prendre ma leçon de français, Mme Thérèse assise, le bras autour de ma taille, et moi debout, penché sur le livre. Alors il entrait tout doucement pour ne pas nous déranger, et s'asseyait en silence derrière le fourneau, allongeait les jambes et prêtant l'oreille dans une sorte de ravissement ; il attendait quelquefois une demi-heure avant de tirer ses bottes et de mettre sa camisole, tant il craignait de me distraire, et quand la leçon était finie, il s'écriait :

« A la bonne heure, Fritzel, à la bonne heure, tu prends goût à cette belle langue, que Mme Thérèse t'explique si bien. Quel bonheur pour toi d'avoir un maître pareil ! Tu ne sauras cela que plus tard. »

Il m'embrassait tout attendri : ce que Mme Thérèse faisait pour moi, il l'estimait plus que pour lui-même.

Je dois reconnaître aussi que cette excellente femme ne m'ennuyait pas une minute durant ses leçons ; voyait-elle mon attention se lasser, aussitôt elle me racontait de petites histoires qui me réveillaient ; elle avait surtout un certain catéchisme républicain, plein de traits nobles et touchants, d'actions héroïques et de belles sentences, dont le souvenir ne s'effacera jamais de ma mémoire.

Les choses se poursuivirent ainsi plusieurs jours. Le mauser et Koffel arrivaient tous les soirs, selon leur habitude ; madame Thérèse semblait devoir durer jusqu'à la consommation des siècles, lorsqu'un événement extraordinaire vint troubler notre quiétude, et pousser l'oncle Jacob aux entreprises les plus audacieuses.

XIII

Un matin, l'oncle Jacob lisait gravement le catéchisme républicain derrière le fourneau ; madame Thérèse cousait près de la fenêtre, et moi j'attendais un bon moment pour m'échapper avec Scipio.

Dehors, notre voisin Spick fendait du bois ; aucun autre bruit ne s'entendait au village.

La lecture de l'oncle semblait l'intéresser beaucoup ; de temps en temps il levait sur nous un regard en disant :

« Ces Républicains ont de bonnes choses ; ils voient les hommes en grand... leurs principes élèvent l'âme... C'est vraiment beau ! Je conçois que la jeunesse adopte leurs doctrines, car tous les êtres jeunes, sains de corps et d'esprit, aiment la vertu ; les êtres décrépits avant l'âge par l'égoïsme et les mauvaises passions peuvent seuls admettre des principes contraires. Quel dommage que de pareilles gens recourent sans cesse à la violence !... »

Alors madame Thérèse souriait, et l'on se remettait à lire. Cela durait depuis environ une demi-heure, et Lisbeth, après avoir balayé le seuil de la maison, était sortie faire sa partie de commérage chez la vieille Roesel, comme à l'ordinaire, lorsque tout à coup un homme à cheval s'arrêta devant notre porte. Il avait un gros manteau de drap bleu, un bonnet de peau d'agneau, le nez camard et la barbe grise.

L'oncle venait de déposer son livre ; nous regardions tous cet inconnu par les fenêtres.

« On vient vous chercher pour quelque malade, monsieur le docteur », dit madame Thérèse.

L'oncle ne répondit pas.

L'homme, après avoir attaché son cheval au pilier du hangar, entrait dans l'allée.

« Monsieur le docteur Jacob ? fit-il en ouvrant la porte.

— C'est moi, monsieur.

— Voici une lettre de la part de M. le docteur Feuerbach, de Kaiserslautern.

— Veuillez vous asseoir, monsieur », dit l'oncle.

L'homme resta debout.

L'oncle, en relisant la lettre, devint tout pâle et durant une minute il parut comme troublé, regardant madame Thérèse d'un œil vague.

« Je dois rapporter la réponse s'il y en a, dit l'homme.

— Vous direz à Feuerbach que je le remercie ; c'est toute la réponse. »

Puis, sans rien ajouter, il sortit la tête nue, avec le messager que nous vîmes s'éloigner dans la rue, conduisant son cheval par la bride, vers l'auberge du *Cruchon-d'Or*. Il allait sans doute se rafraîchir avant de se remettre en route. Nous vîmes aussi l'oncle passer devant les fenêtres et entrer sous le hangar. Madame Thérèse parut alors inquiète.

« Fritzel, dit-elle, va porter son bonnet à ton oncle. »

Je sortis aussitôt et je vis l'oncle qui se promenait de long en large devant la grange ; il tenait toujours la lettre sans avoir l'idée de la mettre en poche. Spick, du seuil de la maison, le regardait d'un air étrange, les mains croisées sur sa hache ; deux ou trois voisins regardaient derrière leurs vitres.

Il faisait très froid dehors, je rentrai. Madame Thérèse avait déposé son ouvrage et restait pensive, le coude au bord de la fenêtre ; moi, je m'assis derrière le fourneau sans avoir envie de ressortir.

Toutes ces choses, je m'en suis toujours souvenu durant mon enfance ; mais ce qui vint ensuite, m'a longtemps produit l'effet d'un rêve, car je ne pouvais le comprendre, et ce n'est qu'avec l'âge, en y pensant plus tard, que j'en ai saisi le sens véritable.

Je me rappelle bien que l'oncle rentra quelques instants après, en disant que les hommes étaient des gueux, des êtres qui ne cherchaient qu'à se nuire ; qu'il s'assit à l'intérieur de la petite fenêtre, non loin de la porte, et qu'il se mit à lire la lettre de son ami Feuerbach ; tandis que madame Thérèse l'écoutait debout à gauche, dans sa petite veste à double rangée de boutons, les cheveux tordus sur la nuque, droite et calme.

Tout cela je le vois, et je vois aussi Scipio, le nez en l'air et la queue en trompette au milieu de la salle. Seulement la lettre étant écrite en allemand de Saxe, tout ce que je pus y comprendre, c'est qu'on avait dénoncé l'oncle Jacob comme un jacobin, chez lequel se réunissaient les gueux du pays pour célébrer la Révolution ; — que madame Thérèse était aussi dénoncée comme une femme dangereuse, regrettée des Républicains à cause de son audace extraordinaire, et qu'un officier prussien, accompagné d'une bonne escorte, devait venir la prendre le lendemain et la diriger sur Mayence avec les autres prisonniers.

Je me rappelle également que Feuerbach conseillait à l'oncle une grande prudence, parce que les Prussiens, depuis leur victoire de Kaiserslautern, étaient maîtres du pays, qu'ils emmenaient tous les gens dangereux, et qu'ils les envoyaient jusqu'en Pologne, à deux cents lieues de là, au fond des marais, pour donner le bon exemple aux autres.

Mais ce qui me parut inconcevable, c'est la façon dont

l'oncle Jacob, cet homme si calme, ce grand amateur de la paix, s'indigna contre l'avis et les conseils de son vieux camarade. Ce jour-là, notre petite salle, si paisible, fut le théâtre d'un terrible orage, et je doute que, depuis les premiers temps de sa fondation, elle en eût vu de semblables. L'oncle accusait Feuerbach d'être un égoïste, prêt à fléchir la tête sous l'arrogance des Prussiens, qui traitaient le Palatinat et le Hundsrück en pays conquis ; il s'écriait qu'il existait des lois à Mayence, à Trèves, à Spire, aussi bien qu'en France ; que madame Thérèse avait été laissée pour morte par les Autrichiens ; qu'on n'avait pas le droit de réclamer les personnes et les choses abandonnées ; qu'elle était libre ; qu'il ne souffrirait pas qu'on mît la main sur elle ; qu'il protesterait ; qu'il avait pour ami le jurisconsulte Pfeffel, de Heidelberg ; qu'il écrirait, qu'il se défendrait, qu'il remuerait le ciel et la terre ; qu'on verrait si Jacob Wagner se laisserait mener de la sorte ; qu'on serait étonné de ce qu'un homme paisible était capable de faire pour la justice et le droit.

En disant ces choses, il allait et venait, il avait les cheveux ébouriffés ; il mêlait toutes les anciennes ordonnances qui lui revenaient en mémoire, et les récitait en latin. Il parlait aussi de certaines sentences des droits de l'homme qu'il venait de lire, et de temps en temps il s'arrêtait, appuyant le pied à terre avec force, en pliant le genou, et s'écriant :

« Je suis sur les fondements du droit, sur les bases d'airain de nos anciennes chartes. Que les Prussiens arrivent... qu'ils arrivent ! Cette femme est à moi, je l'ai recueillie et sauvée : « La chose abandonnée : *res derelicta est res publica, res vulgata.* »

Je ne sais pas où il avait appris tout cela ; c'est

peut-être à l'Université de Heidelberg, en entendant discuter ses camarades entre eux. Mais alors toutes ces vieilles rubriques lui passaient par la tête, et il avait l'air de répondre à dix personnes qui l'attaquaient.

Madame Thérèse, pendant ce temps, était calme, sa longue figure maigre semblait rêveuse ; les citations de l'oncle l'étonnaient sans doute, mais voyant les choses clairement, comme d'habitude, elle comprenait sa position véritable. Ce n'est qu'au bout d'une grande demi-heure, lorsque l'oncle ouvrit son secrétaire, et qu'il s'assit pour écrire au jurisconsulte Pfeffel, qu'elle lui posa doucement la main sur l'épaule, et lui dit avec attendrissement :

« N'écrivez pas, monsieur Jacob, c'est inutile : avant que votre lettre arrive, je serai déjà loin. »

L'oncle la regardait alors tout pâle.

« Vous voulez donc partir ? fit-il, les joues tremblantes.

— Je suis prisonnière, dit-elle, je savais cela ; mon seul espoir était que les Républicains reviendraient à la charge, et qu'ils me délivreraient en marchant sur Landau ; mais puisqu'il en est autrement, il faut que je parte.

— Vous voulez partir ! répéta l'oncle d'un ton désespéré.

— Oui, monsieur le docteur, je veux partir pour vous épargner de grands chagrins ; vous êtes trop bon, trop généreux pour comprendre les dures lois de la guerre : vous ne voyez que la justice ! Mais en temps de guerre, la justice n'est rien, la force est tout. Les Prussiens sont vainqueurs, ils arrivent, ils m'emmèneront parce que c'est leur consigne. Les soldats ne connaissent que leur consigne : la loi, la vie, l'honneur,

la raison des gens ne sont rien ; leur consigne passe avant tout. »

L'oncle, renversé dans son fauteuil, ses gros yeux pleins de larmes ne savait que répondre ; seulement il avait pris la main de madame Thérèse et la serrait avec une émotion extraordinaire ; puis, se relevant la face toute bouleversée, il se remit à marcher, en vouant les oppresseurs du genre humain à l'exécration des siècles futurs, en maudissant Richter et tous les gueux de son espèce, et déclarant, d'une voix de tonnerre, que les Républicains avaient raison de se défendre, que leur cause était juste, qu'il le voyait maintenant, et que toutes les vieilles lois, les vieux fatras des ordonnances, des règlements et des chartes de toutes sortes n'avaient jamais profité qu'aux nobles et aux moines contre les pauvres gens. Ses joues se gonflaient, il trébuchait, il ne parlait plus, il bredouillait ; il disait que tout devait être aboli de fond en comble, que le règne du courage et de la vertu devait seul triompher, et finalement, dans une sorte d'enthousiasme extraordinaire, les bras étendus vers madame Thérèse, et les joues rouges jusqu'à la nuque, il lui proposa de monter avec elle sur son traîneau et de la conduire dans la haute montagne chez un bûcheron de ses amis, où elle serait en sûreté ; il lui tenait les deux mains en disant :

« Partons... allons-nous-en... vous serez très bien chez le vieux Ganglof... C'est un homme qui m'est tout dévoué... Je les ai sauvés, lui et son fils... ils vous cacheront... Les Prussiens n'iront pas vous chercher dans les gorges du Lauterfelz ! »

Mais madame Thérèse refusa, disant que si les Prussiens ne la trouvaient pas à Anstatt, ils arrêteraient

l'oncle à sa place, et qu'elle aimait mieux risquer de périr de fatigue et de froid sur la grande route que d'exposer à un tel malheur l'homme qui l'avait sauvée d'entre les morts.

Elle dit cela d'une voix très ferme, mais l'oncle ne tenait plus compte alors de semblables raisons. Je me rappelle que ce qui l'ennuyait le plus, c'était de voir partir madame Thérèse avec des hommes barbares, des sauvages venus du fond de la Poméranie ; il ne pouvait supporter cette idée et s'écriait :

« Vous êtes faible... vous êtes encore malade... Ces Prussiens ne respectent rien... c'est une race pleine de jactance et de brutalité... Vous ne savez pas comment ils traitent leurs prisonniers... je l'ai vu, moi... c'est une honte pour mon pays... J'aurais voulu le cacher, mais il faut que je l'avoue maintenant : c'est affreux !

— Sans doute, monsieur Jacob, répondit-elle, je connais cela par d'anciens prisonniers de mon bataillon ; nous marcherons deux à deux, quatre à quatre, tristes, quelquefois sans pain, souvent, brutalisés et pressés par l'escorte. Mais les gens de la campagne sont bons chez vous, ce sont de braves gens... ils ont de la pitié... et les Français sont gais, monsieur le docteur... il n'y aura que la route de pénible et encore je trouverai dix, vingt de mes camarades pour porter mon petit paquet : les Français ont des égards pour les femmes. Je vois cela d'avance, fit-elle en souriant toute mélancolique, un d'entre nous marchera devant en chantant un vieil air de l'Auvergne pour marquer le pas, ou bien un air plus joyeux de la Provence, pour éclaircir votre ciel gris ; nous ne serons pas aussi malheureux que vous pensez, monsieur Jacob. »

Elle parlait ainsi doucement, la voix un peu trem-

blante, et à mesure qu'elle parlait je la voyais avec son petit paquet dans la file des prisonniers, et mon cœur se fendait. Oh ! c'est alors que je sentis combien nous l'aimions, combien cela nous faisait de peine d'être forcés de la voir partir ; car tout à coup je me mis à fondre en larmes, et l'oncle, s'asseyant en face de son secrétaire, les deux mains dans sa figure, resta dans le silence ; mais de grosses larmes coulaient lentement jusque sur son poignet. Madame Thérèse elle-même, voyant ces choses ne put se défendre de sangloter ; elle me prenait dans ses bras doucement et me donnait de gros baisers en me disant :

« Ne pleure pas, Fritzel, ne pleure pas ainsi... Vous penserez quelquefois à moi, n'est-ce pas ? Moi, je ne vous oublierai jamais ! »

Scipio seul restait calme, se promenant autour du fourneau, et nous regardant sans rien comprendre à notre chagrin.

Ce ne fut que vers dix heures, lorsque nous entendîmes Lisbeth allumer du feu dans la cuisine, que nous reprîmes un peu de calme.

Alors l'oncle, se mouchant avec force, dit :

« Madame Thérèse, vous partirez puisque vous voulez partir absolument ; mais il m'est impossible de consentir à ce que les Prussiens viennent vous prendre ici comme une voleuse, et vous emmènent au milieu de tout le village. Si l'une de ces brutes vous adressait une parole dure ou insolente, je m'oublierais... car maintenant ma patience est à bout... je le sens, je serais capable de me porter à quelque grande extrémité. Permettez-moi donc de vous conduire moi-même à Kaiserslautern avant que ces gens n'arrivent. Nous partirons de grand matin, vers quatre ou cinq heures,

sur mon traîneau ; nous prendrons les chemins de traverse, et à midi au plus tard nous serons là-bas. Y consentirez-vous ?

— Oh ! monsieur Jacob, comment pourrais-je refuser cette dernière marque de votre affection ? dit-elle tout attendrie. J'accepte avec reconnaissance.

— Cela se fera donc de la sorte, dit l'oncle gravement. Et maintenant essuyons nos larmes, écartons autant que possible ces pensées amères, afin de ne pas trop attrister les derniers instants que nous passerons ensemble. »

Il vint m'embrasser, écarta les cheveux de mon front et dit :

« Fritzel, tu es un bon enfant, tu as un excellent cœur. Rappelle-toi que ton oncle Jacob a été content de toi en ce jour : c'est une bonne pensée de se dire qu'on a donné de la satisfaction à ceux qui nous aiment ! »

XIV

Depuis cet instant le calme se rétablit chez nous. Chacun songeait au départ de madame Thérèse, au grand vide que cela ferait dans notre maison, à la tristesse qui succéderait pendant des semaines et des mois, aux bonnes soirées que nous avions passées ensemble, à la douleur du mauser, de Koffel et du vieux Schmitt en apprenant cette mauvaise nouvelle ; plus on rêvait, plus on découvrait de nouveaux sujets d'être désolé.

Moi, ce qui me semblait le plus amer, c'était de quitter mon ami Scipio ; je n'osais pas le dire, mais en pensant qu'il allait partir, que je ne pourrais plus me promener avec lui dans le village, au milieu de l'admiration universelle, que je n'aurais plus le bonheur de lui voir faire l'exercice, et que je serais comme avant, seul à me promener les mains dans les poches et le bonnet de coton tiré sur les oreilles, sans honneur et sans gloire, un tel désastre me semblait le comble de la désolation. Et ce qui finissait de m'abreuver d'amertume, c'était que Scipio, grave et pensif, était venu s'asseoir devant moi, me regardant à travers ses épais sourcils frisés, d'un air aussi chagrin que s'il eût compris qu'il fallait nous séparer dans les siècles des siècles. Oh ! quand je pense à ces choses, encore aujourd'hui je m'étonne que les grosses boucles de mes cheveux ne soient pas devenues toutes grises, au milieu de ces réflexions désolantes. Je ne pouvais pas même pleurer, tant ma douleur était cruelle ; je restais le nez en l'air, mes grosses lèvres retroussées, et mes deux mains croisées autour d'un genou.

L'oncle, lui, se promenait de long en large, et de temps en temps il toussait tout bas en redoublant de marcher.

Madame Thérèse, toujours active, malgré sa tristesse et ses yeux rouges, avait ouvert l'armoire du vieux linge et se taillait, dans de la grosse toile, une espèce de sac à doubles bretelles pour mettre ses effets de route ; on entendait crier les ciseaux sur la table, elle ajustait les pièces avec son adresse ordinaire. Enfin, quand tout fut prêt, elle tira de sa poche une aiguille et du fil, puis elle s'assit, mit le dé au bout de son doigt, et depuis cet instant on ne vit plus que sa main aller et venir comme l'éclair.

Tout cela se faisait dans le plus grand silence ; on n'entendait que le pas lourd de l'oncle sur le plancher et la marche cadencée de notre vieille horloge, que ni nos joies, ni notre désolation ne faisaient avancer ou retarder d'une seconde. Ainsi va la vie ; le temps qui marche ne demande pas : « Êtes-vous tristes ? êtes-vous gais ? riez-vous ? pleurez-vous ? est-ce le printemps, l'automne ou l'hiver ? » Il va, va toujours ! Et ces millions d'atomes qui tourbillonnent dans un rayon de soleil, et dont la vie commence et finit d'un tic-tac à l'autre, comptent autant pour lui que l'existence d'un vieillard de cent ans. Hélas ! nous sommes bien peu de chose.

Lisbeth étant venue vers midi mettre la nappe, l'oncle s'arrêta et dit :

« Tu feras cuire un petit jambon pour demain matin ; madame Thérèse part. »

Et comme la vieille servante le regardait toute saisie :

« Les Prussiens la réclament, dit-il d'une voix enrouée ; ils ont la force pour eux... il faut obéir. »

Alors Lisbeth déposa ses assiettes au bord de la table et, nous regardant l'un après l'autre, elle releva son bonnet sur sa tête, comme si cette nouvelle avait pu le déranger, puis elle dit :

« Madame Thérèse part... ça n'est pas possible... je ne croirai jamais cela.

— Il le faut, ma pauvre Lisbeth, répondit madame Thérèse tristement, il le faut, je suis prisonnière... on vient me chercher.

— Les Prussiens ?

— Oui, les Prussiens. »

Alors, la vieille, que l'indignation suffoquait, dit :

« J'ai toujours pensé que ces Prussiens n'étaient pas grand'chose : des tas de gueux, de véritables bandits ! Venir attaquer une honnête femme ? Si les hommes avaient pour deux liards de cœur, est-ce qu'ils souffriraient ça ?

— Et que ferais-tu ? lui demanda l'oncle, dont la face se ranimait, car l'indignation de la vieille lui faisait plaisir intérieurement.

— Moi, je chargerais mes *kougelreiter*,[1] s'écria Lisbeth, je leur dirais par la fenêtre : « Passez votre chemin, bandits ! n'entrez pas, ou gare ! » Et le premier qui dépasserait la porte, je l'étendrais raide. Oh ! les gueux !

— Oui, oui, fit l'oncle, voilà comment on devrait recevoir des gens pareils ; mais nous ne sommes pas les plus forts. »

Puis il se remit à marcher, et Lisbeth, toute tremblante, plaça les couverts.

Madame Thérèse ne disait rien.

La table mise, nous dînâmes tout rêveurs. Ce n'est

[1] Pistolets de cavalerie.

qu'à la fin, lorsque l'oncle alla chercher une vieille bouteille de bourgogne à la cave, et que rentrant il s'écria tristement :

« Réjouissons un peu nos cœurs, et fortifions-nous contre ces grands chagrins qui nous accablent. Qu'avant votre départ, madame Thérèse, ce vieux vin qui vous a rendu la force, et qui nous a tous égayés un jour de bonheur, brille encore au milieu de nous, comme un rayon de soleil, et dissipe quelques instants les nuages qui nous entourent. »

Ce n'est qu'au moment où d'une voix ferme il dit cela, que nous sentîmes renaître un peu notre courage.

Mais quelques instants après, lorsque, s'adressant à Lisbeth, il lui dit de chercher un verre pour trinquer avec madame Thérèse, et que la pauvre vieille se mit à fondre en larmes, le tablier sur la figure, alors notre fermeté disparut, et tous ensemble nous nous mîmes à sangloter comme des malheureux.

« Oui, oui, disait l'oncle, nous avons eu du bonheur ensemble... voilà l'histoire humaine : les instants de joie passent vite et la douleur dure longtemps. Celui qui nous regarde là-haut sait pourtant que nous ne méritons pas de souffrir ainsi, que des êtres méchants nous ont désolés ; mais il sait aussi que la force, la vraie force est dans sa main, et qu'il pourra nous rendre heureux dès qu'il le voudra. C'est pour cela qu'il permet ces iniquités, car il a confiance dans la réparation. Soyons donc calmes et fions-nous en lui. — A la santé de madame Thérèse ! »

Et nous bûmes tous, les joues couvertes de larmes.

Lisbeth, en entendant parler de la puissance de Dieu, s'était un peu calmée, car elle avait des sentiments pieux, et pensa que les choses devaient être ainsi,

pour le plus grand bien de tous dans la vie éternelle, mais elle n'en continua pas moins à maudire les Prussiens du fond de l'âme, et tous ceux qui leur ressemblaient.

Après dîner, l'oncle recommanda surtout à la vieille servante de ne pas répandre le bruit de ces événements au village, sans quoi Richter et tous les gueux d'Anstatt seraient là le lendemain de bonne heure pour voir le départ de madame Thérèse et jouir de notre humiliation. Elle le comprit très bien, et lui promit de modérer sa langue. Puis l'oncle sortit pour aller voir le mauser.

Toute cette après-midi, je ne quittai pas la maison. Madame Thérèse continua ses préparatifs de départ ; Lisbeth l'aidait et voulait fourrer dans son sac une foule de choses inutiles, disant qu'il faut de tout en route, qu'on est content de trouver ce qu'on a mis dans un coin, qu'étant un jour allée à Pirmasens, elle avait bien regretté son peigne et ses tresses à ruban.

Madame Thérèse souriait.

« Non, Lisbeth, disait-elle, songez donc que je ne voyagerai pas en voiture, et que tout cela sera sur mon dos. A toutes les haltes, on s'arrête une heure ou deux près de la fontaine ; on fait la lessive des soldats. Nous autres Français, nous aimons à être propres, et nous le sommes toujours avec notre petit paquet. »

Elle paraissait de bonne humeur, et seulement lorsqu'elle adressait de temps en temps à Scipio quelques paroles amicales, sa voix devenait toute mélancolique ; je ne savais pas pourquoi, mais je le sus plus tard, lorsque l'oncle revint.

La journée s'avançait ; sur les quatre heures, la nuit commençait à se faire ; en ce moment, tout était prêt, le sac renfermant les effets de madame Thérèse pendait

au mur. Elle s'assit au coin du fourneau, m'attirant sur ses genoux en silence ; Lisbeth rentra dans la cuisine préparer le souper, et dès lors aucune parole ne fut échangée ; la pauvre femme rêvait sans doute à l'avenir qui l'attendait sur la route de Mayence, au milieu de ses compagnons d'infortune ; elle ne disait rien, et je sentais sa douce respiration sur ma joue.

Cela durait depuis une demi-heure, et la nuit était venue, lorsque l'oncle ouvrit la porte, en demandant :

« Êtes-vous là, madame Thérèse ?

— Oui, monsieur le docteur.

— Bon... bon... J'ai vu mes malades... j'ai prévenu Koffel, le mauser et le vieux Schmitt ; tout va bien ; ils seront ici ce soir pour recevoir vos adieux. »

Sa voix était raffermie. Il alla lui-même chercher de la lumière à la cuisine, et, nous voyant ensemble en rentrant, cela parut le réjouir.

« Fritzel se conduit bien, dit-il. Maintenant il va perdre vos bonnes leçons ; mais j'espère qu'il s'exercera tout seul à lire en français, et qu'il se rappellera toujours qu'un homme ne vaut que par ses connaissances. Je compte là-dessus. »

Alors madame Thérèse lui fit voir son petit paquet en détail ; elle souriait, et l'oncle disait : « Quel heureux caractère ont ces Français ! Au milieu des plus grandes infortunes, ils conservent un fond de gaieté naturelle ; leur désolation ne dure jamais plusieurs jours. Voilà ce que j'appelle un présent de Dieu, le plus beau, le plus désirable de tous. »

Mais de cette journée, — dont le souvenir ne s'effacera jamais de ma mémoire, parce qu'elle fut la première où je vis la tristesse de ceux que j'aimais ; — de tout ce jour, ce qui m'attendrit le plus, ce fut quelques

instants avant le souper, lorsque, tranquillement assise derrière le poêle, la tête de Scipio sur les genoux, et regardant au fond de la salle obscure d'un air rêveur, madame Thérèse se prit tout à coup à dire :

« Monsieur le docteur, je vous dois bien des choses, et cependant il faut que je vous fasse encore une demande.

— Quoi donc, madame Thérèse ?

— C'est de garder auprès de vous mon pauvre Scipio... de le garder en souvenir de moi... Qu'il soit le compagnon de Fritzel, comme il a été le mien, et qu'il n'ait pas à supporter les nouvelles épreuves de ma vie de prisonnière. »

Comme elle disait cela, je crus sentir mon cœur se gonfler, et je frémis de bonheur et de tendresse jusqu'au fond des entrailles. J'étais accroupi sur ma petite chaise basse devant le fourneau : je pris mon Scipio, je l'attirai, j'enfonçai mes deux grosses mains rouges dans son épaisse toison, un véritable déluge de larmes inonda mes joues ; il me semblait qu'on venait de me rendre tous les biens de la terre et du ciel que j'avais perdus.

L'oncle me regardait tout surpris ; il comprit sans doute ce que j'avais souffert en songeant qu'il fallait me séparer de Scipio, car, au lieu de faire des observations à madame Thérèse sur le sacrifice qu'elle s'imposait, il dit simplement :

« J'accepte, madame Thérèse, j'accepte pour Fritzel, afin qu'il se souvienne combien vous l'avez aimé ; qu'il se rappelle toujours que, dans le plus grand chagrin, vous lui avez laissé, comme marque de votre affection, un être bon, fidèle, non seulement votre propre compagnon, mais encore celui de petit Jean, votre frère ; qu'il ne l'oublie jamais et qu'il vous aime aussi. »

Puis, s'adressant à moi : « Fritzel, dit-il, tu ne remercie pas Mme Thérèse ? »

Alors je me levai, et, sans pouvoir dire un mot tant je sanglotais, j'allai me jeter dans les bras de cette excellente femme et je ne la quittai plus ; je me tenais près d'elle, le bras sur son épaule, regardant à nos pieds Scipio à travers de grosses larmes, et le touchant du bout des doigts avec un sentiment de joie inexprimable.

Il fallut du temps pour m'apaiser. Mme Thérèse, en m'embrassant, disait : « Cet enfant a bon cœur, il s'attache facilement, c'est bien ! » ce qui redoublait encore mes pleurs. Elle écartait mes cheveux de mon front et semblait attendrie.

Après le souper, Koffel, le mauser et le vieux Schmitt arrivèrent gravement, le bonnet sous le bras ; ils exprimèrent à Mme Thérèse leur chagrin de la voir partir et leur indignation contre ce gueux de Richter, auquel tout le monde attribuait la dénonciation, car seul il était capable d'un trait pareil.

On s'était assis autour du fourneau ; Mme Thérèse semblait touchée de la douleur de ces braves gens, et malgré cela son caractère ferme, décidé, ne l'abandonnait pas.

« Écoutez, mes amis, dit-elle, si le monde était semé de roses, et si l'on ne trouvait partout que des gens de cœur pour célébrer la justice et le bon droit, quel mérite aurions-nous à soutenir ces principes ? Franchement, cela ne vaudrait pas la peine de vivre ! Nous avons de la chance d'arriver dans un temps où l'on fait de grandes choses, où l'on combat pour la liberté ; du moins, on parlera de nous, et notre existence n'aura pas été inutile : toutes nos misères, toutes nos souffrances, tout notre sang répandu formeront un sublime spec-

tacle pour les générations futures : tous les gueux frémiront en pensant qu'ils auraient pu nous rencontrer et que nous les aurions balayés, et toutes les grandes âmes regretteront de n'avoir pu prendre part à nos travaux. Voilà le fond des choses. Ne me plaignez donc pas ; je suis fière et heureuse de souffrir pour la France qui représente dans le monde la liberté, la justice et le droit. — Vous nous croyez peut-être battus ? C'est une erreur : nous avons reculé d'un pas hier, nous en ferons vingt en avant demain. Et si par malheur la France ne représente plus, un jour, cette grande cause que nous défendons, d'autres peuples prendront notre place et poursuivront notre ouvrage, car la justice et la liberté sont immortelles, et tous les despotes du monde ne parviendront jamais à les détruire.— Quant à moi, je pars pour Mayence et peut-être pour la Prusse, escortée par des soldats de Brunswick ; mais souvenez-vous de ce que je vous dis : les Républicains n'en sont encore qu'à leur première étape, et je suis sûre qu'avant la fin de l'année prochaîne, ils viendront me délivrer. »

Ainsi parlait cette femme fière, qui souriait, et dont les yeux étincelaient. On voyait bien que les misères n'étaient rien pour elle, et chacun pensait : « Si ce sont là les femmes républicaines, qu'est-ce que les hommes doivent donc être ?...

Koffel pâlissait de plaisir en l'écoutant parler ; le mauser clignait de l'œil à l'oncle et lui disait tout bas :

« Tout ça, je le sais depuis longtemps, c'est écrit dans mon livre ; il faut que ces choses arrivent... c'est écrit ! »

Le vieux Schmitt, ayant demandé la permission d'allumer sa pipe, lançait de grosses bouffées coup sur coup et murmurait entre ses dents :

« Quel malheur que je n'aie pas vingt ans ! j'irais m'engager chez ces gens-là. Voilà ce qu'il me fallait... Qu'est-ce qui m'empêcherait de devenir général comme le premier venu ? Quel malheur ! »

Enfin, vers neuf heures, l'oncle dit :

« Il se fait tard... il faudra partir avant le jour... Je crois que nous ferions bien d'aller prendre un peu de repos. »

Et tout le monde se leva dans une sorte d'attendrissement ; on s'embrassa les uns les autres comme de vieilles connaissances, en se promettant de ne jamais s'oublier. Koffel et Schmitt sortirent les premiers, le mauser et l'oncle s'entretinrent un instant tout bas sur le seuil de la maison. Il faisait un clair de lune superbe, tout était blanc sur la terre ; le ciel, d'un bleu sombre, fourmillait d'étoiles. Mme Thérèse, Scipio et moi nous sortîmes contempler ce magnifique spectacle, qui montre bien la petitesse et la vanité des choses humaines, quand on y pense, et qui confond l'esprit par sa grandeur sans bornes.

Puis le mauser s'éloigna, serrant de nouveau la main de l'oncle ; on le voyait comme en plein jour marcher dans la rue déserte. Enfin il disparut au coin de la ruelle des Orties, et, le froid étant vif, nous rentrâmes en nous souhaitant le bonsoir.

L'oncle, sur le seuil de ma chambre m'embrassa et me dit d'une voix étrange, en me serrant sur son cœur :

« Fritzel... travaille... travaille... et conduis-toi bien, cher enfant ! »

Il entra chez lui tout ému.

Moi, je ne pensais qu'au bonheur de garder Scipio. Une fois dans ma chambre, je le fis coucher à mes pieds, entre le chaud duvet et le bois de lit : il se tenait là,

tranquille, la tête entre les pattes ; je sentais ses flancs se dilater doucement à chaque respiration, et je n'aurais pas changé mon sort contre celui de l'empereur d'Allemagne.

Jusque passé dix heures, il me fut impossible de dormir, en songeant à ma félicité. L'oncle allait et venait chez lui ; je l'entendis ouvrir son secrétaire, puis faire du feu dans le poêle de sa chambre pour la première fois de l'hiver ; je pensai qu'il avait l'idée de veiller, et je finis par m'endormir profondément.

XV

Neuf heures sonnaient à l'église, lorsque je fus éveillé par un cliquetis de ferraille devant notre maison ; des chevaux piétinaient sur la terre durcie, on entendait des gens parler à notre porte.

L'idée me vint aussitôt que les Prussiens arrivaient pour prendre Mme Thérèse, et je souhaitai de tout mon cœur que l'oncle Jacob n'eût pas aussi longtemps dormi que moi. Deux minutes après, je descendais l'escalier et je découvrais au bout de l'allée cinq ou six hussards enveloppés dans leur dolman, la grande sabretache pendant jusqu'au-dessous de l'étrier, et le sabre au poing. L'officier, un petit blond très maigre, les joues creuses, les pommettes plaquées de rose et les grosses moustaches d'un roux fauve, se tenait en travers de l'allée sur un grand cheval noir, et Lisbeth, le balai à la main, répondait à ses questions d'un air effrayé.

Plus loin, s'étendait un cercle de gens, la bouche béante, se penchant l'un sur l'autre pour entendre. Au premier rang, je remarquai le mauser, les mains dans les poches, et M. Richter qui souriait, les yeux plissés et les dents découvertes, comme un vieux renard en jubilation. Il était venu sans doute pour jouir de la confusion de l'oncle.

« Ainsi, votre maître et la prisonnière sont partis ensemble ce matin ? disait l'officier.

— Oui, monsieur le commandant, répondit Lisbeth.

— A quelle heure ?

— Entre cinq et six heures, monsieur le comman-

dant ; il faisait encore nuit ; j'ai moi-même accroché la lanterne au traîneau.

— Vous aviez donc reçu l'avis de notre arrivée ? » dit l'officier en lui lançant un coup d'œil perçant.

Lisbeth regarda le mauser, qui sortit du cercle et répondit pour elle sans gêne.

« Sauf votre respect, j'ai vu le docteur Jacob hier soir ; c'est un de mes amis... Cette pauvre vieille ne sait rien... Depuis longtemps le docteur était las de la Française, il avait envie de s'en débarrasser, et quand il a vu qu'elle pouvait supporter le voyage, il a profité du premier moment.

— Mais comment ne les avons-nous pas rencontrés sur la route ? s'écria le Prussien en regardant le mauser de la tête aux pieds.

— Hé ! vous aurez pris le chemin de la vallée, le docteur aura passé par le Waldeck et la montagne ; il y a plus d'un chemin pour aller à Kaiserslautern. »

L'officier, sans répondre, sauta de son cheval, il entra dans notre chambre, poussa la porte de la cuisine et fit semblant de regarder à droite et à gauche ; puis il ressortit et dit en se remettant en selle :

« Allons, voilà notre affaire faite ; le reste ne nous regarde plus. »

Il se dirigea vers le *Cruchon-d'Or*, ses hommes le suivirent, et la foule se dispersa, causant de ces événements extraordinaires. Richter semblait confus et comme indigné, Spick nous regardait d'un œil louche ; ils remontèrent ensemble les marches de l'auberge, et Scipio, qui s'était tenu sur notre escalier, sortit alors en aboyant de toutes ses forces.

Les hussards se rafraîchirent au *Cruchon-d'Or*, puis nous les revîmes passer devant chez nous, sur la route

de Kaiserslautern, et depuis nous n'en eûmes plus de nouvelles.

Lisbeth et moi nous pensions que l'oncle reviendrait à la nuit, mais quand nous vîmes s'écouler tout le jour, puis le lendemain et le surlendemain sans même recevoir de lettre, on peut s'imaginer notre inquiétude.

Scipio montait et descendait dans la maison ; il se tenait le nez au bas de la porte du matin au soir, appelant Mme Thérèse, reniflant et pleurant d'un ton lamentable. Sa désolation nous gagnait ; mille idées de malheur nous passaient par la tête.

Le mauser venait nous voir tous les soirs et nous disait :

« Bah ! tout cela n'est rien ; le docteur a voulu recommander Mme Thérèse ; il ne pouvait pas la laisser partir avec les prisonniers, c'était contraire au bon sens ; il aura demandé une audience au feld-maréchal Brunswick, pour tâcher de la faire entrer à l'hôpital de Kaiserslautern... Toutes ces démarches demandent du temps... Tranquillisez-vous, il reviendra. »

Ces paroles nous rassuraient un peu car le taupier semblait très calme ; il fumait sa pipe au coin du fourneau, les jambes étendues et la mine rêveuse.

Malheureusement le garde forestier Rœdig, qui demeurait dans les bois, sur le chemin de Pirmasens, où se trouvaient alors les Français, vint apporter un rapport à la mairie d'Anstatt, et, s'étant arrêté quelques instants à l'auberge de Spick, il raconta que l'oncle Jacob avait passé, trois jours auparavant, vers huit heures du matin, devant la maison forestière et qu'il s'y était même arrêté un instant avec Mme Thérèse, pour se réchauffer et boire un verre de vin. Il dit aussi

que l'oncle paraissait tout joyeux, et qu'il avait deux longs *kougelreiter* dans les poches de sa houppelande.

Alors le bruit courut que le docteur Jacob, au lieu de se rendre à Kaiserslautern, avait conduit la prisonnière chez les Républicains, et ce fut un grand scandale ; Richter et Spick criaient partout qu'il méritait d'être fusillé, que c'était une abomination, et qu'il fallait confisquer ses biens.

Le mauser et Koffel répondaient que le docteur s'était sans doute trompé de chemin à cause des grandes neiges, qu'il avait pris à gauche dans la montagne, au lieu de tourner à droite, mais chacun savait bien que l'oncle Jacob connaissait le pays comme pas un contrebandier, et l'indignation augmentait de jour en jour.

Je ne pouvais plus sortir sans entendre mes camarades crier que l'oncle Jacob était un jacobin ; il me fallait livrer bataille pour le défendre, et malgré le secours de Scipio, je rentrai plus d'une fois le nez meurtri.

Lisbeth se désolait surtout des bruits de confiscation.

« Quel malheur ! disait-elle les mains jointes, quel malheur, à mon âge, d'être forcée de faire son paquet et d'abandonner une maison où l'on a passé la moitié de sa vie ! »

C'était bien triste. Le mauser seul conservait son air tranquille.

« Vous êtes des fous de vous faire du mauvais sang, disait-il ; je vous répète que le docteur Jacob se porte bien et qu'on ne confisquera rien du tout. Tenez-vous en paix, mangez bien, dormez bien, et pour le reste, j'en réponds. »

Il clignait de l'œil d'un air malin, et finissait toujours par dire :

« Mon livre raconte ces choses.... Maintenant elles s'accomplissent et tout va bien. »

Malgré ces assurances, tout allait de mal en pis, et la racaille du village, excitée par ce gueux de Richter, commençait à venir crier sous nos fenêtres, lorsqu'un matin tout rentra subitement dans l'ordre. Vers le soir le mauser arriva, la mine riante, et prit sa place ordinaire en disant à Lisbeth qui filait :

« Eh bien, on ne crie plus, on ne veut plus nous confisquer, on se tient bien tranquille, hé ! hé ! hé ! »

Il n'en dit pas davantage, mais dans la nuit nous entendîmes des voitures passer en foule, des gens marcher en masse par la grande rue ; c'était pire qu'à l'arrivée des Républicains, car personne ne s'arrêtait : on allait... on allait toujours !

Je ne pus dormir une minute, Scipio à chaque instant grondait. Au petit jour, ayant regardé par nos vitres, je vis encore une dizaine de grandes voitures chargées de blessés s'éloigner en cahotant. C'étaient des Prussiens. Puis arrivèrent deux ou trois canons, puis une centaine de hussards, de cuirassiers, de dragons, pêle-mêle dans un grand désordre ; puis des cavaliers démontés, leur portemanteau sur l'épaule et couverts de boue jusqu'à l'échine. Tous ces hommes semblaient harassés ; mais ils ne s'arrêtaient pas, ils n'entraient pas dans les maisons et marchaient comme s'ils avaient eu le diable à leurs trousses.

Les gens, sur le seuil de leurs portes, regardaient cela d'un air morne.

En jetant les yeux sur la côte du Birkenwald, on voyait la file des voitures, des caissons, de la cavalerie et de l'infanterie se prolonger bien au delà du bois.

C'était l'armée du feld-maréchal Brunswick en retraite après la bataille de Frœschviller, comme nous l'avons appris plus tard ; elle avait traversé le village dans une seule nuit. Cela se passait du 28 au 29 décembre, et si je me le rappelle si bien, c'est que le lendemain de bonne heure, le mauser et Koffel arrivèrent tout joyeux, ils avaient une lettre de l'oncle Jacob, et le mauser, en nous la montrant, dit :

« Hé ! hé ! hé ! ça va bien... ça va bien ! le règne de la justice et de l'égalité commence... Écoutez un peu ! »

Il s'assit devant notre table, les coudes écartés. J'étais près de lui et je lisais par-dessus son épaule ; Lisbeth, toute pâle, écoutait derrière, et Koffel, debout contre la vieille armoire, souriait en se caressant le menton. Ils avaient déjà lu la lettre deux ou trois fois, le mauser la savait presque par cœur.

Donc il lut ce qui suit, en s'arrêtant parfois pour nous regarder avec enthousiasme :

« Wissembourg, le 8 nivôse, an II de la République française. »

« Aux citoyens Mauser et Koffel, à la citoyenne Lisbeth, au petit citoyen Fritzel, salut et fraternité !

« La citoyenne Thérèse et moi nous vous souhaitons d'abord joie, concorde et prospérité.

« Vous saurez ensuite que nous vous écrivons ces lignes de Wissembourg, au milieu des triomphes de la guerre : nous avons chassé les Prussiens de Frœschwiller et nous sommes tombés sur les Autrichiens au Geisberg comme le tonnerre.

« Mes chers amis, depuis longtemps je gémissais en moi-même sur l'aveuglement de ceux qui dirigent les

destinées de la vieille Allemagne ; je déplorais leur esprit d'injustice, leur égoïsme ; je me demandais si mon devoir d'honnête homme n'était pas de rompre avec tous ces êtres orgueilleux, et d'adopter les principes de justice, d'égalité et de fraternité proclamés par la Révolution française. Tout cela me jetait dans un grand trouble, car l'homme tient aux idées qu'il a reçues de ses pères, et de telles révolutions intérieures ne se font pas sans un grand déchirement. Néanmoins j'hésitais encore, mais lorsque les Prussiens, contrairement au droit des gens, réclamèrent la malheureuse prisonnière que j'avais recueillie, je ne pus en supporter davantage : au lieu de conduire madame Thérèse à Kaiserslautern, je pris aussitôt la résolution de la mener à Pirmasens, chose que j'ai faite Dieu aidant.

« A trois heures de l'après-midi, nous étions en vue des avant-postes, et comme madame Thérèse regardait, elle entendit le tambour et s'écria : « Ce sont les Français ! Monsieur le docteur, vous m'avez trompée ! » Elle se jeta dans mes bras, fondant en larmes, et je me pris moi-même à pleurer, tant j'étais ému !

« Sur toute la route, depuis les *Trois-Maisons* jusqu'à la place du Temple-Neuf, les soldats criaient : « Voici la citoyenne Thérèse ! » Ils nous suivaient, et quand il fallut descendre du traîneau, plusieurs m'embrassèrent avec une véritable effusion. D'autres me serraient les mains, enfin, on m'accablait d'honneurs.

« Je ne vous parlerai pas, mes chers amis, de la rencontre de madame Thérèse et du petit Jean ; ces choses ne sont pas à peindre. Tous les plus vieux soldats du bataillon, même le commandant Duchêne, qui n'est pas tendre, détournaient la tête pour ne pas montrer leurs larmes : c'était un spectacle comme je

n'en ai jamais vu de ma vie. Le petit Jean est un brave garçon ; il ressemble beaucoup à mon cher petit Fritzel, aussi je l'aime bien.

« Le général ayant appris qu'un médecin d'Anstatt avait ramené la citoyenne Thérèse au premier bataillon de la deuxième brigade, je reçus l'ordre, vers huit heures, d'aller à l'Orangerie. Il était là, près d'une table de sapin, habillé comme un simple *hauptmann*, avec deux autres citoyens qu'on m'a dit être les conventionnels Lacoste et Baudot, deux grands maigres qui me regardaient de travers. — Le général vint à ma rencontre : c'est un homme brun, les yeux jaunes et les cheveux partagés au milieu du front ; il s'arrêta en face de moi et me regarda deux secondes. Moi, songeant que ce jeune homme commandait l'armée de la Moselle, j'étais troublé ; mais tout à coup il me tendit la main et me dit : « Docteur Wagner, je vous remercie de ce que vous avez fait pour la citoyenne Thérèse ; vous êtes un homme de cœur. »

« Puis il m'emmena près de la table, où se trouvait déployée une carte, et me demanda différents renseignements sur le pays d'une façon si claire, qu'on aurait cru qu'il connaissait les choses bien mieux que moi. Naturellement je répondais ; les deux autres écoutaient en silence. Finalement, il me dit : « Docteur Wagner, je ne puis vous proposer de servir dans les armées de la République, votre nationalité s'y oppose ; mais le 1er bataillon de la 2e brigade vient de perdre son chirurgien-major, le service de nos ambulances est encore incomplet, nous n'avons que des jeunes gens pour secourir nos blessés, je vous confie ce poste d'honneur : l'humanité n'a pas de patrie ! Voici votre commission. » Il écrivit quelques mots au bout de la

table, et me prit encore une fois la main en me disant : « Docteur, croyez à mon estime ! »

« Madame Thérèse m'attendait dehors, et quand elle sut que j'allais être à la tête de l'ambulance du 1er bataillon, vous pouvez vous figurer sa joie.

« Nous pensions tous rester à Pirmasens jusqu'au printemps, les baraques étaient en train de se bâtir, quand dans la nuit du surlendemain, vers dix heures, tout à coup nous reçûmes l'ordre de nous mettre en route sans éteindre les feux, sans faire de bruit, sans battre la caisse ni sonner de la trompette. Tout Pirmasens dormait. J'avais deux chevaux, l'un sous moi, l'autre en main ; j'étais au milieu des officiers, près du commandant Duchêne.

« Nous partons, les uns à cheval, les autres à pied, les canons, les caissons, les voitures entre nous, la cavalerie sur les flancs, sans lune et sans rien pour nous guider. Seulement, de loin en loin, un cavalier au tournant des chemins disait : « Par ici... par ici !... » Vers onze heures la lune se montra, nous étions en pleine montagne : toutes les cimes étaient blanches de neige. Les hommes à pied, le fusil sur l'épaule, couraient pour se réchauffer ; deux ou trois fois il me fallut descendre de cheval, tant j'avais l'onglée. Madame Thérèse, dans sa charrette couverte d'une toile grise, me tendait la gourde, et les capitaines étaient toujours là, prêt à la recevoir après moi.

« Mais nous allions, nous allions sans nous arrêter, de sorte que vers six heures, quand le soleil pâle se mit à blanchir le ciel, nous étions à Lembach, sous la grande côte boisée de Steinfelz, à trois quarts de lieue de Wœrth. Alors, de tous les côtés on entendit crier : « Halte !... halte !... » Ceux de derrière arrivaient tou-

jours ; à six heures et demie toute l'armée était réunie dans un vallon, et l'on se mit à faire la soupe.

« Le général Hoche, que j'ai vu passer alors avec ses deux grands conventionnels, riait ; il semblait de bonne humeur. Il entra dans la dernière maison du village ; les gens étaient étonnés de nous voir à cette heure, comme ceux d'Anstatt à l'arrivée des Républicains.

« Cette halte dura juste le temps de manger et de reboucler son sac. Ensuite il fallut repartir mieux en ordre.

« A huit heures, en sortant de la vallée de Reichshofen, nous vîmes les Prussiens retranchés sur les hauteurs de Frœschwiller et de Wœrth ; ils étaient plus de vingt mille, et leurs redoutes s'élevaient les unes au-dessus des autres.

« Toute l'armée comprit alors que nous avions marché si vite pour surprendre ces Prussiens seuls, car les Autrichiens étaient à quatre ou cinq lieues de là, sur la ligne de la Motter. Malgré cela, je ne vous cache pas, mes amis, que cette vue me porta d'abord un coup terrible ; plus je regardais, plus il me semblait impossible de gagner la bataille. D'abord ils étaient plus nombreux que nous, ensuite ils avaient creusé des fossés garnis de palissades, et derrière on voyait très bien les cannoniers qui se penchaient à côté de leurs canons et qui nous observaient, tandis que des files de baïonnettes se prolongeaient jusque sur la côte.

« Nous autres, l'ambulance, les voitures de toute sorte, les caissons vides pour transporter les blessés, nous restâmes derrière, et pour dire la vérité, cela me fit un véritable plaisir.

« Madame Thérèse était à trente ou quarante pas en

avant de moi, j'allai me mettre près d'elle avec mes deux aides, dont l'un a été garçon apothicaire à Landrecies, et l'autre dentiste, et qui se sont faits chirurgiens, d'eux-mêmes. Mais ils ont déjà de l'expérience, et ces jeunes gens, avec un peu de loisir et de travail, deviendront peut-être quelque chose. Madame Thérèse embrassait alors le petit Jean, qui se mit à courir pour suivre le bataillon.

« Toute la vallée, à droite et à gauche, était pleine de cavalerie en bon ordre. Le général Hoche, en arrivant, choisit lui-même tout de suite la place de deux batteries sur les collines de Reichshofen, et l'infanterie fit halte au milieu de la vallée.

« Il y eut encore une délibération, puis toute l'infanterie se rangea en trois colonnes ; l'une passa sur la gauche, dans la gorge de Réebach, les deux autres se mirent en marche sur les retranchements.

« Le général Hoche, avec quelques officiers, se plaça sur une petite hauteur, à gauche de la vallée.

« Tout ce qui suivait, mes chers amis, me semble encore un rêve. Au moment où les colonnes arrivaient au pied de la côte, un horrible fracas, comme une espèce de déchirement épouvantable, retentit ; tout fut couvert de fumée : c'étaient les Prussiens qui venaient de lâcher leurs batteries. Une seconde après, la fumée s'étant un peu dissipée, nous vîmes les Français plus haut sur la côte ; ils allongeaient le pas, des quantités de blessés restaient derrière.

« Pour la seconde fois les Prussiens tirèrent, puis on entendit le cri terrible des Républicains : « *A la baïonnette !* » Et toute la montagne se mit à pétiller comme un feu de charbonnière où l'on donne un coup de pied. On ne se voyait plus, parce que le vent

poussait la fumée sur nous, et l'on ne pouvait plus se dire un mot à quatre pas, tant la fusillade, les hommes et le canon tonnaient et hurlaient ensemble. Sur les côtes, les chevaux de notre cavalerie hennissaient et voulaient partir ; ces animaux sont vraiment sauvages, ils aiment le danger, on avait mille peines à les retenir.

« De temps en temps il se faisait un trou dans la fumée, alors on voyait les Républicains cramponnés aux palissades comme une fourmilière ; les uns, à coups de crosse, essayaient de renverser les retranchements, d'autres cherchaient un passage, les commandants à cheval, l'épée en l'air, animaient leurs hommes, et de l'autre côté les Prussiens lançaient des coups de baïonnette, lâchaient leurs fusils dans le tas, ou levaient des deux mains leurs grands refouloirs comme des massues pour assommer les gens. C'était effrayant !

« Le général Hoche envoyait ses officiers l'un après l'autre porter de nouveaux ordres ; ils partaient comme le vent dans la fumée, on aurait dit des ombres. Mais la bataille se prolongeait et les Républicains commençaient à reculer, quand le général descendit lui-même ventre à terre ; dix minutes après, le chant de la *Marseillaise* couvrait tout le tumulte ; ceux qui avaient reculé revenaient à la charge.

« La seconde attaque commença plus furieuse que la première. Les canons seuls tonnaient encore et renversaient des files d'hommes. Tous les Républicains s'avançaient en masse, Hoche au milieu d'eux. Nos batteries tiraient aussi sur les Prussiens. Ce qui se passa quand les Français furent encore une fois près des palissades est quelque chose d'impossible à décrire. Si le père Adam Schmitt avait été avec nous, il aurait vu ce qu'on peut appeler une terrible bataille. Les

Prussiens montrèrent là qu'ils étaient les soldats du grand Frédéric, baïonnettes contre baïonnettes, tantôt les uns, tantôt les autres reculaient ou poussaient en avant.

« Mais ce qui décida la victoire pour les Républicains, ce fut l'arrivée de leur troisième colonne sur les hauteurs, à gauche des retranchements ; elle avait tourné le Réebach et sortait du bois au pas de course. Alors il fallut bien quitter la partie ; les Prussiens, pris des deux côtés à la fois, se retirèrent, abandonnant dix-huit pièces de canon, vingt-quatre caissons et leurs retranchements pleins de blessés et de morts. Ils se dirigèrent du côté de Wœrth, et nos dragons, nos hussards, qui ne se possédaient plus d'impatience, partirent enfin, courbés sur leurs selles, comme un mur qui s'ébranle. Nous apprîmes le même soir qu'ils avaient fait douze cents prisonniers et remporté six canons.

« Voilà, mes chers amis, ce qu'on appelle le combat de Wœrth et de Frœschwiller, dont la nouvelle a dû vous parvenir au moment où je vous écris, et qui restera toujours présent à ma mémoire.

« Depuis ce moment, je n'ai rien vu de nouveau ; mais que d'ouvrage nous avons eu ! Jour et nuit il a fallu couper, trancher, amputer, tirer des balles ; nos ambulances sont encombrées de blessés.

« Cependant, le lendemain de la victoire, l'armée s'était portée en avant. Quatre jours après, nous avons appris que les conventionnels Lacoste et Baudot, ayant reconnu que la rivalité de Hoche et de Pichegru nuisait aux intérêts de la République, avaient donné le commandement à Hoche tout seul, et que celui-ci, se voyant à la tête des deux armées du Rhin et de la Moselle, sans perdre une minute, en avait profité pour

attaquer Wurmser sur les lignes de Wissembourg ; qu'il l'avait battu complètement au Geisberg, de sorte qu'à cette heure les Prussiens sont en retraite sur Mayence, les Autrichiens sur Gemersheim, et que le territoire de la République est débarrassé de tous ses ennemis.

« Quant à moi, je suis maintenant à Wissembourg, accablé d'ouvrage ; Mme Thérèse, le petit Jean et les restes du 1er bataillon occupent la place, et l'armée marche sur Landau, dont l'heureuse délivrance fera l'admiration des siècles futurs.

« Bientôt, bientôt, mes chers amis, nous suivrons l'armée, nous passerons par Anstatt, couronnés des palmes de la victoire ; nous pourrons encore une fois vous serrer sur nos cœurs et célébrer avec vous le triomphe de la justice et de la liberté.

« Avec ces vœux et ces espérances, la bonne Mme Thérèse, petit Jean et moi nous vous embrassons de cœur. JACOB WAGNER.

« *P.S.*—Petit Jean recommande à son ami Fritzel d'avoir bien soin de Scipio. »

XVI

La lettre de l'oncle Jacob nous remplit tous de joie, et l'on peut s'imaginer avec quelle impatience nous attendîmes dès lors le 1er bataillon.

Cette époque de ma vie, quand j'y pense, me produit l'effet d'une fête ; chaque jour nous apprenions quelque chose de nouveau ; après l'occupation de Wissembourg, la levée du siège de Landau, puis la prise de Lauterbourg, puis celle de Kaiserslautern, puis l'occupation de Spire, où les Français recueillirent un grand butin, que Hoche fit transporter à Landau pour indemniser les habitants de leurs pertes.

Autant les gens du village avaient crié contre nous, autant alors ils nous tenaient en vénération. Il était même question de mettre Koffel du conseil municipal et de nommer le mauser bourgmestre ; on ne savait pas pourquoi, car personne jusqu'alors n'avait eu cette idée : mais le bruit commençait à se répandre que nous allions redevenir Français, que nous avions été Français quinze cents ans auparavant, et que c'était une abomination de nous avoir tenus si longtemps en esclavage.

Richter avait pris la fuite, sachant bien ce qui l'attendait, et Joseph Spick ne sortait plus de sa baraque.

Chaque jour, les gens de la grande rue regardaient sur la côte pour voir arriver les véritables défenseurs de la patrie ; malheureusement la plupart suivaient la route de Wissembourg à Mayence, laissant Anstatt sur leur gauche, dans la montagne ; on ne voyait passer que des traînards, qui coupaient au court par la traverse du

Bourgerwald. Cela nous désolait, et nous finissions par croire que notre bataillon n'arriverait jamais, lorsqu'une après-midi le mauser entra tout essoufflé en criant :

« Les voilà... ce sont eux ! »

Il revenait des champs, la pioche sur l'épaule, et de loin il avait vu sur la route une foule de soldats. Tout le village savait déjà la nouvelle, tout le monde sortait. Moi, ne me possédant plus d'enthousiasme, je courus à la rencontre de notre bataillon, avec Hans Aden et Frantz Sépel, que je rencontrai sur la route. Il faisait du soleil, la neige fondait, les flaques de boue éclataient autour de nous comme des obus à chaque pas ; mais nous n'y prenions pas garde, et durant une demi-heure nous ne cessâmes point de galoper. La moitié du village, hommes, femmes, enfants, nous suivaient en criant : « Ils arrivent... ils arrivent ! » Les idées des gens changent d'une façon singulière : tout le monde était alors ami de la République.

Une fois sur la montée de Birkenwald, Hans Aden, Frantz Sépel et moi nous vîmes enfin notre bataillon qui s'approchait à mi-côte, le sac au dos, le fusil sur l'épaule, les officiers derrière les compagnies. Plus loin, sur le grand pont défilaient les voitures. Tout cela s'avançait en sifflant, en causant, comme les soldats en route ; l'un s'arrêtait pour allumer sa pipe, l'autre donnait un coup d'épaule pour relever son sac ; on entendait des voix glapissantes, des éclats de rire, car les Français sont ainsi, quand ils marchent en troupe, il leur faut toujours des histoires et de joyeux propos pour entretenir leur bonne humeur.

Moi, dans cette foule, je ne cherchais des yeux que l'oncle Jacob et Mme Thérèse ; il me fallut quelque temps pour les découvrir à la queue du bataillon. Enfin

je vis l'oncle, il était derrière, à cheval sur *Rappel*. J'eus d'abord de la peine à le reconnaître, car il avait un grand chapeau républicain, un habit à revers rouges et un grand sabre à fourreau de fer ; cela le changeait d'une façon incroyable, il paraissait beaucoup plus grand ; mais je le reconnus tout de même, ainsi que Mme Thérèse sur sa charrette couverte de toile, avec son chapeau et sa même cravate ; elle avait les joues roses et les yeux brillants ; l'oncle chevauchait près d'elle, ils causaient ensemble.

Je reconnus aussi le petit Jean, que je n'avais vu qu'une fois ; il marchait, un large baudrier orné de baguettes en travers de la poitrine, les bras couverts de galons, et son sabre ballottant derrière les jambes. Et le commandant, et le sergent Laflèche, et le capitaine que j'avais conduit dans notre grenier, et tous les soldats, oui, presque tous je les reconnaissais, il me semblait être dans une grande famille ; et le drapeau couvert de toile cirée me faisait aussi plaisir à voir.

Je courais à travers tout le monde, Hans Aden et Frantz Sépel avaient déjà trouvé des camarades, moi je marchais toujours, j'étais à trente pas de la charrette et j'allais appeler : « Oncle ! oncle ! » quand Mme Thérèse, se penchant par hasard, s'écria d'une voix joyeuse : « Voici Scipio ! »

Dans le même instant, Scipio, que j'avais oublié chez nous, tout effaré, tout crotté, sautait dans la voiture.

Aussitôt petit Jean s'écria : « Scipio ! »

Et le brave caniche, après avoir passé deux ou trois fois ses grosses moustaches sur les joues de Mme Thérèse, bondit à terre et se mit à danser autour de petit Jean, aboyant, poussant des cris et se démenant comme un bienheureux. Tout le bataillon l'appelait :

« Scipio, ici !... Scipio !... Scipio ! »

L'oncle venait de m'apercevoir et me tendait les bras du haut de son cheval. Je m'accrochai à sa jambe, il me leva et m'embrassa ; je sentis qu'il pleurait et cela m'attendrit. Il me tendit ensuite à Mme Thérèse, qui m'attira dans sa charrette en me disant : « Bonjour, Fritzel. »

Elle paraissait bien heureuse et m'embrassait les larmes aux yeux.

Presque aussitôt le mauser et Koffel arrivèrent, donnant des poignées de main à l'oncle ; puis les autres gens du village, pêle-mêle avec les soldats, qui remettaient aux hommes leurs sacs et leurs fusils pour les porter en triomphe.

C'était une véritable confusion, tout le monde fraternisait, et au milieu de tout cela, c'était encore petit Jean et moi qui paraissions les plus heureux.

« Embrasse petit Jean », me criait l'oncle.

« Embrasse Fritzel », disait Mme Thérèse à son frère.

Et nous nous embrassions, nous nous regardions émerveillés.

« Il me plaît, cria petit Jean, il a l'air bon enfant.

— Toi, tu me plais aussi », lui dis-je, tout fier de parler en français.

Et nous marchions bras dessus bras dessous, tandis que l'oncle et Mme Thérèse se souriaient l'un à l'autre.

Le commandant me tendit aussi la main en disant :

« Hé ! docteur Wagner, voici votre défenseur. — Tu vas toujours bien, mon brave ?

— Oui, commandant.

— A la bonne heure ! »

C'est ainsi que nous arrivâmes aux premières maisons du village. Alors on s'arrêta quelques instants pour se

mettre en ordre, petit Jean accrocha son tambour sur sa cuisse, et le commandant ayant crié : « En avant, marche ! » les tambours retentirent.

Nous descendîmes la grande rue, marchant tous au pas et nous réjouissant d'une entrée si magnifique. Tous les vieux et les vieilles qui n'avaient pu sortir étaient aux fenêtres et se montraient l'oncle Jacob, qui s'avançait d'un air digne derrière le commandant entre ses deux aides. Je remarquai surtout le père Schmitt, debout à la porte de sa baraque ; il redressait sa haute taille voûtée et nous regardait défiler avec un éclair dans les yeux.

Sur la place de la fontaine le commandant cria : « Halte ! » On mit les fusils en faisceaux, et tout le monde se dispersa, les uns à droite, les autres à gauche ; chaque bourgeois voulant avoir un soldat, tous voulaient se réjouir du triomphe de la République une et indivisible.

Le commandant vint avec nous. La vieille Lisbeth était déjà sur la porte, ses longues mains levées au ciel, et criait :

« Ah ! madame Thérèse... ah ! monsieur le docteur !... »

Ce furent de nouveaux cris de joie, de nouvelles embrassades. Puis nous entrâmes, et le festin de jambon, d'andouilles et de grillades arrosées de vin blanc et de vieux bourgogne commença : Koffel, le mauser, le commandant, l'oncle, Mme Thérèse, petit Jean et moi, je vous laisse à penser quelle table, quel appétit, quelle satisfaction !

Tout ce jour-là, le 1er bataillon resta chez nous ; puis il lui fallut poursuivre sa route, car ses quartiers d'hiver étaient à Hacmatt, à deux petites lieues d'An-

statt. L'oncle resta au village, il déposa son grand sabre et son grand chapeau ; mais depuis ce moment jusqu'au printemps, il ne se passa pas de jour qu'il ne fût en route pour Hacmatt : il ne pensait plus qu'à Hacmatt.

De temps en temps Mme Thérèse venait aussi nous voir avec petit Jean ; nous riions, nous étions heureux.

Que vous dirai-je encore ? Au printemps, quand commence à chanter l'alouette, un jour on apprit que le 1er bataillon allait partir pour la Vendée. Alors l'oncle, tout pâle, courut à l'écurie et monta sur son *Rappel* ; il partit ventre à terre, la tête nue, ayant oublié de mettre son bonnet.

Que se passa-t-il à Hacmatt ! Je n'en sais rien ; mais ce qu'il y a de sûr, c'est que le lendemain, l'oncle fier comme un roi, revint avec Mme Thérèse et petit Jean, qu'il y eut grande noce chez nous, embrassades et réjouissances. Huit jours après, le commandant Duchêne arriva avec tous les capitaines du bataillon. Ce jour-là, les réjouissances furent encore plus grandes. Mme Thérèse et l'oncle se rendirent à la mairie, suivis d'une longue file de joyeux convives. Le mauser, qu'on avait nommé bourgmestre à l'élection populaire, nous attendait, son écharpe tricolore autour des reins. Il inscrivit l'oncle et Mme Thérèse sur un gros registre, à la satisfaction universelle ; et dès lors petit Jean eut un père, et moi j'eus une bonne mère, dont je ne puis me rappeler le souvenir sans larmes.

J'aurais encore bien des choses à vous dire... mais c'est assez pour une fois. Si le Seigneur Dieu le permet, un jour nous reprendrons cette histoire qui finit, comme toutes les autres, — par des cheveux blancs et les derniers adieux de ceux qu'on aime le plus au monde.

NOTES

page 21

Anstatt. The name of the village appears to have been invented by the authors.

page 21

Vosges allemandes. The Vosges are a chain of mountains extending from the neighbourhood of Belfort, along the Rhine and the Moselle, as far as Rhenish Bavaria.

page 21

M. de Buffon. Buffon was both a great naturalist and a great stylist. At the time the story opens, the last few volumes of the *Histoire Naturelle* (there were forty-four in all) were being published. Buffon, who had spent forty years on this work, died in 1788.

page 21

Le Cerf. The mouldings represent the signs of the zodiac. The zodiac is a belt of the heavens outside which the sun, the moon and the major planets do not pass. This belt is divided into twelve equal areas called signs of the zodiac. Each of these is named after a constellation formerly contained in it. The Stag and the Sheaf are not the usual names for any of these constellations.

page 22

à retroussis jaune clair, "with light brown tops." Cp. *des bottines jaunes,* "brown boots."

page 24

C'était une véritable mine de rat des champs, "he looked just like a field rat."

page 24

à votre service, "they are at your disposal," "will you have some?"

page 26

l'âtre pourpre, "the glowing fire," "the ruddy hearth."

page 27

choucroute (German *Sauerkraut*), a favourite dish in Alsace as in Germany. It is prepared from cabbage sliced fine and allowed to ferment in a cask with salt, juniper-berries and other ingredients.

page 27

Bon appétit. It is still customary in France to wish people *bon appétit* before a meal.

page 27

Si le cœur vous en dit? "Will you have some?" "Is there anything you would like?"

page 27

Bien des remerciements, "No, thank you." Like *merci*, this phrase may express negation without the addition of *non*.

page 27

Formaient barbe, "were clustering." The phrase is metaphorical.

page 28

les douze apôtres. In the cathedral at Strasbourg there is a famous old clock in which the figures of the apostles appear in turn at noon, while the cock crows and Death wields his scythe.

page 29

la Gazette de Francfort. A German newspaper (*Frankfurter Zeitung*).

page 29

Salm-Salm. A noble and ancient family owning estates in Alsace and in Prussia. The Alsatian "principality," which the Counts of Salm had long ruled independently, became French in 1793.

page 29

vous faire des grâces, "to be doing you a favour."

page 29

chasses à courre, "hunting." The expression *à courre* (*courre=courir*) is used with *chasse* when the quarry is pursued *en courant*.

page 30

les trois électeurs. The Electors were princes having the privilege of electing the Emperor (of the Holy Roman Empire). Their number was increased from seven to nine and afterwards to ten. The three electors referred to here are the three ecclesiastical electors, the archbishops of Mayençe, Cologne and Trèves.

page 30

le roi Wilhelm de Prusse. Frederick William II, nephew of Frederick the Great. He reigned from 1786 until 1797.

page 30

l'Empereur Joseph. Francis Joseph, called Francis II, Emperor of Germany (1792) and later of Austria (1801), was an enemy of the French Revolution and of Napoleon.

page 30

dormir en paix sur les deux oreilles, "sleep soundly in peace."

page 31

noblesse de robe, noblesse d'épée. The *noblesse d'épée* was the feudal nobility. The *noblesse de robe* consisted of persons who ranked as nobles on account of the charges and offices they held.

page 31

on aura beau faire, " whatever we may do."

page 32

la guerre de Sept ans. In the Seven Years' War (1756-63), France, Russia and Austria were fighting against Frederick the Great of Prussia, who was backed by England.

page 32

battront ce ramassis de va-nu-pieds à plate couture, " will soundly beat these vagabonds."

page 33

veulent qu'on les entretienne grassement, " want to live in clover," " want to live on the fat of the land."

page 33

jacobin, " revolutionary." The Jacobins were the extreme revolutionary party and supported Robespierre.

page 34

de la façon dont je suis, " being what I am."

page 34

fasse le ciel, " heaven grant that."

page 34

les Impériaux, " the Imperial forces," *i.e.* the Austrians and Germans (fighting for the Holy Roman Empire).

page 35

pareillement, " the same to you " (a provincial form of speech).

page 36

couverture en plumes, " feather quilt."

page 37

au bas des reins, " in the small of the back."

page 37

mis leurs fusils en faisceaux, " piled arms."

page 38

tu es médecin. Notice that the Republican officer calls the doctor " thou." The Republicans affected to " thee-thou " each other, a less formal, and, in conversation with strangers, less courteous style of address than the usual *vous*. In the same spirit, titles, even *monsieur* and *madame*, were replaced by *citoyen* and *citoyenne*.

page 38

pour en revenir à nos moutons, " to come back to the point."

page 38

sur les quatre chemins, " on the road."

page 39

Landau. Fortified town on the Queich. From the military point of view it was the key position of Alsace.

page 39

les habits blancs, " the white-coats, ' *i.e.* the Austrian soldiers.

page 41

géomètre (*i.e. arpenteur géomètre*), " land surveyor."

page 41

réparation d'honneur, " let us make amends."

page 42

les droits de l'homme. The " Rights of Man " were formulated in a declaration drawn up in 1789, and published as a

preface to the Constitution of 1791. The first article runs thus: "Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits; les distinctions sociales ne peuvent être fondées que sur l'utilité commune."

page 42

serait un aigle, "would be a genius."

page 42

avec finesse, "with a shrewd expression."

page 42

Avale-moi ça hardiment, "Let me see you swallow that bravely." (Cp. "Come knock me at that door.") This is a case of the Ethic Dative, common in Elizabethan English.

page 43

l'arme au bras, "with shouldered arms."

page 44

ne se tenait plus, "could no longer stand."

page 44

tricolore. The tricolour cockade (red, white and blue) was worn by the Republicans. The Royalist colour was white.

page 45

la branche de sapin. The "bush" used as a sign for an inn. (Cp. the English proverb: "Good wine needs no bush.")

page 45

kaiserlick (German *kaiserlich*), "Imperial" (see note, p. 221). Spick, unwilling to serve the Republicans, is treated as a partisan of the enemy.

page 45

assignats. Paper money used by the Republicans, issued on the security of the lands of the nobility and clergy confiscated by the State.

page 47

d'en échapper d'une belle, " to have a narrow escape." Cp. *l'échapper belle* (same meaning).

page 49

allonger la lèvre au goulot, " to put their mouths to the spout."

page 50

se mettre de la partie, " to join them."

page 50

ordonnait le roulement, " regulated the beating " (of the drums).

page 52

les Croates. The Croats, serving as irregular cavalry in the Imperial army, came from a Slavonic province of Hungary.

page 52

se croisaient comme un jeu de cartes, " crossed one another." Apparently the manœuvre is compared to the *shuffling* of a pack of cards.

page 55

maison commune, " council room."

page 58

une chanson. The *Marseillaise,* composed in 1792 for the Army of the Rhine by Rouget de Lisle.

page 58

vous donnait la chair de poule, " made your flesh creep."

page 58

en un clin d'œil, " in a trice."

page 59

percés à jour, " torn open and letting in the daylight."

page 59

tirer notre peau d'ici, "to get clear away," "to save our skins."

page 64

Place! "Make way!"

page 65

Pour vous rendre mes devoirs, "I am humbly at your service."

page 66

revoyant le jour, "seeing daylight again."

page 68

il tombe mal, "he makes a great mistake," "he comes to the wrong shop."

page 75

elle en reviendra, "she will get over it."

page 80

Wurmser. Siegmund, or Sigismond, Wurmser, as he was called by the French, in whose army he had served in the Seven Years' War, was the commander-in-chief of the Austrian forces on the Rhine. Born in 1724 at Strasbourg, he died shortly after surrendering to Bonaparte at Mantua (1797).

page 81

j'allai toujours mon train, "I was going steadily on."

page 84

sa République du diable, "her confounded Republic."

page 84

m'être erotté jusqu'à l'échine, "getting up to my ears in mire."

page 85

les vieilles Salomé, "the old gossips." The allusion is not to the daughter of Herodias, but to the wife of Zebedee,

mentioned, though not by name, in Matt. xx. 20. Legends credit her with a propensity for gossiping.

page 86

se donner des tours de reins agréables, " twisting their backs gracefully " (ironical).

page 89

les talons aux épaules, " helter-skelter," " in headlong flight."

page 90

Hans Wurst, " Jack Sausage." He was the clown who, with flour-whitened face, performed at the German fairs. He corresponded to the English " Jack Pudding."

page 98

Himmelsfahrt (German), " the journey to heaven."

page 98

C'est égal, arrivez toujours, " Never mind, come along all the same."

page 101

Frédéric II. Frederick the Great (reigned 1740-86).

page 101

la guerre de Sept ans. See note, p. 221.

page 101

les campagnes de Silésie et de Poméranie. Silesia was conquered by Frederick the Great in 1741.

page 104

Arche ! Military abbreviation of *marche* !

page 104

deusse ! French drill-sergeant's pronunciation of *deux* !

page 106

Prenez garde de rouler, " Mind you don't spill."

page 108

la drogue, " able whackets," a card game played among French soldiers. The loser is penalised by having to put one or two split wooden pegs on his nose.

page 108

pour la bonne chance, " to see what the luck would be."

page 108

battais la diane, " beat the drum for reveille."

page 108

à la grande halte, " at the main halt."

page 109

Klopstock, Friedrich. German poet (1724-1803). His great work was the *Messiah,* an epic poem in twenty cantos based on the New Testament.

page 109

M. de Buffon. See note, p. 218.

page 110

nous en avons encore pour toute la nuit, " It will go on all night."

page 112

Kaiserslautern. A town in the Bavarian Palatinate, on the Lauter. See Introduction, p. xvi.

page 112

il faut que nous ayons eu le dessous, " we must have had the worst of it."

page 114

Brunswick. The Duke of Brunswick was in command of the Imperial forces invading France. His army included many French refugee nobles who were on the side of Louis XVI against the nation.

page 114

jusqu'en Champagne. This refers to the invasion of 1792, when Brunswick's army penetrated as far as Champagne on its march towards Paris.

page 114

des proclamations. The famous Proclamation of Brunswick reached Paris on 28th July 1792. It stated that Frenchmen resisting Brunswick's invading army would be punished as rebels against the King of France, and threatened Paris with stern reprisals if any further measures were taken against Louis XVI by the Revolutionaries. It resulted in exasperating the nation and bringing about the September massacres.

page 115

défilés de l'Argonne. Brunswick had marched through the Argonne before penetrating into Champagne. He reached the foot of the Argonne range at the beginning of September 1792.

page 115

Valmy. In Champagne the army of Brunswick met the French forces under Dumouriez and Kellermann. At Valmy the French army, consisting mainly of raw recruits, inflicted a defeat on the invaders (20th September 1792). The battle was less important from a military point of view than from the extraordinary heartening effect it had on the Republican army, which, despite its rawness, had held the seasoned Imperial troops in check.

page 115

l'abolition des privilèges. The suppression of feudal privileges was voted by the Constituent Assembly at a night-sitting on 4th August 1789.

page 118

s'est laissé prendre sous sa schlitte, " got caught under his sledge." The woodcutter in the Vosges brings the logs down the mountain-side on a sledge, walking in front, with his back supporting the pressure of the load, thus preventing the sledge from dashing headlong downhill.

page 122

un vendredi, Friday being a fast day.

page 122

en faisant le gros dos, " arching its back."

page 122

boire un coup, " to have a drink."

page 123

Faterland (German *Vaterland*), " Fatherland."

page 123

Gleiszeller. A local brand of wine.

page 124

avait un petit coup de trop, " had had a drop too much."

page 124

la déesse Raison. One of the Revolutionary parties, the *Enragés,* who were atheists, wished to destroy Catholicism and establish in its stead the worship of Reason. On the 10th November 1793, at the cathedral of Notre Dame in Paris, they held a festival in honour of Liberty and Reason.

page 124

du Maximum. The " Maximum " Law, decreed by the Committee of Public Safety (27th September 1793), fixed the maximum prices for the necessaries of life. Its object was to prevent riots caused by famine.

page 126

caporal Schlague, " corporal with his cudgel." An allusion to the brutal discipline of the Prussian army.

page 126

sans culottes. The Republicans were nicknamed *sans culottes* because they wore trousers, then the distinctive attire of the workmen, instead of the breeches usually worn by the upper classes.

page 126

Brunswick, Wurmser. See notes, pp. 225 and 228.

page 127

le premier venu pourra devenir feld-maréchal, " any one may become a field marshal." Many of the Revolutionary generals rose from the ranks. Hoche was a corporal in 1789. Five years later he was brigadier-general, and in 1795 was commanding the Rhine army. Lannes, Masséna, Ney and Murat all rose from very humble stations to high rank in the army.

page 129

crever les yeux des hommes, " put out men's eyes."

page 131

d'un coup de dent sec il lui faisait claquer la patte, " broke his paw with a sharp bite."

page 133

le miel en rayon, " honey in the comb."

page 136

se plaça même sur son derrière, " even sat up."

page 139

on cuit, " bricks are baked."

page 139

son bon caractère, " his good temper."

page 145

je voulais en avoir le cœur net, " I was resolved to know what to think about it."

page 145

n'a pas donné, " was not in action."

page 145

vous ne m'en diriez pas plus que je serais . . . " Even if you were to tell me nothing further, I should be . . ."

page 146

Kaiserslautern. See p. 227.

page 146

l'Erbach. The stream flowing through Sarrebruck.

page 146

Bisingen (Biesingen), a few miles east of Sarrebruck.

page 147

nous avons manqué d'ensemble, " we failed to act in concert."

page 148

en poussant une reconnaissance, " while reconnoitring."

page 149

Cornélia. Cornelia, the daughter of Scipio Africanus and mother of the Gracchi. She brought up her sons to love their country and the people, and fired them with ambition for glory and great deeds.

page 153

prises, " frozen."

page 157

qui font l'intérieur d'une maison, " who make a house homelike."

page 158

je l'ai bien aidée un peu, " I helped (prompted) her a little, to be sure."

page 158

Hippocrate. The greatest physician of antiquity, regarded as the founder of medical science

page 160

proclamation de Brunswick. See note, p. 228.

page 160

à l'élection populaire, " by the popular vote."

page 160

je faisais l'école des jeunes filles, " I taught the girls."

page 161

Heidelberg. A town on the Neckar, celebrated for its university.

page 167

Rosbach, or Rossbach, a village in Saxony where Frederick the Great, during the Seven Years' War, defeated the French forces and their German auxiliaries (1757).

page 168

le bon Dieu, " God," or " God Almighty."

page 169

Zeitblatt (German), " newspaper."

page 170

les Titans révoltés. According to the classical mythology, Jupiter (Zeus) was attacked by the Titans, earth-born giants

who attempted to scale the heavens by piling one mountain on another (Pelion on Ossa). They were defeated, and the most celebrated of them, Enceladus, was thrust under Etna. It was his struggles that shook the volcano, and his breath that flamed from its crater.

page 170

les assignats. See note, p. 223.

page 170

exécutions capitales. The period of the Terror lasted from 31st May 1793 until the fall of Robespierre, 27th July 1794. This period, during which the Committee of Public Safety was all-powerful, was marked by numerous capital executions.

page 170

la nouvelle ère. The Republican calendar, inaugurated in 1793, divided the solar year into ten months of thirty days each. The months were given names corresponding to the aspect of the seasons: *e.g. vendémiaire*, the first month of the Republican year, was the month of grape-gathering (Latin *vindemia*) and lasted from 22nd September until 21st October. *Brumaire* was the month of fogs, *frimaire* that of frozen mists, *nivôse* that of snow, and *pluviôse* that of rain. "L'an 1 de la République" began on 22nd September 1792.

page 171

la guerre de Vendée. In 1793 the peasants of Vendée, a province in the west of France, took the part of the local aristocracy and clergy and rose against the Terrorists. They were able to inflict severe defeats on the Republican troops before Hoche brought the revolt to an end in 1795.

page 171

la prise de Lyon. In 1793 Lyons rose against the Convention and was besieged for two months (8th August-8th October) by the Republican troops before being taken.

page 171

Toulon. In August 1793 the Royalist party in Toulon handed over to the English and Spanish fleets the port, the arsenals and the ships.

page 171

Wurmser. See note, p. 225.

page 171

tient tête à, " holds her own against."

page 173

dans la montagne, " among our mountains."

page 177

jusqu'à la consommation des siècles, " till the end of time," " for ever and ever."

page 178

voient les hommes en grand, " take a noble view of mankind."

page 178

faire sa partie de commérage, " for a gossip."

page 181

traitaient le Palatinat et le Hundsrück en pays conquis, " treated the Palatinate and the Hundsrück as conquered countries." For the position of these districts see map, p. ii.

page 181

Mayence, Trèves, Spire. These towns were the seats of three Electors of the Holy Roman Empire.

page 181

res derelicta, etc., " abandoned property is public property, common property."

page 182

reviendraient à la charge, "would make another attempt."

page 183

se relevant la face toute bouleversée, "getting up again, with a disturbed look on his face."

page 187

dans les siècles des siècles, "*in secula seculorum,*" "for ever and ever."

page 188

à doubles bretelles, "with double straps."

page 193

jusqu' au fond des entrailles, "to the depths of my being."

page 195

c'est écrit dans mon livre. See Ch. I, p. 26.

page 198

sabretache, "sabretache," an ornamental leather case worn by cavalry officers at the left side, suspended from the sword-belt.

page 201

vous faire du mauvais sang, "to worry."

page 203

Frœschviller, a tiny village near Reichshofen and Wœrth. A description of the battle in which Hoche defeated Wurmser's Austrians is contained in the following pages of *Madame Thérèse.*

page 203

Wissembourg. A town on the Lauter, a stream which, for part of its course, marks the northern frontier of Alsace.

page 203

le 8 nivôse, an II, 28th December 1793. See note, p. 233.

page 203

Geisberg. A hill commanding Wissembourg.

page 205

les conventionnels. The National Convention, which governed France from 1792 until 1795, sent inspectors (*conventionnels*), armed with very wide powers, to supervise the generals commanding the armies.

page 205

de cœur, " good " or " brave."

page 210

quitter la partie, " to give up the game."

page 210

tirer des balles, " extract bullets."

page 211

Gemersheim, for *Germersheim,* fortified town built at the point where the Queich runs into the Rhine.

page 217

mairie, " town house," " communal building," where marriages take place.

page 217

son écharpe tricolore, " his tricolour sash." The sash of red, white and blue, the colours of the Republic, is worn by the mayor when performing marriages or carrying out other official duties.

VOCABULARY

This Vocabulary does not contain those words which are common enough to be known by all who have studied French for a year or two, nor words which have the same general meaning as the English homonym.

The head-word, when repeated in a phrase, is indicated by the first letter; the plural is indicated by reduplicating the letter; thus: **p**=patte; **pp.**=pattes.

abeille, *f.*, bee
abonner, ; s'a, to subscribe
aboyer, to bark
abreuver, to steep
abrutir, to make brutes of
accabler, to overwhelm
accrocher, to hang, to hook; **s'a.,** to cling to
acharner, to madden
acheminer ; s'a., to journey, to go
achever, to finish
adresse, *f.*, skill
affamé, famished
affreux, frightful
agenouiller ; s'a., to kneel
agneau, *m.*, lamb
ah ça ! I say!
aiguille, *f.*, needle
air, *m.*, air, tune; **le grand a.,** the open air; **en l'a.,** in confusion
airain, *m.*, brass
alcôve, *f.*, recess, alcove
allée, *f.*, lane
allonger, to lengthen
alouette, *f.*, skylark
amateur de, fond of
âme, *f.*, soul
amener, to bring
amer, bitter
andouille, *f.*, sausage
anneau, *m.*, ring
aplatir, to flatten
apprêter, to prepare
appuyer, to lean
aquilin, aquiline, Roman, hooked
archal (fil d'), brass wire
archevêque, *m.*, archbishop
arête, *f.*, skeleton
aride, barren
armoire, *f.*, cupboard
arrêt, *m.*; **en a.,** in rest
arrondir, to round
arroser, to water, to wash down
asseoir, to seat; **s'a.,** to sit down
asservir ; s'a., to crouch
assiettée, *f.*, plateful
assignat, *m.*, assignat. See note p.223
assistant, *m.*, person present, by-stander
assommer, to fell, to kill
assoupir ; s'a., to doze
astre, *m.*, star
athée, *m.*, atheist
âtre, *m.*, hearth, fireplace
attelage, *m.*, team
attendrir ; s'a., to grow tender, to feel emotion
attirer, to draw, to attract
attrape, *f.*, trap, snare
attrister, to sadden

auberge, *f.*, inn
au-dessus, above, on top
auge, *f.*, trough
aune, *f.*, ell (1 m. 188)
auparavant, *adv.*, before
avaler, to swallow
avant-poste, *m.*, outpost
avare, *m.* and *f.*, miser
avertir, to warn, to tell
aveugle, blind
avis, *m.*, notice

baguette, *f.*, drumstick
baigner ; se b., to bathe
bâiller, to yawn
baiser, *m.*, kiss
balai, *m.*, broom
balayer, to sweep
baldaquin, *m.*, bed tester
balle, *f.*, bullet
ballotter, to be loose
bande, *f.*, strip, wrapper
baquet, *m.*, pail
baraque, *f.*, stall, hovel
barbe, *f.*, beard
bas, *m.*, stocking
basque, *f.*, skirt (of coat)
batailleur, *m.*, fighter, swashbuckler
bâton, *m.*, staff
baudrier, *m.*, shoulder belt
bavardage, *m.*, chatter
béant, gaping, open
beau ; il a b. faire, in vain does he ; **voir en b.,** to see the best in
bec, *m.*, beak
becqueter, to peck
belette, *f.*, weasel
bénir, to bless
bétail, *m.*, cattle
bête, *f.*, beast, animal
bête, *adj.*, foolish, stupid
bidet, *m.*, nag
bienheureux, *m.*, (the) blessed
biens, *m. pl.*, goods, property
bique, *f.*, nag
bissac, *m.*, wallet
blanchir, to whiten, to wash
blé, *m.*, corn
blesser, to wound
bleuâtre, bluish
blottir ; se b., to huddle, to nestle
blouse, *f.*, smock
bœuf, *m.*, ox
boisson, *f.*, drink
boiter, to limp
bonhomme, *adj.*, good-natured
bonnement, simply
bord, *m.*, edge, rim
borne, *f.*, limit
botte, *f.*, boot
botte (*f.*) **de foin,** truss of hay
bouchée, *f.*, mouthful
bouchon (*m.*) **de terre,** earthenware stopper
boucle, *f.*, buckle, curl
boueux, muddy
bouffée, *f.*, puff
bouger, to budge, to move
bouilli, *m.*, boiled beef
bouilli, *pp.*, boiled ; **cuir b.,** waxed leather
bouillon, *m.*, broth
boule, *f.*, ball
boulet, *m.*, cannon ball
bouleversement, *m.*, commotion
bourdonner, to hum
bourgeois, *m.*, burgess
bourgeoisie, *f.*, middle class
bourgmestre, *m.*, mayor
Bourgogne, *f.*, Burgundy
bourgogne, *m.*, burgundy
bourrer, to stuff, to fill
bousculer, to jostle
braise, *f.*, live coal, live charcoal
brancard, *m.*, stretcher
bras, *m.*, arm, shaft; **au b.,** shouldered.
brasser, to knead
brave ; mon b., my man
bride, *f.*, bridle
briller, to shine
brin, *m.*, bit, twig
brindille, *f.*, slip, twig
briquet *m.*, lighter ; **battre le b.,** to strike a light
broche, *f.*, spit
broderie, *f.*, embroidery
brouette, *f.*, wheelbarrow
bruit, *m.*, noise, rumour
brun, brown
brume, *f.*, mist
brutaliser, to bully
bruyère, *f.*, heath, moor
buanderie, *f.*, wash-house

bûche, *f.*, log
bûcher, *m.*, wood-house
bûcheron, *m.*, woodcutter
buffet, *m.*, sideboard
buffleterie, *f.*, leather accoutrements
buisson, *m.*, bush
bure, *f.*, baize
butin, *m.*, booty, spoil
buveur, *m.*, drinker

cabaretier, *m.*, inn-keeper
cachet, *m.*, seal
cadavre, *m.*, corpse
cadencé, *adj.*, rhythmical, in time
cafetière, *f.*, coffee-pot
cahoter, to jolt
cailler, to curdle
caisse, *f.*, drum
caisson, *m.*, ammunition-waggon
calleux, hard, horny
camard, *adj.*, flat (of the nose)
camisole, *f.*, jacket
canard, *m.*, duck
caniche, *m.*, poodle
canne, *f.*, cane, stick
canonnier, *m.*, gunner
cantinière, vivandière (woman attendant marching with troops, and supplying spirits to them).
Capricorne, *m.*, Capricorn
carafe, *f.*, decanter
carré, *adj.*, square, square-shouldered
carreau ; à cc., check
carte, *f.*, map
cartouche, *f.*, cartridge
casaquin, *m.*, jacket
casque, *m.*, helmet
casserole, *f.*, saucepan
cassine, *f.*, cottage, hut
causer, to chat
cave, *f.*, cellar
ceinture, *f.*, belt
cendre, *f.*, ash, cinder
cerceau, *m.*, hoop
cerf, *m.*, stag
cervelle, *f.*, brain
chagrin, *m.*, pain, distress
chagrin, *adj.*, distressed
chair, *f.*, flesh
chance, *f.*, luck
chanceler, to totter
chanvre, *m.*, hemp
chapeau à cornes, cocked hat
charbonnière, *f.*, charcoal-oven
chardon, *m.*, thistle
charger, to fill, to load
charrette, *f.*, cart
charrue, *f.*, plough
charte, *f.*, charter
chasser, to hunt, to drive away
chasseur, *m.*, rifleman
chaume, *m.*, thatch
chausson, *m.*, list slipper
chef (*m.*) **de bataillon,** major
chemise, *f.*, shirt
chêne, *m.*, oak
chènevière, *f.*, hemp field
chenille, *f.*, caterpillar
chérubin, *m.*, cherub
cheval, *m.*, horse ; **à c.,** astride
chevaucher, to ride
chevelure, *f.*, hair
chèvre, *f.*, goat
chirurgien, *m.*, surgeon
chou, *m.*, cabbage
choucroute, *f.*, sauerkraut
cierge, *m.*, taper, candle
cime, *f.*, summit
cire, *f.*, wax
ciseaux, *m. pl.*, scissors
ciseleur, *m.*, carver
citation, *f.*, quotation
citoyen, *m.*, citizen
citrouille, *f.*, pumpkin
clair, *adj.*, light, clear
cligner, to wink
cliquetis, *m.*, clashing, clanking
clocher, *m.*, steeple
clochette, *f.*, little bell
clou, *m.*, nail
cognac, *m.*, brandy
coiffer, to wear (headdress or hair)
colle, *f.*, glue
collet, *m.*, collar, cape
colombier, *m.*, dovecote
comble, *m.*, attic, top
commandant, *m.*, major
commercer, to trade
commission, *f.*, errand
commune, *f.*, village, parish
complainte, *f.*, lament
conduite, *f.*, conduct, behaviour; **faire la c.,** to escort

conseil (*m.*) **de guerre,** court-martial
consigne, *f.*, orders
contrebandier, *m.*, smuggler
coquille, *f.*, shell
cordon, *m.*, cord
corne, *f.*, corner (of hat)
cornette, *f.*, mob cap
côte, *f.*, hill
cotonneux, downy
couche, *f.*, layer
coudre, to sew
couler, to flow, to run
coup, *m.*, stroke, blow, draught; **c. de dent,** bite; **c. d'épaule,** shrug; **c. de fusil,** rifle-shot; **c. de pointe,** thrust
cour, *f.*, yard
courber ; se c., to bend down
course, *f.*, errand
couver, to hatch
couvercle, *m.*, lid, cover
couvert, *m.*, knife and fork
couverture, *f.*, blanket, quilt
cracher, to spit
cramponner ; se c., to clutch
cravate, *f.*, tie, cravat, neck-cloth
crèche, *f.*, crib, manger
crémaillère, *f.*, pot-hanger
crépir, to plaster, to rough-cast
creuser, to hollow
creux, *m.*, hollow
cribler, to riddle
crier, to shout, to cry
crin, *m.*, horsehair
crinière, *f.*, mane
crochu, hooked
croiser, to cross
crotté, muddy, dirty
croupe, *f.*, crupper
croûte, *f.*, crust; **casser la c.,** to eat a bit
croyance, *f.*, belief
cruche, *f.*, jug
cruchon, *m.*, jug
cuir, *m.*, leather
cuirasse, *f.*, breast-plate, cuirass
cuisine, *f.*, kitchen
cuisse, *f.*, thigh
cuivre, *m.*, copper, brass
culbuter, to rout
culotte, *f.*, breeches
culture, *f.*, culture, cultivation
curé, *m.*, vicar, parish priest

dalle, *f.*, flag-stone
darder, to dart, to hurl
dé, *m.*, thimble; **dd.,** dice
débâcle, *f.*, downfall
débarrasser ; se d. de, to get rid of
débattre ; se d., to flounder, to writhe
déblayer, to clear away
déboucher, *v.i.*, to emerge; *v.t.*, to uncork
décharné, *adj.*, lean
déchiqueter, to cut up
déchirer, to tear, to rend
découper, to cut away; **se d.,** to be silhouetted
découverte, *f.*, discovery
découvrir, to discover, to bare
décrocher, to unhook
déesse, *f.*, goddess
défendre, to defend, to forbid
défiance, *f.*, distrust
défilé, *m.*, pass
défoncer, to stave in
dégager, to free
dégât, *m.*, damage
délire, *m.*, delirium
démanger, to itch, to tickle
dénicher, to dislodge
dépasser, to go beyond
dépêcher ; se d., to hasten
dépeindre, to describe
déployer, to spread out
dépourvu de, without
dérangé, *adj.*, out of order
déranger, to disturb
desservir, to clear the table
dessiner, to draw, to set off, to frame
détaler, to scamper off
déteint, *adj.*, faded, discoloured
détour, *m.*, bend, turning
détraqué, *adj.*, broken down, out of order
devant, *m.*, front
deviner, to guess
diable, *m.*, wretch
diane, *f.*, reveille
distraire, to disturb
dolman, *m.*, hussar jacket

dommage, *m.*, damage ; **c'est d.,** it 's a pity
doré, *adj.*, gilt, yellow
douleur, *f.*, pain
douter, to doubt ; **se d.,** to suspect
dragon, *m.*, dragoon
drap, *m.*, cloth
dresser, to lay, to train ; **se d.,** to stand up
drogue, *f.* See note, p. 227
droit, *adj.*, upright, straight
drôle, *m.*, scamp, rogue
durer, to last
duvet *m.*, down, down quilt

eau-de-vie, *f.*, brandy
ébahi, *adj.*, amazed
éblouir, to dazzle
ébouriffé, *adj.*, ruffled, in disorder
ebranler, to shake ; **s'é.,** to totter
écarlate, *adj.*, scarlet
écarquillé, *adj.*, wide-open
écarter, to put aside ; **s'é.,** to stand separate from
échelle, *f.*, ladder; side (of sledge)
échine, *f.*, spine, back
échoppe, *f.*, stall
éclair, *m.*, flash of lightning
éclairer, to light up, to enlighten
éclat, *m.*, splinter ; **é. de voix,** bark
éclater, to burst
éclopé, *adj.*, limping
écouler, to pass
écraser, to crush
écrevisse, *f.*, crayfish
écuelle, *f.*, dish, bowl
éculé, *adj.*, down at heel
écureuil, *m.*, squirrel
effarer, to scare
effets (*m. pl.*) **de route,** luggage
effilé, *adj.*, sharp
égard ; avoir des éé., to be considerate
élancé, *adj.*, slim, thin
élancer ; s'é., to dash
élever, to bring up, to rear
éleveur, *m.*, breeder
éloge, *m.*, praise
embrassade, *f.*, embrace
émerveiller, to amaze
emmener, to take away
empêcher, to prevent

emporter, to carry off ; **l'e.,** to get the better of
empressement, *m.*, alacrity
enclume, *f.*, anvil
endroit, *m.*, place
enfin, at last ; well
enfoncement, *m.*, recess
enfoncer ; s'e., to plunge
enfouir, to bury
enfumé, *adj.*, smoky, smoked
engager ; s'e., to enlist
enjamber, to bestride
enlever, to carry, to take
ennuyer, to bore, to bother
entamer, to start on
entretenir, to keep ; **s'e.,** to talk
ensemble, together
entasser, to heap up
entendre, to hear ; **s'e.,** to agree
envahir, to invade
épais, thick
épargner, to save, to spare
épée, *f.*, sword
éphémère, *adj.*, passing
épi, *m.*, ear (of corn)
épier, to spy upon, to watch
épouvante, *f.*, terror
épreuve, *f.*, hardship
éprouver, to try, to test
ère, *f.*, era
escabeau, *m.*, stool
esclandre, *m.*, slander, noise
esclavage, *m.*, slavery
escouade, *f.*, squad
essaimer, to swarm
essoufflé, *adj.*, out of breath
essuyer, to wipe
estropier, to maim
étable, *f.*, cow-shed
étape, *f.*, halting place, stage
étamer, to tin
état, *m.*, state, trade
éteindre, to extinguish
étendard, *m.*, standard
étendre, to spread, to stretch out
Éternel, *m.*, Lord
étinceler, to sparkle, to flash
étincelle, *f.*, spark
étourdi, *adj.*, dazed
étourneau, *m.*, starling
être, *m.*, creature, being
étrier, *m.*, stirrup

éventail, *m.*, fan
évier, *m.*, sink
exercice, *m.*, drill

face, *f.*, face ; **en f. de,** opposite
fâcher ; se f., to become angry
faïence, *f.*, earthenware
fainéant, *m.*, idler
faire, to do, to make ; to say ; **se f.,** to happen, to be done
faisanderie, *f.*, pheasantry
farcir, to stuff
farine, flour
fatras, *m.*, lumber
faucher, to mow
fauteuil, *m.*, arm-chair
fauve, *adj.*, tawny
faux, *f.*, scythe
favoris, *m. pl.*, whiskers
fêler, to split, to break
fendre, to split
ferrer, to shoe
festin, *m.*, feast
feuille, *f.*, leaf
feutre, *m.*, felt, felt cap
ficelle, *f.*, string
fier ; se f., to trust
fièvre, *f.*, fever
figure, *f.*, face
figurer ; se f., to imagine
fil, *m.*, wire
filandreux, *adj.*, stringy
file, *f.*, file, line, row ; **feu de f.,** independent firing
filer, *v.t.*, to spin ; *v.i.*, to be off
finesse, *f.*, acuteness, ruse, artifice
fiole, *f.*, phial
flandrin, *m.*, lout
flaque, *f.*, pool, puddle
fléau, *m.*, plague
flèche, *f.*, arrow
fleur ; à fleur de, on a level with
flocon, *m.*, flake, tuft
flûte, *f.*, pipe
foin, *m.*, hay
foire, *f.*, fair
folie, *f.*, madness, folly
fond, *m.*, bottom, background, essential ; **au fond,** at the back
fondement, *m.*, foundation
fondre, to melt
fonte, *f.*, cast iron, melting down
forgeron, *m.*, blacksmith
fossé, *m.*, ditch
fossoyeur, *m.*, grave-digger
foudre, *f.*, thunderbolt
fouet, *m.*, whip
fouine, *f.*, polecat
four, *m.*, oven
fourche, *f.*, fork
fourgon, *m.*, baggage waggon
fourmilière, *f.*, ant-heap, swarm of ants
fourmiller, to swarm
fourneau, *m.*, stove
fournée, *f.*, batch
fourrer, to cram, to stuff, to fur
fourreau, *m.*, sheath
foyer, *m.*, fireplace
fracas, *m.*, crash, noise
fracasser, to smash
frange, *f.*, fringe
frayeur, *f.*, fright
fredonner, to hum
frelon, *m.*, drone
frémir, to shudder, to tremble
frémissement, *m.*, quivering, clatter
friable, *adj.*, crumbling, friable
frileux, *adj.*, chilly
frisé, *adj.*, curly
froncer, to pucker up
front, *m.*, forehead
fruitier, *m.*, fruit storeroom
fusil, *m.*, rifle ; **le f. au pied,** standing easy
fusiller, to shoot
fumier, *m.*, manure heap
futaille, *f.*, cask, barrel

gaillard, *m.*, fellow
galette, *f.*, girdle cake
gamelle, *f.*, mess tin
garde, *f.*, hilt
garde-manger, *m.*, larder, pantry
gare ! look out ! take care !
garnir, to decorate, to adorn, to fit
gazon, *m.*, turf, grass
geai, *m.*, jay
gémissement, *m.*, groan
gêne, *f.*, hindrance, difficulty
génie, *m.*, genius
gerbe, *f.*, sheaf, jet
gibecière, *f.*, pouch, bag
giberne, *f.*, cartridge-box, pouch

gibier, *m.*, game
gilet, *m.*, waistcoat
givre, *m.*, rime, hoar frost
glaive, *m.*, sword
gland, *m.*, tassel
glapir, to squeak
glèbe, *f.*, clay
glissade, *f.*, slide, sliding
glisser, to slide; **se g.,** to glide, to slip, to creep
glorifier ; se g., to boast
gobelet, *m.*, mug
goguenard, *adj.*, jeering
gond, *m.*, hinge
gonfler ; se g., to swell
gorge, *f.*, pass
gourde, *f.*, flask
goutte, *f.*, drop
grâce, *f.*, grace, favour
grade, *m.*, rank
grange, *f.*, barn
gratter, to scratch
grêle, *adj.*, thin, shrill
grelot, *m.*, sleigh bell
grelotter, to shiver
grenier, *m.*, garret
griffe, *f.*, claw
grimper, to climb
gril, *m.*, gridiron
grillade, *f.*, slice of broiled meat
gris, *adj.*, grey, tipsy
grisâtre, greyish
grisonner, to grow grey
grive, *f.*, thrush
gronder, to grumble, to growl
guenille, *f.*, rag
guerrier, *m.*, warrior, soldier
guérisseur, *m.*, healer
guêtre, *f.*, gaiter
gueux, *m.*, beggar, scoundrel
guévoir, *m.*, pond, drinking-place
guirlande, *f.*, garland

habiller, to dress
habit, *m.*, dress, jacket
haie vive, quickset hedge
hâlé, *adj.*, sunburnt
hanche, *f.*, hip
hangar, *m.*, shed
happer, to snap, snap at
hardi, bold
hareng saur, *m.*, red herring
hauptmann (Germ.), captain
haut, *m.*, top
hennissement, *m.*, neighing
hérisser, to bristle
heure, *f.*; **à la bonne h.,** it's all right
hibou, *m.*, owl
hocher, to shake
honte, *f.*, shame
horloger, *m.*, clockmaker
hotte, *f.*, hod
houppe, *f.*, tuft
houppelande, *f.*, cloak, wadded coat
housse, *f.*, cover
hue ! gee !
humer, to suck down
hurler, to howl
hypothèque, *f.*, mortgage, security

immoler, to sacrifice
incroyable, unbelievable
inquiet, worried
instruction, *f.*, education
ivraie, *f.*, tares

jacasser, to chatter
jacobin, *m.*, revolutionary
jactance, *f.*, boasting
jaillir, to spring up, to leap up
jambon, *m.*, ham
jaune, yellow, brown
jeter, to throw, to utter
jeu, *m.*, game; **j. de cartes,** pack of cards
jouir de, to enjoy
jour, *m.*, day, daylight; **au petit j.,** at peep of day
jupe, *f.*, skirt
jurisconsulte, *m.*, lawyer

kirschenwasser, *m.*, cherry brandy
kreutzer, *m.*, kreutzer (4 centimes)

lacet, *m.*, snare
lâcher, to let loose, to let off
là-haut, upstairs
lambeau, *m.*, shred
laquais, *m.*, lackey
lard, *m.*, bacon
latte, *f.*, sabre
lecture, *f.*, reading
lessive, *f.*, wash, washing

lever, to raise ; **se l.,** to get up
lèvre, *f.*, lip
levure (*f.*) **de bière,** brewer's yeast
liard, *m.*, farthing
lier, to tie
lieue, *f.*, league
lièvre, *m.*, hare
linge, *m.*, linen
lisser, to smooth
lointain, *m.*, distance
long ; de l. en large, up and down
loque, *f.*, tatter
loquet, *m.*, latch
louche, *adj.*, squinting, suspicious
louer, to praise
loup, *m.*, wolf
loutre, *f.*, otter
lucarne, *f.*, garret window
lueur, *f.*, glow, gleam
luire, to shine
lunettes, *f. pl.*, spectacles
lutte, *f.*, struggle

mâcher, to chew
main, *f.*, hand ; **en m.,** led
mairie, *f.*, town house, council room
malade, *m.* and *f.*, patient, invalid, sick person
malin, *adj.*, sly, knowing
manche, *m.*, handle, haft
manche, *f.*, sleeve
manquer de, to lack, to fail
marais, *m.*, marsh
mare, *f.*, pool, pond, puddle
marmite, *f.*, saucepan, pot
marmotter, to mutter
marteau, *m.*, hammer
martre, *m.* sable, marten
massue, *f.*, club
masure, *f.*, hovel
maudire, to curse
mauser, (Germ.) mole-catcher
mèche, *f.*, wisp
médecin, *m.*, doctor, physician
ménage, *m.*, household, housekeeping
ménagère, *f.*, housewife
mentir, to lie
menton, *m.*, chin
menuisier, *m.*, carpenter
mépriser, to despise
mésange, *f.*, tomtit
messager, *m.*, messenger
métier, *m.*, trade, profession
mettre, to put ; **se m. à.,** to set about
meubles, *m. pl.*, furniture
meurtrir, to bruise
miche, *f.*, loaf
mi-côte (**à**), half-way up the hill
miel, *m.*, honey
mince, *adj.*, thin
mine, *f.*, face, look
miroiter, to glitter, to flash
mode, *f.*, fashion
moine, *m.*, monk
moineau, *m.*, sparrow
moisson, *f.*, harvest
monde, *m.*, world, people
monseigneur, *m.*, my lord
montée, *f.*, height
monture, *f.*, mount, nag
moquer ; se m. de, to laugh at
mort, *m.*, dead man
moucher ; se m., to blow one's nose
moufle, *f.*, muffler (thick glove)
mouiller, to wet
mouilloir, *m.*, water-dish
moulure, *f.*, moulding
mousse, *f.*, moss
moyen, *m.*, means
moyennant, by means of
museau, *m.*, nose

naissance, *f.*, birth
naseau, *m.*, nostril
nerveux, nervous, sinewy
nier, to deny
noce, *f.*, wedding feast
noisette, *f.*, nut
noyer, *m.*, walnut tree
nu, bare, uncovered
nuée, *f.*, cloud, flock
nuisible, harmful
nuque, *f.*, nape of the neck

obtempérer, to obey
oignon, *m.*, onion, bunion
ombre, *f.*, shadow
ongle, *m.*, finger nail
onglée, *f.*, numbness of the fingers
orage, *m.*, storm
ordonnance, *f.*, law
oreiller, *m.*, pillow

orgue, *m.*, organ
orgueilleux, proud
ornière, *f.*, rut
os, *m.*, bone
osseux, bony
ôter, to take away
oublier, to forget
outre, besides
ouverture, *f.*, opening

paille, *f.*, straw
pain (*m.*) **d'épice,** gingerbread
paisible, peaceful
paix, *f.*, peace
pan, *m.*, skirt, lappet
panier, *m.*, basket
pantalon, *m.*, trousers
pape, *m.*, Pope
papillon (*m.*) **de nuit,** moth
paquet, *m.*, parcel, packet
parade, *f.*, parade, parry
pareil, *adj.*, alike, similar
parement, *m.*, facing
paresse, *f.*, laziness
parier, to bet
partager, to divide
partir, to leave, to go away
pas, *m.*, step ; **au p. de course,** at the double
passer, to pass ; **p. pour,** to be regarded as ; **se p. de,** to do without
pâte, *f.*, dough
patin, *m.*, skate, runner
patrie, *f.*, country, fatherland
patte, *f.*, paw ; **à quatre pp.,** on all fours
pâture, *f.*, pasture
pays, *m.*, country, district
paysan, *m.*, peasant
peau, *f.*, skin
pelle, *f.*, shovel
pelote, *f.*, ball
peloton, *m.*, platoon ; **feu de p.,** volley firing
pelure (*f.*) **d'oignon ;** onion peel, tawny
pendre, to hang
pendule, *f.*, clock
pendule, *m.*, pendulum
perche, *f.*, rod, pole
périr, to perish
perron, *m.*, flight of steps, steps
perruque, *f.*, wig
perte, *f.*, loss ; **à p. de vue,** out of sight
pesant, *m.*, weight
peste, *f.*, plague
pétiller, to sparkle, to crackle
petit-fils, *m.*, grandson
pétrin, *m.*, kneading trough
pétrir, to knead
pièce, *f.*, patch, room
pignon, *m.*, gable
pilier, *m.*, pillar, post
piller, to pillage
pincer, to pinch
pincette, *f.*, pincers
pioche, *f.*, pick, mattock
pipée, *f.*, decoy
pique, *f.*, pike
piquer, to sting, to prick
piste, *f.*, scent
place, *f.*, place, square ; **en p.,** to your place
plafond, *m.*, ceiling
plainte, *f.*, lament
plaire, to please ; **se p. à.,** to delight in
plancher, *m.*, floor
planter, to set, to fix
plaque, *f.*, plate
plaquer, to patch
plat, *adj.*, flat
plâtras, *m.*, lumber, rubbish
pli, *m.*, fold
plisser, to wrinkle
plomb, *m.*, lead
poche, *f.*, pocket
poêle, *m.*, stove
poignée (*f.*) **de main,** handshake
poignet, *m.*, wrist
poil, *m.*, hair ; **bonnet de p.,** bear-skin cap
poindre, to dawn, to break
poing, *m.*, fist
pointe. *f.*, point, tack ; **coup de p.,** thrust
poisson, *m.*, fish
poitrine, *f.*, breast
politique, *f.*, politics
polonaise, *f.*, frogged coat
poltron, *m.*, coward
pomme (*f.*) **de terre,** potato
pommette, *f.*, cheek bone

pompon, *m.*, tuft
pondre, to hatch
portée, *f.*, length
poser, to set
pouce, *m.*, thumb
poule, *f.*, hen
pouls, *m.*, pulse
pousser, to push
poutre, *f.*, beam
pré, *m.*, meadow
prédire, to foretell
premier, first ; **au p.,** on the first floor
prendre, to take ; **p. garde,** to pay attention
prêter, to lend
prévenir, to warn, to tell
propos, *m.*, talk, remark
propre, *adj.*, own ; **p. à.**, fit for
provenir, to come from

quarantaine, *f.*, one's fortieth year
queue, *f.*, tail, pigtail
quinquet, *m.*, lamp

raccommoder, to patch, to mend
rafistoler, to mend, to rivet
ragaillardir, to liven up
raide, *adj.*, stark
raison, *f.*, reason ; **avoir r.,** to be right
rampe, *f.*, banister, slope
rangée, *f.*, row
râpé, *adj.*, threadbare
rapiécer, to patch
rapine, *f.*, plunder
rappel, *m.*, roll-call
rapport, *m.*, report
rapporter, to yield, to bring in ; **se r. à.,** to tally with
rapprocher ; se r., to draw near
ras, *adj.*, smooth ; **au ras de,** close to
ratine, *f.*, frieze
rattraper, to catch up with
ravissement, *m.*, delight
rayer, to stripe
rayon, *m.*, ray, shelf ; comb (honey)
rebondi, plump
réchauffer, to warm
réclamer, to claim
récolte, *f.*, crop, harvest
reconnaissance, *f.*, recognition, gratitude
recoudre, to sew up
recueillir, to receive, to harbour
reculer, to withdraw
reculons (à), backwards
rédacteur, *m.*, editor
redoute, *f.*, redoubt
redresser, to straighten ; **se r.,** to get up again, to draw oneself up
réduit, *m.*, sty
reflet, *m.*, reflection ; **à rr. d'or,** gold flecked
refouloir, *m.*, ramrod
reins, *m. pl.*, back ; **au bas des rr.,** in the small of the back
rejaillir, to reflect on
relever, to raise, to relieve, to set off ; **se r.,** to rise
religieux, *m.*, monk ; **rr.,** the clergy
remettre ; se r., to recover
remonter, to wind up
remplumer, to set up again
remuer, to stir
rencontre, *f.*, meeting, encounter
renfort, *m.*, reinforcement
renifler, to sniff
renseignement, *m.*, information
rentrant, *adj.*, receding
rentrer, to return
répandre, to spread
repasser, to iron
replier, to fold, to bend back
reprendre, *v.i.*, to continue, to begin again
reprise, *f.*, darn
réquisition, *f.* ; **mettre en r.,** to requisition
respectable, estimable
ressusciter, to bring back to life
reste, *m.*, remainder ; **de r.,** to spare
retentir, to resound, to echo
retirer, to withdraw
retour, *m.*, return ; **de r.,** back again
retraite, *f.*, retreat, pension
retranchement, *m.*, outworks
retrousser, to turn up
retroussis, *m.*, top
réunir, to assemble
réussir, to succeed
rêver, to dream
révérence, *f.*, curtsey, bow

revers, *m.*, facing
rhume, *m.*, cold
ricaner, to grin, to sneer
rideau, *m.*, curtain
ride, *f.*, wrinkle
rider, to wrinkle
rigole, *f.*, gutter
rocher, *m.*, rock
ronfler, to snore
roquet, *m.*, cur
rosée, *f.*, dew
roue, *f.*, wheel
rouet, *m.*, spinning wheel
rougeâtre, reddish
rougir, to redden, to blush
roulement, *m.*, roll, rattle
roux, *adj.*, red, russet, sandy
ruade, *f.*, kick
rubrique, *f.*, formula
ruche, *f.*, beehive
rucher, *m.*, apiary, range of hives
rude, *adj.*, rough

sabot, *m.*, clog
sabotier, *m.*, clog-maker
sabretache, *f.*, sabretache. See note, p. 235
sac, *m.*, bag, knapsack
sagesse, *f.*, wisdom
saigner, to bleed
saillant, *adj.*, projecting
sain, *adj.*, healthy
saisi, *adj.*, startled
salle, *f.*, room
sanglant, *adj.*, bleeding
sangloter, to sob
santé, *f.*, health
sapin, *m.*, fir, deal
sarcelle, *f.*, teal
sauter, to jump
sauterelle, *f.*, grasshopper
sautoir ; en s., crosswise
sauver, to save ; **se s.,** to run away
savant, *adj.*, learned
savate, *f.*, old shoe
Saxe, *f.*, Saxony
schlitte, *f.*, sledge
scie, *f.*, saw
scintiller, to flash, to sparkle
seigneur, *m.*, lord
sec, dry, gaunt, spare
sécher, to dry
secouer, to shake
secours, *m.*, help
secrétaire, *m.*, desk, bureau
selle, *f.*, saddle
semaille, *f.*, seed-sowing
semblable, *m.*, fellow creature
semblant ; faire s. de, to pretend to
semelle, *f.*, sole
semer, to sow
sentier, *m.*, path
serrer, to tighten, to squeeze, to shake, to close up
serviette, *f.*, towel
seuil, *m.*, threshold
sève, *f.*, sap
siffler, to whistle
sillonner, to furrow
soie, *f.*, silk
soin, *m.*, care
soleil, *m.*, sun
sonde, *f.*, probe
songer, to muse, to think
sorcier, *m.*, wizard
soucieux, worried
soufflet, *m.*, bellows
soulier, *m.*, shoe
soupe, *f.*, soup ; **s. à la farine,** thick soup
soupière, *f.*, soup-tureen
soupir, *m.*, sigh
soupirail, *m.*, air hole
souquenille, *f.*, smock-frock
sourcil, *m.*, eyebrow
sourd, *adj.*, deaf, muffled
sourdine ; à la s., in an undertone
sourire, to smile
soutenir, to support
surlendemain, *m.*, next day but one

tablier, *m.*, apron
tacher, to stain
tâcher, to try
taille, *f.*, waist, figure, size
tailler, to cut
taire ; se t., to hold one's peace, to be silent
tambour, *m.*, drum, drummer
taper, to tap, to strike
tarder, to tarry, to delay
tâter, to try, to feel
taupier, *m.*, mole-catcher
taureau, *m.*, bull

teinte, *f.*, tint
tempe, *f.*, temple
ténèbres, *f. pl.*, darkness
terrain, *m.*, ground
terre, *f.*, earth ; **de t.,** earthenware
thaler, *m.*, thaler (3 fr. 75)
théâtre, *m.*, scene
tignasse, *f.*, shock of hair, wig
tinter, to tinkle
tirer, to draw, to shoot
tiroir, *m.*, drawer; **t. à rabots,** slicing machine
tisserand, *m.*, weaver
tocsin, *m.*, alarm bell
toile, *f.*, cloth, canvas ; **t. cirée,** oil-cloth
toiture, *f.*, roof, roofing
tôle, *f.*, sheet-iron
tombereau, *m.*, cart
tondeur, *m.*, clipper
tondre, to clip, to shear
tonne, *f.*, cask
tonneau, *m.*, cask
torsade, *f.*, twisted fringe
tôt, soon
touffe, *f.*, tuft
tourbillon, *m.*, eddy
tourbillonner, to eddy, to whirl
tourneur, *m.*, turner
tousser, to cough
train ; en t. de, occupied in
traînard, *m.*, straggler
traîneau, *m.*, sledge
traîner, to drag
trait, *m.*, feature, deed ; **d'un t.,** at a draught
trancher, to cut
trapu, thick-set
travers ; de t., awry, askance ; **en t.,** crosswise
traverse, *f.*, short cut
traverser, to cross
trébucher, to stumble
trébuchet, *m.*, snare, cage-trap
trembloter, to tremble, to quiver
trépigner, to stamp
tresse, *f.*, plait
tricorne, *m.*, cocked hat
tricot, *m.*, knitted jacket
tricoter, to knit
trimbaler, to drag about, to trail about
trinquer, to clink glasses
tromper, to deceive
trompette, *f.*, trumpet ; **en t.,** curled up
troué, *adj.*, holed
troupeau, *m.*, herd
trousse, *f.*, surgeon's case
trousse, *f.* ; **à ses tt.,** at one's heels
trouvaille, *f.*, prize, windfall
tuile, *f.*, tile
tuilerie, *f.*, tile-kiln

usé, *adj.*, worn out
usurier, *m.*, moneylender

vache, *f.*, cow
vaisselle, *f.*, crockery
vallon, *m.*, valley
vannier, *m.*, basketmaker
vanter ; se v., to boast
vasistas, *m.*, window
veille, *f.*, the day before
veiller, to watch, to sit up (at night)
velours, *m.*, velvet
venir de, to have just
ventre à terre, at full gallop
verdier, *m.*, greenfinch
verger, *m.*, orchard
vermisseau, *m.*, small worm
vermoulu, *adj.*, worm-eaten
vernisser, to varnish
verrou, *m.*, bolt
verseau, *m.*, Aquarius
verser, to pour out
vert, *adj.*, green
veste, *f.*, jacket
vider, to empty
vieille, *f.*, old woman
vigne, *f.*, vine
vignoble, *m.*, vineyard
visière, *f.*, visor, peak
vitre, *f.*, pane
vivres, *m. pl.*, provisions
volée, *f.*, flight
volet, *m.*, shutter
volonté, *f.*, will ; **à v.,** at ease
volte-face, *f.*, ; **faire v.,** to turn about
voltiger, to flutter
vouer, to devote, to consign
voûte, *f.*, vault, arch

PRINTED IN GREAT BRITAIN AT THE PRESS OF THE PUBLISHERS

KV-262-329